叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 霍舍姆的历史和古迹(the History And Antiquities Of Horsham) 000001

2. 霍舍姆的历史和古迹(the History And Antiquities Of Horsham) 000002

3. 霍舍姆的历史和古迹(the History And Antiquities Of Horsham) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

霍舍姆的历史和古迹(The History and Antiquities of Horsham)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:rg]
Transcribed **from** **the** **1836** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org**
转录 从 这 - 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据大卫·普莱斯 (David Price) 于 1836 年版转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd]
the **history** **and**
这 历史 和

历史和

[æn'tɪkwəti:z] [ʌv; əv]
antiquities **of**
古董 的

古董

['hɔrʃəm] .
HORSHAM **.**
霍舍姆 .

霍舍姆。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] .
By **the** **Author** **of** **Juvenile** **Researches** **.**
经过 这 作者 的 少年 研究 .

作者：青少年研究专家。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ]
ILLUSTRATED **BY** **WOOD** **ENGRAVINGS**
插图 经过 木头 雕刻

配有木刻插图

[ænd; ənd] [ˌlɪθə'græfɪk] [vju:z] .
and **lithographic** **views** **.**
和 平版印刷 浏览 .

以及石版画视图。

['lʌndən] . - .
LONDON **.** **1836** **.**
伦敦 . - .

伦敦，1836年。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɑ:r'ti:] . [ɑ:n] .
to **the** **rt** **.** **hon** **.**
到 这 rt . 亲爱的 .

致尊敬的阁下

[dʒɔ:rdʒ] [oʊ'braɪɪn] ['wɪndəm] ,
GEORGE **O'BRIEN** **WYNDHAM** **,**
乔治 奥布莱恩 温德姆 ,

乔治·奥布莱恩·温德姆

[ɜ:rl] [ʌv; əv] ['ɛgˌrɛmɒnt]
Earl **of** **Egremont**
伯爵 的 埃格雷蒙特

埃格雷蒙特伯爵

[ænd; ənd]['bærən] ['kɒkərˌmaʊθ] .
and **baron** **cockermouth** **.**
和 男爵 可卡茅斯 .

还有科克茅斯男爵。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz]
THE **FOLLOWING** **PAGES**
这 下列的 页面

以下页面

[ɑːr; ər][baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [pər'mɪʃ(ə)n]
are **by** **his** **lordship's** **permission**
是 经过 他的 领主的 允许

经阁下许可

[rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd]
RESPECTFULLY **DEDICATED**
尊敬 投入的

谨致敬意

[baɪ][hɪz; ɪz][ə'blaɪdʒd]['sɜːrvənt]
By **his** **obliged** **servant**
经过 他的 有义务 仆人

他的仆人

['haʊərd] ['dʌdli] .
Howard **Dudley** **.**
霍华德 达德利 .

霍华德·达德利。

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˌlɪθə'græfɪk] .
LITHOGRAPHIC **.**
平版印刷 .

石版印刷。

[vjuː] [frʌm; frəm] ['dɛn] [hɪl]
View **from** **Denne** **hill**
看法 从 丹尼 爬坡道

从丹尼山眺望

['frʌntɪspiːs]
frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] nave9
Interior **of** **the** **nave9**
内部的 的 这 nave9

中殿内部9

['hɔrʃəm] Church6
Horsham **Church6**
霍舍姆 Church6

霍舍姆教堂6

[mæp][ʌv; əv] Horsham68
Map **of** **Horsham68**
地图 的 Horsham68

霍舍姆地图68

[wʊd] - [kʌts] .
WOOD - **CUTS** .
木头 - 削减 .

木刻版画。

[taʊn] Hall5
Town **Hall5**
镇 Hall5

市政厅5

['hɔrʃəm] Church7
Horsham **Church7**
霍舍姆 Church7

霍舍姆教堂7

[ðə; ði] Chancel8
The **Chancel8**
这 Chancel8

第八频道

['breɪoʊz] monument11
Braose **monument11**
布罗斯 monument11

布雷奥斯纪念碑11

[delvz] [duː] . -
Delves **do** **.** **14**
德尔夫斯 做 . -

深入研究。14

[huː] monument15
Hoo **monument15**
胡 monument15

胡纪念碑15

[bræs] figure16
Brass **figure16**
黄铜 figure16

黄铜人偶16

[ɑːrmz][ʌv; əv] Foys17
Arms **of** **Foys17**
武器 的 Foys17

福伊斯之臂17

['mɛriːət] monument19
Marriott **monument19**
万豪酒店集团 monument19

万豪纪念碑19

['dʒeɪmɪsən][duː] . -
Jamieson **do** **.** **24**
杰米森 做 . -

Jamieson do.24

['hɔrʃəm] gaol27
Horsham **gaol27**
霍舍姆 gaol27

霍舍姆监狱27

[ˌɪndɪ'pɛndənts] chapel29
Independent's **chapel29**
独立人士 chapel29

独立报的教堂29

['wezliən; 'wes-][du:] . -

Wesleyan	do	.	30
卫斯理大学	做	.	-

卫斯理大学 do.30

['brɪtɪʃ] Schools33

British	Schools33
英国	Schools33

英国学校33

['kɑ:ljɚz] [du:] . -

Collier's	do	.	31
科利尔的	做	.	-

科利尔的 do.31

[nɔ:rθ] Chapel34

North	Chapel34
北	Chapel34

北礼拜堂34

[tʃɛswɚ:θ] House35

Chesworth	House35
切斯沃思	House35

切斯沃思楼35

['dɛn] [du:] . -

Denne	do	.	38
丹尼	做	.	-

Denne do.38

Church39

Warnham	Church39
沃纳姆	Church39

沃纳姆教堂39

['kɛrəl] monument40

Caryll	monument40
卡里尔	monument40

卡里尔纪念碑40

Court43

Warnham	Court43
沃纳姆	Court43

沃纳姆法院43

[fi:ld] place44

Field	place44
场地	place44

场地44

[nu:θɚst] Church53

Nuthurst	Church53
努瑟斯特	Church53

努瑟斯特教堂53

[du:] . -

Itchingfield	do	.	58
伊钦菲尔德	做	.	-

伊钦菲尔德 do.58

['fɑ:rðɪŋ] Bridge60

Farthing	Bridge60
法辛	Bridge60

法辛桥60

Church62
Slinfold **Church62**
斯林福尔德 Church62

斯林福德教堂62

\- monument63
Tregoz **monument63**
\- monument63

特雷戈兹纪念碑63

['blaʊnt] monument64
Blount **monument64**
布朗特 monument64

布朗特纪念碑64

[rʌspɝ] ['nʌnəri]
Rusper **nunnery**
鲁斯珀 尼姑庵

鲁斯珀修道院

[ə'pendɪks]
Appendix
附录

附录

[bræs] ['fɪgjər]
Brass **figure**
黄铜 数字

黄铜人偶

[duː] .
Do **.**
做 .

做。

[piː] . [wʌn]
p **.** **1**
p . 1

第1页

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [æn'tɪkwətiːz] ,
HISTORY **AND** **ANTIQUITIES** **,**
历史 和 古董 ,

历史与文物

[ʌv; əv] ['hɔrʃəm] ,
OF **HORSHAM** **,**
的 霍舍姆 ,

来自霍舍姆

[ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti]
and **its** **vicinity**
和 它是 附近

及其附近

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ænd; ənd] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] ['hɔrʃəm] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [pæst]
The **ancient** **town** **and** **borough** **of** **Horsham** **,** **which** **has** **generally** **been** **past**
这 古老的 镇 和 行政区 的 霍舍姆 , 哪个 有 一般来说 到过 过去的
['oʊvər][ɪn][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [ə'kaʊnts] ,
over **in** **topographical** **accounts** **,**
超过 在 地形 账户 ,

霍舍姆这座古老的城镇和自治市镇，在地形描述中通常被忽略不计。

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv]['noʊtɪs] ; [ɔːr][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

as	a	place	unworthy	of	notice	;	or	lost	in	the	dazzling	descriptions	,
作为	一个	地方	不配	的	注意	;	或者	丢失的	在	这	耀眼的	描述	,

作为一个不值得注意的地方；或者淹没在令人眼花缭乱的描述中，

[ʌv; əv][ðə; ði] “ ['mɑːdərn]['mærɪtaɪm]['bæbilən][ʌv; əv] ['sʌsɪks] , ” [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][spɑːt] ,

of	the	“	modern	maritime	Babylon	of	Sussex	,	”	must	always	remain	a	spot	,
的	这	“	现代的	海上	巴比伦	的	苏塞克斯	,	”	必须	总是	保持	一个	点	,

“苏塞克斯现代海上巴比伦”必须永远保留一个地方，

[dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv][æn'tɪkwətiːz] , [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['siːnəri] .

dear	to	the	lover	of	antiquities	,	and	romantic	scenery	.
亲爱的	到	这	情人	的	古董	,	和	浪漫的	风景	.

深受古董爱好者和浪漫风景爱好者的喜爱。

[ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [neɪm] , [hæz; həz]['evər] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [pər'pleksəti] ;

The	derivation	of	its	name	,	has	ever	continued	a	matter	of	great	perplexity	;
这	推导	的	它是	姓名	,	有	曾经	持续	一个	事情	的	伟大的	困惑	;

它的名称由来一直是一个令人非常困惑的问题；

[wɪtʃ] [pər'hæps] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ]

which	perhaps	may	be	considered	as	a	very	strong
哪个	也许	可能	是	经过考虑的	作为	一个	非常	强的

这或许可以被视为一种非常强烈的

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

第2页

['ɑːrgjumənt] , [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

argument	,	in	favour	of	the	antiquity	of	the	place	.
争论	,	在	偏爱	的	这	古代	的	这	地方	.

支持该地点历史悠久这一论点。

[sʌm; səm]['pɜ˞ːsənz][kən'dʒektʃər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['sæksn]

Some	persons	conjecture	,	that	the	appellation	is	derived	from	the	two	Saxon
一些	人	推测	,	那	这	称谓	是	衍生的	从	这	二	撒克逊

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

有人推测，这个名称源自两个撒克逊语单词，

[hɜːrst] , [ænd; ənd][hæm] , [ðə; ði][fɜːrst]['sɪləb(ə)l] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] ,

hurst	,	and	ham	,	the	first	syllable	signifying	a	wood	,
赫斯特	,	和	火腿	,	这	第一的	音节	表示	一个	木头	,

hurst，以及 ham，第一个音节表示树林，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] :

and	the	second	a	village	or	collection	of	houses	:
和	这	第二	一个	村庄	或者	收藏	的	房屋	:

第二个指村庄或房屋群落：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [noʊn] [fækt] , [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt]

and	this	opinion	seems	to	be	supported	by	the	known	fact	,	that	this	part
和	这	观点	似乎	到	是	有	经过	这	已知	事实	,	那	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

of	the	county	,
的	这	县	,

而这一观点似乎也得到了已知事实的支持，即该县的这一地区，

[wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [wʌn][ɪn'taɪər][trækt][ʌv; əv]['fɔ:rɪst][lænd] :

was	formerly	one	entire	tract	of	forest	land	:
曾是	以前	一	全部的	通道	的	森林	土地	:

以前是一整片森林:

[bʌt; bət] [ə'gen] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [ˌderɪ'veɪʃn] , [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm]

but	again	quite	as	good	if	not	a	superior	derivation	,	may	be	taken	from
但	再次	相当	作为	好的	如果	不是	一个	优越的	推导	,	可能	是	已采取	从

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz] ,

the	two	words	,
这	二	字	,

但是，从这两个词中也可以得出同样好甚至更好的推论，

['hɔ:sə] , [ænd; ənd][hæm] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] , [ɔ:r] [bɪlt] [baɪ] , ['hɔ:sə] .

Horsa	,	and	ham	,	that	is	the	village	of	,	or	built	by	,	Horsa	.
霍尔萨	,	和	火腿	,	那	是	这	村庄	的	,	或者	建造	经过	,	霍尔萨	.

Horsa，还有火腿，指的是 Horsa 的村庄，或者由 Horsa 建造的村庄。

['hɔrʃəm] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [tu:] ['membər] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] , ['evər]

Horsham	has	enjoyed	the	privilege	of	sending	two	members	to	Parliament	,	ever
霍舍姆	有	享受	这	特权	的	发送	二	成员	到	议会	,	曾经

[sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - :

since	the	year	1295	:
自从	这	年	-	:

自1295年以来，霍舍姆一直享有向议会派遣两名议员的特权:

[baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'fɔ:rm] [bɪl] , [haʊ'evər] ,

by	the	passing	of	the	reform	bill	,	however	,
经过	这	通过	的	这	改革	账单	,	然而	,

然而，随着改革法案的通过，

[wʌn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] .

one	representative	was	considered	sufficient	for	the	business	of	the	borough	.
一	代表	曾是	经过考虑的	充足的	为了	这	商业	的	这	行政区	.

对于该区的事务而言，一名代表就足够了。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝ:sənz][fɜ:rst] [ɪ'lektɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] , [wɜ:r; wər]['wɔ:ltər] - ,

The	names	of	the	persons	first	elected	for	the	town	,	were	Walter	Burgeys	,
这	姓名	的	这	人	第一的	当选	为了	这	镇	,	是	沃尔特	-	,

该镇首批当选的官员是沃尔特·伯吉斯，

[ænd; ənd]['wɔ:ltər]['ræn,doʊlf] : ['rɑ:bərt] ['henri] [hɜ:rst] [ɛs'kwɑɪər] . [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['membər] .

and	Walter	Randolf	:	Robert	Henry	Hurst	esq	.	is	the	present	member	.
和	沃尔特	兰多夫	:	罗伯特	亨利	赫斯特	先生	.	是	这	展示	成员	.

沃尔特·兰多夫：罗伯特·亨利·赫斯特先生是现任成员。

[pi:] . [θri:]

p	.	3
p	.	3

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'saɪzɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] , [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [held][ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l]

The	spring	assizes	for	the	county	,	had	also	long	been	held	in	the	Town	-	Hall
这	春天	巡回审判	为了	这	县	,	有	还	长的	到过	握住	在	这	镇	-	大厅

[ʌv; əv] ['hɔrʃəm] ;

of	Horsham	;
的	霍舍姆	;

该郡的春季巡回审判长期以来也在霍舍姆市政厅举行;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['selfɪʃli] [æb'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]

but	this	privilege	was	selfishly	abstracted	from	the	town	,	by	the	inhabitants
但	这	特权	曾是	自私地	摘要	从	这	镇	,	经过	这	居民

[ʌv; əv] ['lu(:)is] ;

of	Lewes	;
的	刘易斯	;

但这项特权却被刘易斯镇的居民自私地剥夺了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪʃənd] [hɪr] , [fɔ:r; fər][taɪm]

and	even	the	county	gaol	,	which	has	been	stationed	here	,	for	time
和	甚至	这	县	监狱	,	哪个	有	到过	驻	这里	,	为了	时间

[ˌɪmə'mɔ:riəl] ,

immemorial	,
远古的	,

甚至还有自古以来就设在这里的县监狱。

[ɪz] , [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:l] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['i:stərn] ['raɪv(ə)l] : [ðə; ði]

is	,	we	understand	,	to	be	removed	to	the	all	devouring	eastern	rival	:	the
是	,	我们	理解	,	到	是	已移除	到	这	全部	吞噬	东	竞争对手	:	这

['kwɔ:rtər] ['seʃnz] [haʊ'evər] ,

quarter	sessions	however	,
四分之一	会议	然而	,

据我们了解，它将被转移到吞噬一切的东方竞争对手那里：然而，季度会议期间，

[ɑ:r; ər] [stɪl] [held] [hɪr] .

are	still	held	here	.
是	仍然	握住	这里	.

这里仍然保留着这些物品。

[stɪl] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [æz; əz][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði] [taʊn] , ['hɔrʃəm] [ɪz] ['greɪtli]

Still	,	notwithstanding	,	as	respects	the	town	,	Horsham	is	greatly
仍然	,	虽然	,	作为	尊重	这	镇	,	霍舍姆	是	非常

[ɪm'pru:vɪŋ] :

improving	:
改善	:

尽管如此，就城镇本身而言，霍舍姆的情况正在大大改善：

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] [i'rektid] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [stɪl]

the	number	of	buildings	which	have	been	lately	erected	,	and	which	are	still
这	数字	的	建筑物	哪个	有	到过	最近	竖立	,	和	哪个	是	仍然

[ɪ'rɛktɪŋ] ,

erecting	,
竖立	,

最近建成和正在建设的建筑物数量，

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] [dɪ'skrɪpʃn] : [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] ['ni:tli] [peɪvd] ,

are	of	a	new	and	very	handsome	description	:	the	streets	are	neatly	paved	,
是	的	一个	新的	和	非常	英俊的	描述	:	这	街道	是	整齐地	铺砌路面	,

呈现出一种崭新而优美的面貌：街道铺设得整整齐齐，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [flæt] [stoʊnz] [prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eksələnt] ['kwɔ:ri:z] [ɪn][ðə; ði]

with	the	large	flat	stones	procured	from	the	excellent	quarries	in	the
和	这	大的	平坦的	石头	采购	从	这	出色的	采石场	在	这

['neɪbərhʊd] ;

neighbourhood	;
邻里	;

用从附近优质采石场开采的大块扁平石料；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [baɪ][gæs] ,

and	the	illumination	of	the	streets	by	gas	,
和	这	照明	的	这	街道	经过	气体	,

以及用煤气灯照亮街道，

[wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['enərdʒi] , [kən'trɪbjuːt] ['veri] ['greɪtli] [tuː; tə]

which	is	being	carried	on	with	great	spirit	and	energy	,	contribute	very	greatly	to
哪个	是	存在	携带	在	和	伟大的	精神	和	活力	,	贡献	非常	非常	到

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪˌspektə'bɪləti]

the	general	respectability
这	一般的	体面

这项工作以极大的热情和活力进行，极大地提升了社会的整体声誉。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

第4页

[ænd; ənd] [gʊd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	good	appearance	of	the	place	.
和	好的	外貌	的	这	地方	.

而且地方环境很好。

['hɔrʃəm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][fɔːr]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] , ['krɔːsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

Horsham	consists	of	4	principal	streets	,	crossing	one	another	at	right	angles	,
霍舍姆	由	的	4	主要的	街道	,	过境	一	其他	在	正确的	角度	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] ,

with	a	large	square	,
和	一个	大的	正方形	,

霍舍姆由四条主要街道组成，这些街道彼此呈直角交叉，中间有一个大广场。

['stretʃɪŋ] [duː] [en] . [ænd; ənd][es] . , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

stretching	due	N	.	and	S	.	,	in	the	centre	.
伸展	到期的	N	.	和	S	.	,	在	这	中心	.

向南北方向延伸，位于中心。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [skwer] [ɪz] ['kɑːmənli] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði][dʒeɪl] [griːn] , [ɪn]

The	upper	part	of	this	square	is	commonly	denominated	the	Gaol	Green	,	in
这	上	部分	的	这	正方形	是	通常	以……命名	这	监狱	绿色的	,	在

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,

consequence	of	the	prison	,
结果	的	这	监狱	,

由于监狱的存在，这个广场的上半部分通常被称为监狱绿地。

[wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ] [wɔːlz] ,

which	formerly	stood	at	the	northern	end	,	but	of	which	two	large	walls	,
哪个	以前	站立	在	这	北方	结尾	,	但	的	哪个	二	大的	墙壁	,

它原先位于北端，但其中两堵高墙，

[naʊ] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][ɪn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['bruːəri] , ['oʊnli] [rɪ'meɪn] .

now	found	useful	in	an	adjacent	brewery	,	only	remain	.
现在	成立	有用	在	一个	邻近的	啤酒厂	,	仅有的	保持	.

现在，隔壁一家酿酒厂发现了它的用处，只剩下这些了。

[ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [taʊn] - [hɔːl] ,

The	lower	portion	contains	the	large	and	handsome	Town	-	Hall	,
这	降低	部分	包含	这	大的	和	英俊的	镇	-	大厅	,

下层建筑是宏伟漂亮的市政厅。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [sketʃ] [wɪl] [ə'fɔːrd] [sʌm; səm][aɪ'diːə] : [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

of	which	the	annexed	sketch	will	afford	some	idea	:	a	few	years	ago	,
的	哪个	这	附件	草图	将要	买得起	一些	主意	:	一个	很少	年	前	,

附件中的草图可以提供一些概念：几年前，

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] , ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɑːn]

the	appearance	which	it	presented	was	entirely	different	,	being	built	on
这	外貌	哪个	它	呈现	曾是	完全	不同的	,	存在	建造	在

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] ,

arches	,	in	a	similar	manner	,
拱门	,	在	一个	相似的	方式	,

但它的外观却截然不同，它也是以类似的方式建在拱形结构上的。

[tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] , [æt; ət] ['tʃɪtʃəstər] ,

to	the	Council	chamber	,	at	Chichester	,
到	这	理事会	房间	,	在	奇切斯特	,

前往奇切斯特的市政厅会议室

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][stoʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] “ ['θɜːrti] [sɪks][maɪlz][frʌm; frəm]

and	surmounted	by	a	stone	with	the	inscription	“	Thirty	six	miles	from
和	克服	经过	一个	石头	和	这	题词	“	三十	六	英里	从

['westmɪnstər] [brɪdʒ] ,

Westminster	Bridge	,
威斯敏斯特	桥	,

顶部立着一块石头，上面刻着“距威斯敏斯特桥三十六英里”，

” [ɪn'greɪvd] [ˌðerə'pɑːn] : [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] ,

”	engraved	thereupon	:	by	the	kind	liberality	of	the	Duke	of	Norfolk	,
”	刻	于是	:	经过	这	种类	自由主义	的	这	公爵	的	诺福克	,

其上镌刻着：承蒙诺福克公爵慷慨捐赠

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [rɪ'per] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'lɑːrdʒd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ][lɔːŋgər]

it	was	completely	repaired	,	and	greatly	enlarged	;	and	though	no	longer
它	曾是	完全地	已修复	,	和	非常	放大	;	和	尽管	不	更长

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

applied	to	its	original	purpose	,
应用	到	它是	原来的	目的	,

它被彻底修复并大大扩建；虽然不再用于其最初的用途，

([ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] ['seʃnz])

(	except	in	the	instance	of	the	quarter	sessions	)
(	除了	在	这	实例	的	这	四分之一	会议	)

（季度会议除外）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [faʊnd] ['veri] ['sɜːrvɪsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['lektʃərz] , ['pʌblɪk] ['miːtɪŋz] , & [siː] . & [siː] .

it	is	still	found	very	serviceable	for	lectures	,	public	meetings	,	&	c	.	&	c	.
它	是	仍然	成立	非常	可用	为了	讲座	,	民众	会议	,	&	c	.	&	c	.

它仍然非常适合用于讲座、公众会议等等。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [frʌnt] [ɪz] [em'belɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] , ['flæŋkt] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['nɔːrfək]

The	north	front	is	embellished	by	the	arms	of	royalty	,	flanked	by	those	of	Norfolk
这	北	正面	是	修饰过的	经过	这	武器	的	皇室	,	侧翼	经过	那些	的	诺福克

[ænd; ənd]

and
和

北面装饰着皇室纹章，两侧是诺福克郡的纹章。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

['hɔrʃəm] .
Horsham .
霍舍姆 .

霍舍姆。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːl] , [ɪz][ə; eɪ] [niːt] [striːt] , ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]
On either side of the Hall , is a neat street , only one of which is a
在 任何一个 边 的 这 大厅 , 是 一个 整洁的 街道 , 仅有的 一 的 哪个 是 一个
['θɜːroʊfer] ;
thoroughfare ;
通道 ;

大厅两侧各有一条整洁的街道，但只有一条是主干道；

[ðiːz] [miːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd]
these meet on the southern side of the building , in a very handsome and
这些 见面 在 这 南部 边 的 这 建筑 , 在 一个 非常 英俊的 和
[rɪ'spektəbl] [wɔːk] ,
respectable walk ,
可敬 走 ,

它们在建筑物的南侧汇合，形成一条非常优美且令人尊敬的步行道。

[kɔːld] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['kɔːzweɪ] , [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt]
called the Church Causeway , at the termination of which , is the ancient
称为 这 教会 堤道 , 在 这 终止 的 哪个 , 是 这 古老的
[ænd; ənd] ['speɪʃəs] [tʃɜːrtʃ] ,
and spacious church ,
和 宽敞 教会 ,

这条路被称为教堂堤道，堤道的尽头是古老而宽敞的教堂。

(['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː]['meri]) [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ɪz] ['rendərd] [pər'tɪkjələrli] [ˌpɪktʃə'resk] , [baɪ][æn; ən]
(dedicated to St Mary) the approach is rendered particularly picturesque , by an
(投入的 到 英石 玛丽) 这 方法 是 渲染 特别 如画 , 经过 一个
['ævənuː] [ʌv; əv]['lɔːfti] [laɪm] [triːz] ,
avenue of lofty lime trees ,
大街 的 高远 酸橙 树木 ,

（献给圣母玛利亚的）道路两旁高大的菩提树使这里显得格外风景如画。

[ʌv; əv][sʌm; səm][ɪk'stent] , [wɪtʃ] [liːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]
of some extent , which leads in a perfectly straight direction , to the
的 一些 程度 , 哪个 线索 在 一个 完美 直的 方向 , 到 这
[tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ['geɪtweɪ] :
church - yard gateway :
教会 - 院子 网关 :

在某种程度上，这条路笔直地通向教堂墓地的大门：

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ævənuː] , [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['pliːzɪŋ] , [pər'tɪkjələrli]
the effect of the view from this avenue , is exceedingly pleasing , particularly
这 影响 的 这 看法 从 这 大街 , 是 非常 令人愉悦 , 特别
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ,
of a summer evening ,
的 一个 夏天 晚上 ,

从这条大道望出去的景色非常宜人，尤其是在夏日的傍晚。

[wen] [ðə; ðɪ]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn][kæst][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l]['goʊldən][tɪnt] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]
when the rays of the setting sun cast a beautiful golden tint , upon the
什么时候 这 射线 的 这 环境 太阳 投掷 一个 美丽的 金的 着色 , 之上 这
['venərəb(ə)l] [pɔːrtʃ] ,
venerable porch ,
可敬 门廊 ,

当夕阳的余晖将美丽的金色光晕洒在古老的门廊上时，

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['ɑ:bdʒekt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɔ:rtl] .

which	appears	a	conspicuous	object	behind	the	portal	.
哪个	出现	一个	显眼的	目的	在后面	这	门户网站	.

在传送门后面，它显得格外显眼。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] , [ðoʊ] [pər'hæps][nɑ:t][kwaɪt]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərn]

The	northern	side	of	the	edifice	,	though	perhaps	not	quite	equal	to	the	southern
这	北方	边	的	这	大厦	,	尽管	也许	不是	相当	平等的	到	这	南部

,

,

,

这座建筑的北侧，虽然可能不如南侧那样宏伟，

[ə'pɪrz] [tu:; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] , [ðoʊ] [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['wɪndoʊz] ,

appears	to	great	advantage	,	though	the	modern	windows	,
出现	到	伟大的	优势	,	尽管	这	现代的	视窗	,

现代窗户似乎很有优势，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] - [ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,

which	have	been	subsituted	in	several	instances	for	others	of	great	antiquity	,
哪个	有	到过	-	在	一些	实例	为了	其他的	的	伟大的	古代	,

在某些情况下，它们被用来替代其他非常古老的物品。

[pi:] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[ˌeɪ di: 'di:] ['greɪtli] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .

add	greatly	to	diminish	the	general	effect	.
添加	非常	到	减少	这	一般的	影响	.

大大增加会削弱整体效果。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['i:stərn] ['geɪtweɪ] ,

On	entering	the	church	by	the	eastern	gateway	,
在	进入	这	教会	经过	这	东	网关	,

从东门进入教堂后，

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [əd'væntɪdʒ] : [ðə; ði][lɑ:rdʒ]

the	interior	of	the	structure	appears	to	the	highest	advantage	:	the	large
这	内部的	的	这	结构	出现	到	这	最高	优势	:	这	大的

[ænd; ənd] ['bju:tɪfli] ['sɪmp(ə)l] [kə'mju:niən] ['wɪndoʊ] ,

and	beautifully	simple	communion	window	,
和	非常漂亮	简单的	圣餐	窗户	,

建筑内部展现出最佳效果：宽大而简洁优美的圣餐窗，

[ri:tʃɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ,

reaching	almost	from	the	basement	to	the	roof	,
到达	几乎	从	这	地下室	到	这	屋顶	,

几乎从地下室一直延伸到屋顶，

[ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [li:st] [ə'træktɪv] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ; [waɪl] [ðə; ði] ['hænsəm]

is	by	no	means	the	least	attractive	object	of	attention	;	while	the	handsome
是	经过	不	方法	这	至少	吸引人的	目的	的	注意力	;	尽管	这	英俊的

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] ,

appearance	of	the	altar	,
外貌	的	这	坛	,

绝非最不引人注目的对象；祭坛的俊美外观，

[reɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [steps] , ['kʌvərd] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [klɔ:ðz] , [ðə; ði]

raised	by	a	flight	of	several	steps	,	covered	entirely	with	crimson	cloths	,	the
提高	经过	一个	航班	的	一些	步骤	,	涵盖	完全	和	赤红	布料	,	这

[ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli]

unusually
异常地

由几级台阶抬升而上，完全被深红色布料覆盖，这不同寻常的

[pi:] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[lɑ:rdʒ][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:niən] [reɪlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɔnjumənts] , [ɪn]

large	extent	of	the	communion	rails	;	and	the	numerous	beautiful	monuments	,	in
大的	程度	的	这	圣餐	铁轨	;	和	这	很多的	美丽的	纪念碑	,	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

every	direction	,
每一个	方向	,

宽阔的圣餐栏杆；以及四面八方众多精美的纪念碑。

[ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] [ə'pɪrəns] ,

afford	a	very	elegant	appearance	,
买得起	一个	非常	优雅的	外貌	,

外观非常优雅，

[pər'hæps][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəld] [baɪ]['eni] ['ʌðər] [pə'roʊkiəl] ['edɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

perhaps	not	to	be	equalled	by	any	other	parochial	edifice	in	the	county	.
也许	不是	到	是	等于	经过	任何	其他	教区	大厦	在	这	县	.

或许全县其他任何教区建筑都无法与之媲美。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [ru:f] [ʌv; əv]['oʊkən] [plæŋks] ;

Yet	at	the	same	time	,	the	venerable	roof	of	oaken	planks	;
然而	在	这	相同的	时间	,	这	可敬	屋顶	的	橡木	木板	;

然而与此同时，古老的橡木板屋顶；

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [jet] ['haɪli] ['skʌlptʃərd] [bi:mz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['weðərd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

the	large	yet	highly	sculptured	beams	which	have	weathered	nearly	a	thousand	years
这	大的	然而	高度	雕塑	光束	哪个	有	风化的	几乎	一个	千	年

;
;
;

那些巨大而造型精美的梁柱，经历了近千年的风雨洗礼；

[ðə; ði] ['tætərd] - ; [ðə; ði] ['krestɪd] ['helmits] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [æn'ti:k] [tu:mz] , [ə'fɔ:rd]

the	tattered	escotcheons	;	the	crested	helmets	;	and	the	antique	tombs	,	afford
这	破烂	-	;	这	冠状	头盔	;	和	这	古董	陵墓	,	买得起

[ə; eɪ] [vju:] [æt; ət][wʌns] ['pli:zɪŋ]

a	view	at	once	pleasing
一个	看法	在	一次	令人愉悦

破旧的领章、带冠的头盔和古老的陵墓，构成了一幅令人愉悦的景象。

[ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] . — [sʌm; səm] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n]

and	romantic	.	—	Some	attempt	has	been	made	to	illustrate	this	portion
和	浪漫的	.	—	一些	试图	有	到过	制成	到	阐明	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

of	the	church	,
的	这	教会	,

而且充满浪漫气息。——有人曾尝试用图画来描绘教堂的这一部分。

([ðə; ði] ['tʃænsl]) [ɪn][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [ɪn'greɪvɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ] ['drɔ:ɪŋ] [kæn; kən][du:]['dʒʌstɪs]

(	the	chancel	)	in	the	annexed	engraving	,	but	no	drawing	can	do	justice
(	这	圣坛	)	在	这	附件	雕刻	,	但	不	绘画	能	做	正义

[tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

to	the	original	building	.
到	这	原来的	建筑	.

（圣坛）在附图中有所体现，但任何图纸都无法展现原建筑的风采。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [bɪ'loʊ] .

The	dimensions	of	the	church	are	as	below	.
这	方面	的	这	教会	是	作为	以下	.

教堂的尺寸如下。

[leŋkθ; leŋθ]

Length
长度

长度

- [ɛf ti:] .

146	ft	.
-	英尺	.

146 英尺

[wɪdθ; wɪtθ]

Width
宽度

宽度

- [eɪt][ɪn] .

53	8	in	.
-	8	在	.

53 8 英寸

Height47 -

Height47	10
Height47	-

身高47 10

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[ðə; ði] [ru:f] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə'pɑ:n]['wʊd(ə)n] [rɪbz] , [krɔ:st] [baɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

The	roof	is	supported	upon	wooden	ribs	,	crossed	by	others	of	the	same
这	屋顶	是	有	之上	木制的	肋骨	,	交叉	经过	其他的	的	这	相同的

[mə'tɪrɪəlz] :

materials	:
材料	:

屋顶由木肋支撑，木肋之间又由相同材质的木肋交叉连接：

[ðə; ði][dʒɔɪnts][ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [baɪ] ['ɔ:nəmentid] [pleɪts] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ʌv; əv] ['veri] [groʊ'tesk]

the	joints	are	covered	by	ornamented	plates	of	iron	,	of	very	grotesque
这	关节	是	涵盖	经过	装饰	盘子	的	铁	,	的	非常	怪诞

[dɪ'skrɪpʃənz] :

descriptions	:
描述	:

接缝处覆盖着装饰华丽的铁板，图案非常怪诞：

[ɪn][ðə; ði] [neɪv] , [ðə; ði][rɪbz][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['dʌb(ə)l][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]

in	the	nave	,	the	ribs	are	almost	double	the	distance	apart	,	of	those	in	the
在	这	中殿	,	这	肋骨	是	几乎	双倍的	这	距离	除	,	的	那些	在	这

['tʃænsl] :

chancel	:
圣坛	:

中殿的肋骨间距几乎是圣坛的两倍：

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] ,

the	junction	of	the	roof	and	walls	,	in	the	latter	portion	of	the	edifice	,
这	交汇处	的	这	屋顶	和	墙壁	,	在	这	后者	部分	的	这	大厦	,

建筑物后半部分屋顶与墙壁的连接处

[ɑːr; ər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [fɔksiz] , & [siː] . & [siː] . [intə'spəːst]

are	adorned	with	curious	little	figures	of	horses	,	foxes	,	&	c	.	&	c	.	interspersed
是	装饰	和	好奇的	小的	数据	的	马匹	,	狐狸	,	&	c	.	&	c	.	穿插

[wɪð; wɪθ][stɑːrz] ,

with	stars	,
和	明星	,

上面装饰着各种奇特的小图案，如马、狐狸等等，其间还点缀着星星。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['sɪmələr][dɪ'vaɪsɪz] .

and	many	other	similar	devices	.
和	许多	其他	相似的	设备	.

以及许多其他类似设备。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['edɪfɪs] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə'pɑːn] [eɪt] ['kɑːləmz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] : [θriː]

The	entire	edifice	is	supported	upon	eight	columns	on	either	side	:	three
这	全部的	大厦	是	有	之上	八	列	在	任何一个	边	:	三

['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] ,

constituting	the	chance	,
构成	这	机会	,

整座建筑由两侧各八根柱子支撑：三根柱子构成机会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv][ðə; ði] [neɪv] : [ðə; ði] ['gæləriz] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [niːt] ,

and	the	remaining	five	the	nave	:	the	galleries	are	particularly	neat	,
和	这	其余的	五	这	中殿	:	这	画廊	是	特别	整洁的	,

其余五间位于中殿：廊厅尤其整洁。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən] ,

more	especially	that	appropriated	to	the	organ	,
更多的	尤其	那	挪用	到	这	器官	,

尤其指适合该器官的器官，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [ɪn'taɪərli][wɪð; wɪθ] [griːn] [beɪz] .

the	whole	of	the	pewing	being	covered	entirely	with	green	baize	.
这	所有的	的	这	礼拜	存在	涵盖	完全	和	绿色的	台布	.

整个教堂的长椅都铺上了绿色的绒布。

[ðə; ði]['lænsɪt] ['wɪndoʊz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['fɜːrnɪʃt] ,

The	lancet	windows	,	with	which	the	church	was	formerly	furnished	,
这	柳叶刀	视窗	,	和	哪个	这	教会	曾是	以前	提供	,

教堂原先安装的柳叶窗

[hæv; həv]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [bɪn] ['ɔːltərd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]

have	almost	all	been	altered	for	others	of	a	later	date	,	except	in	the
有	几乎	全部	到过	已修改	为了	其他的	的	一个	之后	日期	,	除了	在	这

['klɪrstɔːri] , [wer]

clerestory	,	where
高侧窗	,	在哪里

除了天窗之外，几乎所有部分都根据后世情况进行了改建。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[ðeɪ] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l][fɔːrm] .

they	retain	their	original	form	.
他们	保持	他们的	原来的	形式	.

它们保持了原有的形态。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [iːst] ['wɪndoʊ] , [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ,

The	large	east	window	,	before	mentioned	,
这	大的	东方	窗户	,	前	提及	,

前面提到的那扇大东窗

[wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ðæn; ðən] - [koʊts][ʌv; əv][ɑːrmz] ['rɪtʃli] ['peɪntɪd] .

was	formerly	adorned	with	no	less	than	14	coats	of	arms	richly	painted	.
曾是	以前	装饰	和	不	较少的	比	-	外套	的	武器	丰富	绘	.

过去曾装饰有不少于 14 个精美绘制的纹章。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][pʊt] [ʌp] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrfək] [wɜːr; wər][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði]

The	roof	was	put	up	,	at	the	time	that	the	Norfolks	were	lords	of	the
这	屋顶	曾是	放	向上	,	在	这	时间	那	这	诺福克	是	领主们	的	这

['bɜːroʊ] :

borough	:
行政区	:

屋顶是在诺福克家族统治该自治市镇时期建造的:

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

in	the	year	1825	,	a	curious	old	inscription	was	discovered	upon	the	summit	of
在	这	年	-	,	一个	好奇的	老的	题词	曾是	发现	之上	这	首脑	的

[ðə; ði] [wɔːlz] ,

the	walls	,
这	墙壁	,

1825年，人们在城墙顶端发现了一则奇特的古老铭文。

[riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]

reaching	from	one	end	of	the	church	to	the	other	,	but	it	was	very
到达	从	一	结尾	的	这	教会	到	这	其他	,	但	它	曾是	非常

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

remarkable	,
卓越	,

从教堂的一端延伸到另一端，真是令人惊叹。

[ðæt] [ðə; ði] ['sentərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['letərz] , ([wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ])

that	the	centres	of	all	the	letters	,	(	which	were	about	a	foot	in	length	)
那	这	中心	的	全部	这	信件	,	(	哪个	是	关于	一个	脚	在	长度	)

[wɜːr; wər][ɪn'taɪərli] ,

were	entirely	,
是	完全	,

所有字母的中心（大约一英尺长）完全是，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] [ɪ'feɪst] , [soʊ] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['miːnɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	apparently	designedly	effaced	,	so	that	not	the	slightest	meaning	could	be
和	显然	故意	抹去	,	所以	那	不是	这	丝毫	意义	可以	是

[dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

discovered	from	it	.
发现	从	它	.

而且显然是故意抹去的，以至于无法从中发现丝毫含义。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] , [ɪz][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['efɪdʒi][ʌv; əv] ['tɔməs] [lɔ:rd]['breɪoʊz][ɔb] .

In	the	chancel	,	is	the	curious	and	remarkable	effigy	of	Thomas	lord	Braose	ob	.
在	这	圣坛	，	是	这	好奇的	和	卓越	人偶	的	托马斯	主	布罗斯	奥布	.

- .

1396	.

- .

在圣坛里，有托马斯·布雷奥斯勋爵（卒于 1396 年）的奇特而引人注目的雕像。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['fæməli][wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][soʊl] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv]

This	noble	and	ancient	family	were	formerly	almost	the	sole	proprietors	of
这	高贵	和	古老的	家庭	是	以前	几乎	这	唯一	业主	的

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] .

the	county	of	Sussex	.
这	县	的	苏塞克斯	.

这个高贵而古老的家族曾经几乎是苏塞克斯郡的唯一所有者。

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['rezɪdənsɪz] [wʌz; wəz][æt; ət] [tʃɛswɤ:θ] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mænʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

One	of	their	residences	was	at	Chesworth	,	an	ancient	mansion	to	the
一	的	他们的	住宅	曾是	在	切斯沃思	，	一个	古老的	大厦	到	这

他们的住所之一是切斯沃斯，那是一座古老的宅邸。

[pi:] . -

p	.	11
p	.	-

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['æftərwərdz] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] ; [ænd; ənd]['bræmbər]['kæs(ə)l]

south	of	the	town	,	which	shall	afterwards	be	described	;	and	Bramber	Castle
南	的	这	镇	，	哪个	将	然后	是	描述	；	和	布兰伯	城堡

['ɔ:lsoʊ] [nɪr] ['steɪnɪŋ] ,

also	near	Steyning	,
还	靠近	斯泰宁	，

该镇南部（稍后将对此进行描述）；以及位于斯泰宁附近的布兰伯城堡。

[ə'rɪdʒənəli] [ˌæpə'teɪn] [tu:; tə] [ði:z] ['paʊərf(ə)l]['bærənz] .

originally	appertained	to	these	powerful	barons	.
起初	相关的	到	这些	强大的	男爵们	.

最初属于这些权势滔天的男爵们。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] , “ [ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bæsɪˌnet] , ['ɔ:nəmentid] [baɪ][ə; eɪ] -

The	head	of	the	figure	,	“	is	defended	by	a	basinet	,	ornamented	by	a	draplet
这	头	的	这	数字	，	“	是	辩护	经过	一个	婴儿床	，	装饰	经过	一个	-

[ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

of	jewels	,
的	珠宝	，

人物头部“由一顶饰有珠宝垂饰的头饰保护着”，

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [baɪ][ðə; ði]['æmp(ə)l] - , [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['helmɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

his	throat	by	the	ample	carmail	,	attached	to	the	helmet	as	in	the	time	of
他的	喉	经过	这	充足	-	，	随附的	到	这	头盔	作为	在	这	时间	的

['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Edward	III	.
爱德华	三、	.

他的喉咙被宽大的锁子甲勒住，锁子甲像爱德华三世时期那样固定在头盔上。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:r; ər][ɪn] [pleɪt] ['ɑ:rmər] ,

His	arms	are	in	plate	armour	,
他的	武器	是	在	盘子	盔甲	，

他的双臂穿着板甲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['baːdi][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɔːtnd] ['hɔːbəːk] , [kept][frʌm; frəm] ['presɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
and his body in a shortened hauberk , kept from pressing on his chest ,
和 他的 身体 在 一个 缩短 锁子甲 , 保留 从 紧迫 在 他的 胸部 ,

他身穿一件短款锁子甲，胸前没有被压迫。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæstrən] , [ɔːr] [brest] - [pleɪt] , [wɪ'ðɪn] .
by means of the plastron , or breast - plate , within .
经过 方法 的 这 胸甲 , 或者 胸部 - 盘子 , 之内 .

通过内部的腹甲或胸甲。

['oʊvər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] , [vɪz] .
Over this is the juppon , bearing his coat of arms , viz .
超过 这 是 这 朱蓬 , 轴承 他的 外套 的 武器 , 即 .

其上是袈裟，上面绘有他的纹章，即：

[siːm] [ʌv; əv] [krɔːs] , [ə; eɪ]['laɪən]['ræmpənt] [kraʊnd] .
seme of cross croslets , a lion rampant crowned .
精液 的 叉 烤饼 , 一个 狮子 猖獗 加冕 .

十字形图案，一头戴着皇冠的跃狮。

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mɪlətəri] ['gɜːrdl][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪp] , [ɪz][hɪz; ɪz] ['dægər] , [ðə; ði]
Suspended from his military girdle at his right hip , is his dagger , the
暂停 从 他的 军队 腰带 在 他的 正确的 时髦的 , 是 他的 匕首 , 这
[ʃiːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
sheath of which ,
鞘 的 哪个 ,

他的匕首悬挂在他右髋部的军用腰带上，匕首的鞘.....

[ɪz] ['ɔːnəmentid] [ɪn][æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [staɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æt; ət][ðə; ði][left] ,
is ornamented in an architectural style , and in the same manner at the left ,
是 装饰 在 一个 建筑 风格 , 和 在 这 相同的 方式 在 这 左边 ,

它以建筑风格进行装饰，左侧也采用了同样的装饰方式。

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sɔːrd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]['treɪsɪz] [naʊ] [rɪ'meɪn] .
hung his long sword , of which no traces now remain .
悬挂 他的 长的 剑 , 的 哪个 不 痕迹 现在 保持 .

他把长剑挂在那里，如今已无迹可寻。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnstep] , [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɜːr] ['leðəz] ,
On his insteps , are large pieces attached to the spur leathers ,
在 他的 脚背 , 是 大的 件 随附的 到 这 刺 皮革 ,

他的脚背上，附着着大块的马刺皮片。

[ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ɪn'dentɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɪtʃ] [kən'siːl] [ðə; ði] [tʃeɪn] [meɪl] [bɪ'niːθ] .
and terminated by indented edges which conceal the chain mail beneath .
和 终止 经过 缩进 边缘 哪个 隐藏 这 链 邮件 下面 .

末端呈凹陷状，遮盖了下面的锁子甲。

[hɪz; ɪz][dʒaʊstɪŋ] ['helmɪt] , [sə:'maunt] [baɪ][hɪz; ɪz][krest] , [ə; eɪ][demi] - ['laɪən]['ræmpənt] , ['isjuːɪŋ]
His jousting helmet , surmounted by his crest , a demi - lion rampant , issuing
他的 比武 头盔 , 克服 经过 他的 波峰 , 一个 半 - 狮子 猖獗 , 发行
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net] ,
from a coronet ,
从 一个 冠 ,

他的比武头盔上装饰着他的徽章，那是一头从冠冕中跃出的半狮。

[ɪz]['ʌndər][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] ['greɪtli] [m'ju:tɪleɪtɪd] , [ɔ:l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] - , ['hævɪŋ] [bɪn]
is under his head , but greatly mutilated , all below the oscularium , having been
是 在下面 他的 头 , 但 非常 残缺 , 全部 以下 这 - , 拥有 到过
[dɪ'strɔɪd] . ” [-]
destroyed . ” [12]
损毁 . ” [-]

在他的头部下方，但严重受损，整个眼眶以下都被摧毁了。”[12]

[pi:] . -
p . 13
p . -

第13页

[æt; ət][ə; eɪ]['veri] [smɔ:l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['mɑ:njumənt] ,
At a very small distance from the above mentioned monument ,
在 一个 非常 小的 距离 从 这 多于 提及 纪念碑 ,

距离上述纪念碑很近的地方，

[ɪz][ə; eɪ]['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:ltər] [tu:m] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] , [rɪ'li:vd] ['ɔ:ltərnətli] [baɪ][slæbz][ʌv; əv]
is a very beautiful altar tomb of white marble , relieved alternately by slabs of
是 一个 非常 美丽的 坛 墓 的 白色的 大理石 , 松了口气 交替 经过 板 的
[blæk] :
black :
黑色的 :

这是一座非常漂亮的白色大理石祭坛墓，其上交替镶嵌着黑色石板：

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd][moʊst] [ɪ'læbərətli] ['eksɪkju:tɪd] ['fɪgjər] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,
upon this is an admirable and most elaborately executed figure , of a lady ,
之上 这 是 一个 令人钦佩的 和 最多 精心 执行 数字 , 的 一个 女士 ,

其上是一尊精美绝伦、工艺精湛的女士雕像。

[ɪn] [lɔ:ŋ] ['floʊɪŋ] [roʊbz] , [hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] [rɪ'klaɪnz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] ,
in long flowing robes , her right hand reclines upon her breast ,
在 长的 流动 长袍 , 她 正确的 手 向后倾斜 之上 她 胸部 ,

她身穿飘逸的长袍，右手放在胸前。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [left] [rests] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] ['greɪsf(ə)l] ['mænər] :
while her left rests upon the Holy Scriptures , in a peculiarly graceful manner :
尽管 她 左边 休息 之上 这 圣 经文 , 在 一个 奇特地 优美 方式 :

她左手放在圣经上，姿势十分优雅：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['frænsɪs] [fə'nɛli] , [æn; ən][ɪ'tæliən] ['skʌlptər] , [ʌv; əv] [greɪt] ['emɪnəns] [ɪn]
it is the work of Francis Fanelli , an Italian sculptor , of great eminence in
它 是 这 工作 的 弗朗西斯 法内利 , 一个 意大利语 雕塑家 , 的 伟大的 卓越 在
[hɪz; ɪz] [deɪ] ,
his day ,
他的 天 ,

这是意大利雕塑家弗朗西斯·法内利的作品，他在当时是一位非常杰出的艺术家。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] ['dʒen(ə)rəli] [in'fliktid] [ɑ:n][wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
and has escaped the devastation generally inflicted on works of art in the
和 有 逃脱 这 毁灭 一般来说 造成的 在 作品 的 艺术 在 这
[pə'roʊkiəl] ['edəfɪsiz] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] ;
parochial edifices of Sussex ;
教区 建筑物 的 苏塞克斯 ;

并且没有像苏塞克斯郡教区建筑中的艺术品那样遭受普遍的破坏；

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪz][æz; əz]['fɑ:loʊz] .
the inscription is as follows .
这 题词 是 作为 跟随 .

碑文内容如下。

[hɪr] [laɪ'ɛθ] ([ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][ˊdʒɒiful] - ,) [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [leɪt] [waɪf][ʌv; əv]

Here lyeth (expecting a joyfull resurction ,) the body of Elizabeth , late wife of

这里 莱斯 (期待 一个 快乐的 - ,) 这 身体 的 伊丽莎白 , 晚的 妻子 的

['tɔməs] [delvz] ['eskwaɪə] ,

Thomas Delves Esquire ,

托马斯 德尔夫斯 《时尚先生》 ,

这里安葬着（期待着喜悦的复活），伊丽莎白，托马斯·德尔维斯先生的亡妻。

[sʌn][ænd; ənd] [ə'pærənt] [tu:; tə][ˌes 'ɑ:r] . ['henri] [delvz] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] -

son and heire apparent to Sr . Henry Delves of Dvddington in the Covnty

儿子 和 继承人 明显 到 先生 . 亨利 德尔夫斯 的 - 在 这 -

[ʌv; əv] ['tʃestər] ,

of Chester ,

的 切斯特 ,

切斯特郡德维丁顿的亨利·德尔维斯先生的儿子和法定继承人

- , [hu:] [dɪ'si:st] [ðə; ði] 2nd [deɪ][ʌv; əv] [dɪ'sembər] - , ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] [mɔ:r]

Barronet , who deceased the 2nd day of December 1654 , being somewhat more

- , WHO 死者 这 2nd 天 的 十二月 - , 存在 有些 更多的

[ðæn; ðən] - [jɪrz] [oʊld] ;

than 25 yeares old ;

比 - 年 老的 ;

男爵于 1654 年 12 月 2 日去世，享年 25 岁多一点；

[ðen] [ɪn]['tʃaɪldˌbed][ʌv; əv] ['henri] [ðer; ðər] 2nd [sʌn] ,

then in childbed of Henry their 2nd son ,

然后 在 婴儿床 的 亨利 他们的 2nd 儿子 ,

随后，在生下他们的第二个儿子亨利时，

[hu:] [wɪð; wɪθ] ['tɔməs] [ðer; ðər] ['eldɪst] [sʌn] [dɪd][bəuθ] [sər'vaɪv] [hɜ:r; hər] .

who with Thomas their eldest son did both survive her .

WHO 和 托马斯 他们的 长子 儿子 做过 两个都 存活 她 .

她和他们的长子托马斯都比她活得更久。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ɔrnəmənts] , [bəuθ][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] , [ænd; ənd]

She was enriched with many ornaments , both of mind and body , and

她 曾是 富含 和 许多 装饰品 , 两个都 的 头脑 和 身体 , 和

['memərəb(ə)l][fɔ:r; fər]['vɜ:rtʃu:] ,

memorable for virtue ,

难忘 为了 美德 ,

她身心俱佳，品德高尚，令人难忘。

[ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] , [hweər'ʌntʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eni] [wei] [ɪn'geɪdʒd] ,

in the several relations of her life , whereunto she was any way engaged ,

在 这 一些 关系 的 她 生活 , 其中 她 曾是 任何 方式 已订婚的 ,

在她一生中涉及的各种关系中，

['bi:ɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['du:tɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [ə'fekʃənət]

being religious as she was a Christian , dutiful as a daughter , affectionate

存在 宗教 作为 她 曾是 一个 基督教 , 尽职尽责的 作为 一个 女儿 , 亲热

[æz; əz][ə; eɪ][waɪf] ,

as a wife ,

作为 一个 妻子 ,

她既虔诚（因为她是基督徒），又孝顺（因为她是女儿），又温柔（因为她是妻子）。

['tendər][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] , - [ɪn][hɜ:r; hər]['fæməli][æz; əz]

tender as a mother , discreete in her family as

投标 作为 一个 母亲 , - 在 她 家庭 作为

她像母亲一样温柔，在家庭中却很谨慎。

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

[ə; eɪ]['mɪstrɪs] , ['tʃærətəbl] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] ,

a	Mistris	,	charitable	in	the	relation	of	a	neighbour	,
一个	小姐	,	慈善	在	这	关系	的	一个	邻居	,

一位仁慈的邻居，

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['æfəb(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊbər][ænd; ənd]

also	of	a	sweet	and	affable	disposition	and	of	a	sober	and
还	的	一个	甜的	和	和蔼可亲	处置	和	的	一个	清醒	和

['wɪnɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

winning	conversation	.
获胜	对话	.

而且性格温和友善，谈吐沉稳得体。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv] [hɔːl] ['reɪvənzˌkrɔft] [ɛs'kwɑɪər] . [ɑːr][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] ,

She	was	the	only	child	of	Hall	Ravenscroft	Esq	.	r	of	this	parish	,
她	曾是	这	仅有的	孩子	的	大厅	雷文斯克罗夫特	先生	.	r	的	这	教区	,

她是本教区霍尔·雷文斯克罗夫特先生的独生女。

[baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [dɪ'sendɪd] [ʌv; əv][jiː; ji] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] .

by	the	mother	descended	of	ye	Staplays	of	this	county	.
经过	这	母亲	下降	的	是的	-	的	这	县	.

母亲是本县斯塔普莱家族的后裔。

[hɜːr; hər] ['sɑːroʊfl] ['hʌzbənd] , - ['weɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔːs] , [i'rektid] [ðɪs]

Her	sorrowful	husband	,	sadley	weighing	such	a	considerable	losse	,	erected	this
她	悲伤	丈夫	,	-	称重	这样的	一个	大量	洛斯	,	竖立	这

['mɑːnjumənt] ,

monument	,
纪念碑	,

她悲痛欲绝的丈夫，因承受如此巨大的损失而哀伤不已，于是竖立了这座纪念碑。

[ðæt] [æn; ən] - [mə'mɔːriəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maɪt] [biː] [ðə; ði] ['betər] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə]

that	an	impartiall	memorial	of	her	might	bee	the	better	communicated	to
那	一个	-	纪念馆	的	她	可能	蜜蜂	这	更好的	沟通	到

[pɑː'sterəti] .

posterity	.
后人	.

以便更好地向后世传达对她公正无私的纪念。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ɑːr; ər][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːtoʊ] “ [ɪn] [djuː]

On	the	south	side	,	are	the	arms	of	the	deceased	with	the	motto	“	In	Dieu
在	这	南	边	,	是	这	武器	的	这	死者	和	这	座右铭	“	在	上帝

[mɑː] [fɔɪ] ” .

ma	foy	”	.
玛	福伊	”	.

南侧是逝者的纹章，以及格言“In Dieu ma foy”（我的信仰在上帝那里）。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði] - ['tʃænsl] ,

On	the	other	side	of	the	church	,	in	a	portion	denominated	the	Roffy	chancel	,
在	这	其他	边	的	这	教会	,	在	一个	部分	以……命名	这	-	圣坛	,

教堂的另一侧，在被称为罗菲圣坛的一部分中，

[ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['skʌlptʃərd] ['ɔːltər] - [tuːm] ,

is	a	large	,	and	beautifully	sculptured	altar	-	tomb	,
是	一个	大的	,	和	非常漂亮	雕塑	坛	-	墓	,

这是一座规模宏大、雕刻精美的祭坛墓。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[ʌv; əv] ['sʌsɪks] ['mɑːrb(ə)l] ,

of	Sussex	marble	,
的	苏塞克斯	大理石	,

苏塞克斯大理石，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['kænəpi][ʌv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] [mə'tɪriəl] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə'pɑːn]

with	a	light	and	curious	canopy	of	the	same	material	,	supported	upon
和	一个	光	和	好奇的	树冠	的	这	相同的	材料	,	有	之上

[piləs] :

pillars	:
柱子	:

顶部是轻盈别致的同材质顶篷，由立柱支撑：

[ɑːn][ðə; ðiː] ['sɜːrfɪs] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [bræs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːr'mɔːriəl] ['beərɪŋz] , [bʌt; bət]

on	the	surface	were	formerly	a	brass	inscription	,	and	armorial	bearings	,	but
在	这	表面	是	以前	一个	黄铜	题词	,	和	纹章	轴承	,	但

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ,

all	of	these	have	disappeared	,
全部	的	这些	有	消失	,

表面原本有黄铜铭文和纹章，但这些都已消失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ðiː] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['tɔməs] [huː] [nʌnt] .

it	is	supposed	to	cover	the	remains	of	Thomas	Hoo	Knt	.
它	是	据称	到	覆盖	这	遗迹	的	托马斯	胡	克恩特	.

它本应覆盖托马斯·胡爵士的遗骸。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[lɔːrd] [huː] [ænd; ənd][diː] ['heɪstɪŋz] , [ɔb] . - .

lord	Hoo	and	de	Hastings	,	ob	.	1455	.
主	胡	和	德	黑斯廷斯	,	奥布	.	-	.

胡勋爵和德·黑斯廷斯，卒于 1455 年。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [bʊk] [ʌv; əv] ['fɪlpət] [ænd; ənd]

According	to	Dallaway	,	mention	is	made	in	the	visitation	book	of	Philpot	and
根据	到	-	,	提到	是	制成	在	这	探视	书	的	菲尔波特	和

['əuin] ,

Owen	,
欧文	,

据达拉韦称，菲尔波特和欧文的探访记录簿中都有提及。

[ə; eɪ] . [diː] . - , [ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] ['mɔnjuməntz] , [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'meɪnɪŋ] .

A	.	D	.	1634	,	of	two	other	monuments	,	not	at	present	remaining	.
一个	.	D	.	-	,	的	二	其他	纪念碑	,	不是	在	展示	其余的	.

公元 1634 年，另有两座纪念碑，现已不存。

“ ['ʌndər] [ðə; ðiː] [kə'mjuːniən] ['teɪbl] ,

“	Under	the	communion	table	,
“	在下面	这	圣餐	桌子	,

“在圣餐桌下，

[hɪk] - ['wɪljəm] [huː] ['ɑːrmədʒər] , [ˌkju ju 'aɪ]['oʊbɪɪt] 2do ['mɛnsɪs] [sept] . -

Hic	jacet	William	Hoo	armiger	,	qui	obiit	2do	mensis	Sept	.	1465
嗝	-	威廉	胡	持盾者	,	qui	奥比特	2do	月经	九月	.	-

Hic jacet William Hoo Armiger, qui obiit 2do mensis Sept. 1465

[ɑ:rmz] , [hu:] [ɪm'peɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fes] .

Arms	,	Hoo	impaling	a	fess	.
武器	,	胡	刺穿	一个	费斯	.

武器，胡刺穿了一根横梁。

[ɑ:n][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] [stoʊn] ,

On	a	marble	stone	,
在	一个	大理石	石头	,

在一块大理石上，

['oʊreɪt; 'ɔ:rˌæt][proʊ] - , - ['kɑ:bɜ˞t] [et]['i:ˌdʒʌs]['ʌksɔ:][ˌkju ju 'aɪ]['kwi:dɛm][ðoʊ] . [ɔb] . - .

Orate	pro	animab	,	Thomæ	Cobert	et	ejus	uxor	qui	quidem	Tho	.	ob	.	1495	.
演讲	专业	-	,	-	科伯特	等	ejus	妻子	qui	指南	虽然	.	奥布	.	-	.

Orate pro animab，Thomæ Cobert et ejus uxor qui quidem Tho。观察。 1495.

[ɑ:rmz] , [tu:] [ʃi:ldz] , [wʌn] ['kʌvərt] , [ɪm'peɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [hed] : [ˌtu:'tu:] [ɪm'peɪlɪŋ] , [ə; eɪ]

Arms	,	two	shields	,	1	Covert	,	impaling	a	phaon's	head	:	2	impaling	,	a
武器	,	二	盾牌	,	1	隐蔽	,	刺穿	一个	-	头	:	2	刺穿	,	一个

['ʃevrənˌ'ʃevrɑ:n] ,

chevron	,
人字形	,

武器，两面盾牌，1 隐蔽，刺穿法翁的头颅：2 刺穿，人字纹，

[ˌtu:'tu:] ['raʊndlɪt] , [ɪn] [tʃi:f] [ə; eɪ] ['bʌks] [hed] [kə'bɑ:ʃt] .

2	roundlets	,	in	chief	a	buck's	head	caboshed	.
2	圆形	,	在	首席	一个	巴克的	头	车厢	.

2 个圆形图案，主图案为带尾部的鹿头。

" ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔ:rgən] ['gæləri] , [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bræs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,

"	Under	the	organ	gallery	,	is	a	curious	brass	of	a	man	and	woman	,
"	在下面	这	器官	画廊	,	是	一个	好奇的	黄铜	的	一个	男人	和	女士	,

“在管风琴台下方，有一件造型奇特的黄铜制品，描绘的是一男一女。”

[ɪn][ðə; ði] [æn'ti:k] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

in	the	antique	dress	of	the	time	,	with	the	following	inscription	,
在	这	古董	裙子	的	这	时间	,	和	这	下列的	题词	,

身着当时的古董服饰，并附有以下铭文：

[pi:] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[ɪn] ['gɑ:θɪk] ['kærəktərz] , [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

in	Gothic	characters	,	below	them	.
在	哥特	人物	,	以下	他们	.

下面用哥特式字体写成。

[hɪr] [laɪ'ɛθ] ['ritʃəd] [fɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪz; ɪz][waɪf] : [wɪtʃ] ['ritʃəd] [dɪ'si:st] [ɪn] - [deɪ]

Here	lyeth	Richard	Foys	,	and	Elizabeth	his	wife	:	which	Richard	deceased	in	21	day
这里	莱斯	理查德	福伊斯	,	和	伊丽莎白	他的	妻子	:	哪个	理查德	死者	在	-	天

[ʌv; əv]['eɪprəl] , - .

of	April	,	MDLCIII	.
的	四月	,	-	.

此处安葬着理查德·福伊斯和他的妻子伊丽莎白：理查德于公元1943年4月21日去世。

[ə'fɪkst] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rgən] ['gæləri] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [slæb]

Affixed	to	one	of	the	columns	supporting	the	organ	gallery	,	is	a	small	slab
已粘贴	到	一	的	这	列	支持	这	器官	画廊	,	是	一个	小的	板

[ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] ,

of	white	marble	,
的	白色的	大理石	,

在支撑管风琴台的其中一根柱子上，固定着一小块白色大理石板。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [blæk] : [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn] [blæk] ['letər] [rʌnz] [ðʌs] .

with	a	frame	of	black	:	the	inscription	in	black	letter	runs	thus	.
和	一个	框架	的	黑色的	:	这	题词	在	黑色的	信	跑步	因此	.

黑色边框内：黑色字体的题词如下。

[ɪn] [ðɪs] [siːt] [ɪz] [ɪn'tɜːd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['tɔməs] ['paɪk]['bɑːrbər][ænd; ənd] ,

In	this	seat	is	interred	the	body	of	Thomas	Pyke	Barber	and	Chyrurgeon	,
在	这	座位	是	埋葬	这	身体	的	托马斯	派克	理发师	和	外科医生	,

托马斯·派克理发师兼外科医生的遗体就安葬于此。

[huː] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf][ðə; ði] - [deɪ] [ʌv; əv]['noʊv] . , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] - ;

who	departed	this	life	the	16	day	of	Nov	.	,	in	the	year	of	our	Lord	MDLXXXI	;
WHO	已离开	这	生活	这	-	天	的	十一月	.	,	在	这	年	的	我们的	主	-	;

于公元81年11月16日逝世；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðɪs] ['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

and	in	remembrance	of	him	,	this	monument	was	erected	by	his	brother
和	在	纪念	的	他	,	这	纪念碑	曾是	竖立	经过	他的	兄弟

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . ['paɪk] .

Wm	.	Pyke	.
威廉	.	派克	.

为了纪念他，他的兄弟威廉·派克竖立了这座纪念碑。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['tæblət] , [ðə; ði]

At	a	very	small	distance	from	this	tablet	,	the
在	一个	非常	小的	距离	从	这	药片	,	这

距离这块石碑很近的地方，

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

['ænɛkst, ə'nɛkst][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][stoʊn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [krɔːs] [aɪl]

annexed	inscription	can	be	discovered	upon	a	stone	in	the	middle	cross	aisle
附件	题词	能	是	发现	之上	一个	石头	在	这	中间	叉	走道

.

:

.

在中央十字通道的一块石头上可以发现附加的铭文。

[hɪr] [laɪ'ɛθ] ['rɑːbərt] - [ʌv; əv] - [hɪl] , [huː] [daɪd][ə; eɪ] . [diː] . - , ['nɪkələs] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

Here	lyeth	Robert	Hvrst	of	Hvrst	hill	,	who	died	a	.	d	.	1483	,	Nicholas	his	son	,
这里	莱斯	罗伯特	-	的	-	爬坡道	,	WHO	死亡	一个	.	d	.	-	,	尼古拉斯	他的	儿子	,

这里安葬着赫斯特山的罗伯特·赫斯特，他于公元1483年去世，以及他的儿子尼古拉斯。

[ə; eɪ] . [diː] . - , [ænd; ənd] ['ritʃəd] [sʌn][ʌv; əv] ['nɪkələs] ['fɛbjəˌwɛri] . 16th [ə; eɪ] . [diː] . - .

A	.	D	.	1533	,	and	Richard	son	of	Nicholas	Feb	.	16th	a	.	d	.	1592	.
一个	.	D	.	-	,	和	理查德	儿子	的	尼古拉斯	二月	.	16th	一个	.	d	.	-	.

公元 1533 年，理查德是尼古拉斯之子，生于公元 1592 年 2 月 16 日。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɝːsənz] .

The	other	monumental	inscriptions	are	to	the	following	persons	.
这	其他	宏伟的	铭文	是	到	这	下列的	人	.

其他碑文是为了纪念以下人物。

[dʒɑːn] ['mɪtʃəl] [ʌv; əv] - - , ['meri] [hɪz; ɪz][waɪf] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['grɛʃəm]

John	Mitchell	of	Stammerham	1610	,	Mary	his	wife	daughter	of	William	Gresham
约翰	米切尔	的	-	-	,	玛丽	他的	妻子	女儿	的	威廉	格雷沙姆

[dʒent] . [ʌv; əv] ['sɜːri] ,

gent	.	of	Surrey	,
绅士	.	的	萨里	,

1610年，斯坦默汉姆的约翰·米切尔，他的妻子玛丽，是萨里郡绅士威廉·格雷沙姆的女儿。

- ; ['mɔːris] ['bæroʊ] [dʒent] .
1610 ; Maurice Barrow gent .
- ; 莫里斯 巴罗 绅士 .

1610年；莫里斯·巴罗绅士。

- ; [dʒɑːn]['pɑːrsənz][ɛs'kwaɪər] . - ; [sə'siːliə][mə'riːə][hɪz; ɪz][waɪf] - ; ['mɪsɪz] . ['ɑːlɪv] [ɛvɜ-sfiːld] ,
1778 ; John Parsons esq . 1702 ; Cecilia Maria his wife 1700 ; Mrs . Olive Eversfield ,
- ; 约翰 帕森斯 先生 . - ; 塞西莉亚 玛丽亚 他的 妻子 - ; 太太 . 橄榄 埃弗斯菲尔德 ,

1778年；约翰·帕森斯先生，1702年；他的妻子塞西莉亚·玛丽亚，1700年；奥利弗·埃弗斯菲尔德夫人

['oʊnli] ['sɪstər] [tuː; tə] ['meri] [waɪf][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ɛvɜ-sfiːld] , [ʌv; əv] ['dɛn] [pleɪs] , - ; [rev] .
only sisters to Mary wife of Charles Eversfield , of Denne place , 1704 ; Rev .
仅有的 姐妹 到 玛丽 妻子 的 查尔斯 埃弗斯菲尔德 , 的 丹尼 地方 , - ; 牧师 .
[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

玛丽的姐妹，她是查尔斯·埃弗斯菲尔德的妻子，1704 年居住在丹尼广场；乔治牧师。

['mɑːrʃl] , - [jɪr] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] , - ; [tʃɑːrlz] [ɛvɜ-sfiːld] [ʌv; əv] ['dɛn]
Marshall , 35 year officiating minister of this parish , 1819 ; Charles Eversfield of Denne
马歇尔 , - 年 裁判 部长 的 这 教区 , - ; 查尔斯 埃弗斯菲尔德 的 丹尼
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

马歇尔，本教区牧师，任职35年，1819年；丹尼广场的查尔斯·埃弗斯菲尔德，

[ænd; ənd] ['meri] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ɛvɜ-sfiːld] [bɑːrt] . , - ; ['mɪsɪz] . ['ɑːlɪv] [ɛvɜ-sfiːld] - ;
and Mary his wife ; Sir Charles Eversfield Bart . , 1784 ; Mrs . Olive Eversfield 1803 ;
和 玛丽 他的 妻子 ; 先生 查尔斯 埃弗斯菲尔德 巴特 . , - ; 太太 . 橄榄 埃弗斯菲尔德 - ;

以及他的妻子玛丽；查尔斯·埃弗斯菲尔德爵士，1784 年；奥利弗·埃弗斯菲尔德夫人，1803 年；

['ʌnə] [mə'riːə] - ['θɔːntən] , - ; ['wɪljəm] ['dʒeɪmɪsən]['vɪkər][ʌv; əv] ['hɔrʃəm] - ; ['edwərd]
Anna Maria Willemot Thornton , 1824 ; William Jamieson vicar of Horsham 1821 ; Edward
安娜 玛丽亚 - 桑顿 , - ; 威廉 杰米森 牧师 的 霍舍姆 - ; 爱德华
- , - ; ['meri] - , - ;
Tredcroft , 1768 ; Mary Tredcroft , 1794 ;
- , - ; 玛丽 - , - ;

安娜·玛丽亚·威勒莫特·桑顿，1824 年；霍舍姆牧师威廉·杰米森，1821 年；爱德华·特雷德克罗夫特，1768 年；玛丽·特雷德克罗夫特，1794 年；

[piː] . -
p . 19
p . -

['serə] [ænd; ənd] ['henri] [diː'ju] [keɪn] [kæp] .
Sarah and Henry Du Cane Cap .
莎拉 和 亨利 杜 甘蔗 帽 .

Sarah 和 Henry Du Cane Cap。

['ritʃəd] ['mɛriːət] , - , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [sə'maʊnts] [ðɪs] ['mɑːnjumənt] , [ɪz]
Richard Marriott , 1805 , the beautiful female figure which surmounts this monument , is
理查德 万豪酒店集团 , - , 这 美丽的 女性 数字 哪个 克服 这 纪念碑 , 是
[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] - ,
the work of Westmacot ,
这 工作 的 - ,

理查德·马里奥特于1805年创作的这座纪念碑顶部的美丽女性雕像，是韦斯特马科特的作品。

['trɪstrəm] ['revl] , [lɛf'tɛnənt] . [kɑːl] . - ; [rev] . [tiː] . [waɪt] - ; ['tɔməs] ['braɪɪn][sen] . - ;
Tristram Revel , lieut . col . 1797 ; Rev . T . White 1788 ; Thomas Brien sen . 1741 ;
特里斯特拉姆 陶醉 , 中尉 . 科尔 . - ; 牧师 . T . 白色的 - ; 托马斯 布莱恩 sen . - ;

特里斯特拉姆·雷维尔，中校，1797 年；T·怀特牧师，1788 年；托马斯·布赖恩（老），1741 年；

['mɪsɪz]	['meri]	[dʒɛndən]	-	;	[dʒɑ:n]	[smɪθ]	[ɛs'kwaɪər]	.	-	;	[ɪ'lɪzəbəθ]	[smɪθ]	;	-	;	['grɪfɪθ]	[smɪθ]
Mrs	**Mary**	**Jenden**	**1802**	**;**	**John**	**Smith**	**esq**	**.**	**1758**	**;**	**Elizabeth**	**Smith**	**;**	**1780**	**;**	**Griffith**	**Smith**
太太	玛丽	詹登	-	;	约翰	史密斯	先生	.	-	;	伊丽莎白	史密斯	;	-	;	格里菲斯	史密斯
-	;																
1663	**;**																
-	;																

玛丽·詹登夫人，1802 年；约翰·史密斯先生，1758 年；伊丽莎白·史密斯，1780 年；格里菲斯·史密斯，1663 年；

[tʃɑ:rlz]	[smɪθ]	-	;	['ædəm]	[smɪθ]	-	:	['hɛri:ət]	[smɪθ]	-	;
Charles	**Smith**	**1689**	**;**	**Adam**	**Smith**	**1789**	**:**	**Harriet**	**Smith**	**1800**	**;**
查尔斯	史密斯	-	;	亚当	史密斯	-	:	哈丽特	史密斯	-	;

查尔斯·史密斯 1689 年；亚当·史密斯 1789 年；哈丽特·史密斯 1800 年；

[pi:]	.	-
p	**.**	**20**
p	.	-

第20页

['mɪsɪz]	['mɑ:rθə]	['lɑ:ŋhɜ˞st]	-	;	[dʒɑ:n]	['fɑ:stər]	-	;	[ɪ'lɪzəbəθ]	['fɑ:stər]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	-	;
Mrs	**Martha**	**Longhurst**	**1750**	**;**	**John**	**Foster**	**1750**	**;**	**Elizabeth**	**Foster**	**his**	**wife**	**1743**	**;**
太太	玛莎	朗赫斯特	-	;	约翰	促进	-	;	伊丽莎白	促进	他的	妻子	-	;

玛莎·朗赫斯特夫人（1750 年）；约翰·福斯特（1750 年）；他的妻子伊丽莎白·福斯特（1743 年）；

[dʒɑ:n]	['mɛdwɪn]	['eldɪst]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[dʒɑ:n]	[tʃɑ:rlz]	&	['meri]	['mɛdwɪn]	,
John	**Medwin**	**eldest**	**son**	**of**	**John**	**Charles**	**&**	**Mary**	**Medwin**	**,**
约翰	梅德温	长子	儿子	的	约翰	查尔斯	&	玛丽	梅德温	,

约翰·梅德温是约翰·查尔斯和玛丽·梅德温的长子，

[ʌn'fɔ:rtʃənətli]	[kɪld]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[fɔ:l]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[gɪg]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[pɪkt]	[hɪl]	[nɪr]
unfortunately	**killed**	**by**	**a**	**fall**	**from**	**a**	**gig**	**,**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**Picts**	**hill**	**near**
很遗憾	被杀	经过	一个	落下	从	一个	演出	,	在	这	脚	的	皮克特人	爬坡道	靠近
['hɔrʃəm]	,														
Horsham	**,**														
霍舍姆	,														

不幸的是，他在霍舍姆附近的皮克特山脚下，从一辆马车上摔下来身亡。

-	;	[lu:]	.
1806	**;**	**Lieu**	**.**
-	;	利厄	.

1806；地点。

['henri]	[klʌf; klaʊ]	['mɛdwɪn]	-	;	['henri]	['elɪs]	-	;	['mɪsɪz]	[æn]	['gɑ:dwɪn]	-	;	[dʒɔ:rdʒ]	-
Henry	**Clough**	**Medwin**	**1815**	**;**	**Henry**	**Ellis**	**1785**	**;**	**Mrs**	**Ann**	**Godwin**	**1822**	**;**	**George**	**Cheynell**
亨利	克拉夫	梅德温	-	;	亨利	埃利斯	-	;	太太	安	戈德温	-	;	乔治	-
-	;														
1747	**;**														
-	;														

亨利·克劳夫·梅德温 1815 年；亨利·埃利斯 1785 年；安·戈德温夫人 1822 年；乔治·切内尔 1747 年；

[ɪ'lɪzəbəθ]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	-	;	[dʒɑ:n]	[ɛvɜ˞sfi:ld]	[ɛs'kwaɪər]	.	-	.
Elizabeth	**his**	**wife**	**,**	**1781**	**;**	**John**	**Eversfield**	**esq**	**.**	**1669**	**.**
伊丽莎白	他的	妻子	,	-	;	约翰	埃弗斯菲尔德	先生	.	-	.

他的妻子伊丽莎白，1781 年；约翰·埃弗斯菲尔德先生，1669 年。

[bɪ'saɪdz]	[ði:z]	[ðer; ðər]	[ɑ:r; ər]	[slæbz]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['meməri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɑ:loʊɪŋ]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	.	—
Besides	**these**	**there**	**are**	**slabs**	**to**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**following**	**individuals**	**.**	**—**
除了	这些	那里	是	板	到	这	记忆	的	这	下列的	个人	.	—
['tɔməs]	['wɔlə]	:											
Thomas	**Waller**	**:**											
托马斯	沃勒	:											

除此之外，还有纪念以下人士的石碑。——托马斯·沃勒：

[ˈtɔməs] [dʌnbɔl] : [ˈmeri] - : [ˈwɪljəm] [ˈnɔːrmən] : [dʒɑːn] - : [ˈtɔməs] [bweɪn] : [ˈhenri]
Thomas Dunball : Mary Woodyear : William Norman : John Higgen : Thomas Buen : Henry
托马斯 邓博尔 : 玛丽 - : 威廉 诺曼 : 约翰 - : 托马斯 布恩 : 亨利
[ˈwɔlə] : [dʒɑːn] [ˈrəʊlənd] :
Waller : John Rowland :
沃勒 : 约翰 罗兰 :

托马斯·邓博尔：玛丽·伍德耶尔：威廉·诺曼：约翰·希根：托马斯·布恩：亨利·沃勒：约翰·罗兰：

[ˈhænə] [ˈhaʊz] : [æn] [ˈkɜːrtɪs] : [dʒɑːn] - : [ˈrɑːbərt] [hɔːl] :
Hannah Howes : Ann Curtis : John Pilfold : Robert Hall :
汉娜 豪斯 : 安 柯蒂斯 : 约翰 - : 罗伯特 大厅 :

汉娜·豪斯：安·柯蒂斯：约翰·皮尔福德：罗伯特·霍尔：

[ˈwɪljəm] [waɪt] : [ˈwɪljəm] [ˈgrɪfɪθ] : [ˈhenri] [ˈgrɪfɪθ] : [æn] [ˈgrɪfɪθ] : [hen] .
William White : William Griffith : Henry Griffith : Ann Griffith : Hen .
威廉 白色的 : 威廉 格里菲斯 : 亨利 格里菲斯 : 安 格里菲斯 : 母鸡 .

威廉·怀特：威廉·格里菲斯：亨利·格里菲斯：安·格里菲斯：亨利。

[ˈgruːmbrɪdʒ] : [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈhjuːɪt] : [ˈhenri] [ˈelɪs] : [ˈhenri] [ˈgruːmbrɪdʒ] : [ˈdʒuːdɪθ] - :
Groombridge : Elizabeth Hewet : Henry Ellis : Henry Groombridge : Judith Jeamison :
格鲁姆布里奇 : 伊丽莎白 休伊特 : 亨利 埃利斯 : 亨利 格鲁姆布里奇 : 朱迪思 - :
[ˈsæmjuəl] , [ˈserə] , [ænd; ənd] [ˈkæθrɪn] , [ˈwɪkər] :
Samuel , Sarah , and Catherine , Wicker :
塞缪尔 , 莎拉 , 和 凯瑟琳 , 柳条 :

格鲁姆布里奇：伊丽莎白·休伊特：亨利·埃利斯：亨利·格鲁姆布里奇：朱迪思·杰米森：塞缪尔、莎拉和凯瑟琳·威克：

[piː] . -
p . 21
p . -

[ˈmæθjuː] [waɪt] : [ˈfrænsɪs] [riːd] : [dʒeɪmz] [ˈwɔlə] : [dʒɑːn] [ˈmɪdltən] [ɛsˈkwɑɪər] . :
Matthew White : Francis Read : James Waller : John Middleton esq . :
马修 白色的 : 弗朗西斯 读 : 詹姆斯 沃勒 : 约翰 米德尔顿 先生 . :

马修·怀特：弗朗西斯·里德：詹姆斯·沃勒：约翰·米德尔顿先生：

[æn] - [ˌɪzəˈbelə] [ˈræmzdən] ; [sɜːr] [bɪʃ] [ˈʃeli] [bɑːrt] . [ʌv; əv][ˈkæs(ə)l] [ˈgɔrɪŋ] : [ˈmeri]
Ann Chourn Isabella Ramsden ; Sir Bysshe Shelley Bart . of Castle Goring : Mary
安 - 伊莎贝拉 拉姆斯登 ; 先生 拜希 雪莱 巴特 . 的 城堡 戈林 : 玛丽
[kɑːθɔˈliːnə] [hɪz; ɪz][waɪf] :
Catherina his wife :
卡特琳娜 他的 妻子 :

安·乔恩·伊莎贝拉·拉姆斯登；戈林城堡的拜希·雪莱爵士：他的妻子玛丽·凯瑟琳娜：

[ˈkæθrɪn] [ðer; ðər] [ˈdɔːtər] .
Catherine their daughter .
凯瑟琳 他们的 女儿 .

他们的女儿凯瑟琳。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmɔnjuməntsˌ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][sɪks] , [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst]
All of these monuments , with the exception of six , belong to the last
全部 的 这些 纪念碑 , 和 这 例外 的 六 , 属于 到 这 最后的
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

除六座外，其余所有古迹都属于上个世纪。

[ðə; ði][fɑːnt] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] ['mɑːrb(ə)l] , [ɪz] [ɑːk'tægənl] , [ænd; ənd] ['hænsəmli] ['skʌlptʃərd] :

The	font	constructed	of	Sussex	marble	,	is	octagonal	,	and	handsomely	sculptured	:
这	字体	建造	的	苏塞克斯	大理石	,	是	八边形	,	和	英俊地	雕塑	:

[deɪt] - .

date	1455	.
日期	-	.

该洗礼盆由苏塞克斯大理石制成，呈八角形，雕刻精美：日期为 1455 年。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːr; ər] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrəl] [em'esiz] .

The	following	inscriptions	are	noticed	in	the	Burrel	MSS	.
这	下列的	铭文	是	注意到	在	这	伯雷尔	MSS	.

在伯雷尔手稿中发现了以下铭文。

(['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,) [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][duː][nɑːt] [rɪ'meɪn] .

(	British	Museum	,	)	which	at	present	do	not	remain	.
(	英国	博物馆	,	)	哪个	在	展示	做	不是	保持	.

（大英博物馆，）目前已不复存在。

[ɪn] ['mɔrtəm] [ˌgeɪɔːr'giːiː]['ælən] .

In	mortem	Georgii	Allen	.
在	死亡	格鲁吉亚	艾伦	.

乔治·艾伦去世了。

[kwɒd] [fjuːɪt] [es] , [kwɒd][ˌiː es 'tiː] , [kwɒd][nɑːn][fjuːɪt] [es] , [kwɒd] [es] ,

Quod	fuit	esse	,	quod	est	,	quod	non	fuit	esse	,	quod	esse	,
猱	水果	esse	,	猱	est	,	猱	非	水果	esse	,	猱	esse	,

Quod fuit esse，quod est，quod non fuit esse，quod esse，

[es] [kwɒd][ˌiː es 'tiː] , [nɑːn] [es] [kwɒd][ˌiː es 'tiː] , [nɑːn][ˌiː es 'tiː][ɜːrɪt] [es] :

Esse	quod	est	,	non	esse	quod	est	,	non	est	erit	esse	:
esse	猱	est	,	非	esse	猱	est	,	非	est	埃里特	esse	:

是这样的，不是这样的，不是这样的：

['viːtə]['mɑːliːz][plenə] [ˌiː es 'tiː] , ['piːə][mɔːz] - [kə'roʊnə][ˌiː es 'tiː] ;

Vita	malis	plena	est	,	pia	mors	pretiosa	corona	est	;
维塔	恶意	普莱纳	est	,	皮娅	mors	-	冠状病毒	est	;

Vita malis plena est，pia mors pretiosa corona est；

[poʊst]['vaɪtəm][mɔːz][ˌiː es 'tiː] , [poʊst] ['mɔrtəm] ['viːtə][bei'ɑːtə][ˌiː es 'tiː] .

Post	vitam	mors	est	,	post	mortem	vita	beata	est	.
邮政	维生素	mors	est	,	邮政	死亡	维塔	贝塔	est	.

Post vitam mors est，post mortem vita beata est。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['tʃænsl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɪn] ['gɑːθɪk] ['kærəktərz] .

In	the	window	of	the	North	chancel	,	was	the	following	,	in	Gothic	characters	.
在	这	窗户	的	这	北	圣坛	,	曾是	这	下列的	,	在	哥特	人物	.

在北侧圣坛的窗户上，用哥特式字体写着以下内容。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

['oʊreɪt; 'ɔːrˌæt][proʊ]['ænɪmə] , - ['æˌtwʊd] [diː] ['hɔrʃəm] [et] - ['ʌksɔː]['iːˌdʒʌs] , - -

Orate	pro	anima	,	Wiliemi	Attwood	de	Horsham	et	Aliciæ	uxor	ejus	,	quæ	istam
演讲	专业	动画	,	-	阿特伍德	德	霍舍姆	等	-	妻子	ejus	,	-	-

- ['fiːəri]['fiːsɪt] ;

fenestram	fieri	fecit	;
-	菲耶里	费西特	;

Orate pro anima, Wiliemi Attwood de Horsham et Aliciæ uxor ejus, quæ istam fenestram fieri fecit;

[ə; eɪ] . [diː] . - .

A	.	D	.	1428	.
一个	.	D	.	-	.

公元1428年。

“ ['mædəm] [ɛvɜ-sfiːld] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] -) [geɪv] [wʌn]['sɪlvər] [flægən] , [tuː] ['sɪlvər] [kʌps] ,

“	Madam	Eversfield	(	according	to	Dallaway	)	gave	one	silver	flaggon	,	two	silver	cups	,
“	女士	埃弗斯菲尔德	(	根据	到	-	)	给予	一	银	旗杆	,	二	银	杯子	,

[wʌn]['beɪs(ə)n][fɔːr; fər] [ə'bleɪʃən] ,

one	basin	for	oblation	,
一	盆地	为了	祭祀	,

“据达拉韦所说，埃弗斯菲尔德夫人捐赠了一个银酒壶、两个银杯和一个祭祀用的盆子，

[gɪlt] ; ['pʊlpɪt] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][goʊld] [frɪndʒ] ,

gilt	;	pulpit	cushion	and	cloth	,	with	gold	fringe	,
镀金	;	讲坛	软垫	和	布	,	和	金子	边缘	,

镀金的讲坛垫和布，带有金边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ʌv; əv] ['kændlˌstɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	a	branch	of	candlesticks	to	the	body	of	the	church	.
和	一个	分支	的	烛台	到	这	身体	的	这	教会	.

以及一束烛台，通往教堂主体。

[tuː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['peni] [loʊvz] , [tuː; tə][biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['evri] ['sʌndeɪ] ,

Two	dozen	of	penny	loaves	,	to	be	disposed	of	among	the	poor	every	Sunday	,
二	打	的	一分钱	面包	,	到	是	处置	的	之中	这	贫穷的	每一个	星期日	,

两打廉价面包，每周日分发给穷人。

[ðæt] ['friːkwənt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər]['evər] ; [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['mɪstər] ['θiəbɔːld] ['ʃeli] . ”

that	frequent	the	church	,	for	ever	;	the	gift	of	Mr	Theobald	Shelley	.	”
那	频繁	这	教会	,	为了	曾经	;	这	礼物	的	先生	西奥博尔德	雪莱	.	”

那些经常去教堂的人，永远如此；这是西奥博尔德·雪莱先生的馈赠。

“ [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] ['mæθjuːz] ,

“	The	same	person	with	the	Lady	Matthews	,
“	这	相同的	人	和	这	女士	马修斯	,

“和马修斯夫人是同一个人，

[geɪv] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [bred] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ['evri] ['sʌndeɪ] [fɔːr; fər]['evər] ,

gave	this	portion	of	bread	to	be	disposed	of	every	Sunday	for	ever	,
给予	这	部分	的	面包	到	是	处置	的	每一个	星期日	为了	曾经	,

将这部分面包赠予他人，要求以后每个星期天都要丢弃。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə]['friːkwənt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

for	the	encouragement	of	the	poor	to	frequent	the	church	.
为了	这	鼓励	的	这	贫穷的	到	频繁	这	教会	.

为了鼓励穷人经常去教堂。

” [ðɪs] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] ['gæləri] .

”	This	is	inscribed	in	front	of	the	organ	gallery	.
”	这	是	铭文	在	正面	的	这	器官	画廊	.

“这句话刻在管风琴台前面。”

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,

In	the	parish	registers	mention	is	made	of	an	attack	of	the	plague	,
在	这	教区	登记簿	提到	是	制成	的	一个	攻击	的	这	瘟疫	,

教区登记簿中提到了瘟疫的爆发，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] , [ðoʊ] ['hæpɪli] [nɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ]['veri] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ɪk'stent] ,

by	which	this	place	was	afflicted	,	though	happily	not	to	a	very	alarming	extent	,
经过	哪个	这	地方	曾是	受苦的	,	尽管	快乐地	不是	到	一个	非常	令人担忧	程度	,

[ðeɪ] [kə'mens]

they	commence
他们	开始

虽然此地也受到了影响，但幸运的是程度并不严重，他们开始

[pi:] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

in	the	year	1560	.
在	这	年	-	.

1560年。

['oʊvər][ðə; ði] ['vestri] ,

Over	the	vestry	,
超过	这	教区委员会	,

在圣器室上方，

([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'vi:]) [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['kjʊriəs] [oʊld] [ru:m]

(	which	was	built	in	the	reign	of	Edward	VI	)	is	a	very	curious	old	room
(	哪个	曾是	建造	在	这	在位	的	爱德华	六年级	)	是	一个	非常	好奇的	老的	房间

[ri:tʃt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪrəl] [ster] - [keɪs] ,

reached	by	means	of	a	spiral	stair	-	case	,
达到	经过	方法	的	一个	螺旋	楼梯	-	案件	,

（建于爱德华六世统治时期）是一间非常奇特的古老房间，需要通过螺旋楼梯才能到达。

['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][træp] [dɔ:r] : [ðə; ði]['oʊkən] [ru:f] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli][ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bi:m] [ɪn]

terminated	by	a	trap	door	:	the	oaken	roof	depends	entirely	upon	a	large	beam	in
终止	经过	一个	陷阱	门	:	这	橡木	屋顶	取决于	完全	之上	一个	大的	光束	在

[ðə; ði]['sentər] .

the	centre	.
这	中心	.

屋顶末端设有活板门：橡木屋顶完全依靠中央的一根大梁支撑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - ['taʊər] ,

It	is	called	the	Lollard's	tower	,
它	是	称为	这	-	塔	,

它被称为罗拉德塔，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst]['prɑ:bəbli] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [fɔ:r; fər] [ðæt]

and	was	most	probably	used	as	a	place	of	confinement	for	that
和	曾是	最多	大概	用过的	作为	一个	地方	的	监禁	为了	那

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [sekt] :

unfortunate	sect	:
不幸	教派	:

很可能被用作关押那个不幸教派成员的场所：

[ðə; ði] [æ'pətʃəz] [fɔ:r; fər] [laɪt] [ɑ:r; ər] ['θɪkli] ['gɑ:rdɪd] [baɪ]['dʌb(ə)l]['aɪərn][ba:z] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn]

the	apertures	for	light	are	thickly	guarded	by	double	iron	bars	,	and	in	one
这	孔径	为了	光	是	浓密	守卫	经过	双倍的	铁	酒吧	,	和	在	一

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

采光口被厚厚的双层铁条严密保护着，而且在一处，

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l] :

on	the	north	wall	,	the	remains	of	an	iron	ring	are	visible	:
在	这	北	墙	,	这	遗迹	的	一个	铁	戒指	是	可见的	:

北墙上可以看到铁环的残骸:

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv]['eni] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn] [ðɪs] [koʊld][ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [ə'pɑːrtmənt] , [ɪz][ə; eɪ]

the	only	thing	of	any	consequence	in	this	cold	and	cheerless	apartment	,	is	a
这	仅有的	事物	的	任何	结果	在	这	寒冷的	和	冷冷清清	公寓	,	是	一个

[lɑːrdʒ]['oʊkən] [tʃest] ,

large	oaken	chest	,
大的	橡木	胸部	,

在这间冰冷阴郁的公寓里，唯一像样的东西就是一个大橡木箱。

['kjʊriəsli] [kaːvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət] [drɔːr] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['wɜːrkmənʃɪp] .

curiously	carved	,	with	a	secret	drawer	of	superior	workmanship	.
奇怪的是	雕刻	,	和	一个	秘密	抽屉	的	优越的	做工	.

造型奇特，内部还隐藏着一个做工精良的抽屉。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [kə'mjuːniən] [pleɪt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [kept] [hɪr] .

The	beautiful	service	of	communion	plate	is	also	kept	here	.
这	美丽的	服务	的	圣餐	盘子	是	还	保留	这里	.

这里也保留着精美的圣餐盘。

[ɪn][ðə; ði] - ['tʃænsl] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv]['mɪstər]['dʒeɪmɪsən] ; [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

In	the	Roffy	chancel	is	the	beautiful	monument	of	Mr	Jamieson	;	the	figure	of
在	这	-	圣坛	是	这	美丽的	纪念碑	的	先生	杰米森	;	这	数字	的

[ðə; ði]['eɪndʒl] [ə'bʌv] ,

the	angel	above	,
这	天使	多于	,

罗菲教堂的圣坛里矗立着杰米森先生美丽的纪念碑；纪念碑上方是天使的雕像。

['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərdz] , [ɪz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]

pointing	upwards	,	is	exquisitely
指向	向上	,	是	精美绝伦

向上指，非常精美

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

['skʌlptʃərd] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

sculptured	,	and	deserves	much	attention	.
雕塑	,	和	值得	很多	注意力	.

雕塑感十足，值得高度关注。

- ['menʃənz] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['tʃæntriz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Dallaway	mentions	that	there	appear	to	have	been	two	chantries	and	a
-	提及	那	那里	出现	到	有	到过	二	圣歌	和	一个

['brʌðərhʊd] ['faʊndɪd] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ,

brotherhood	founded	in	this	church	,
兄弟情	创立	在	这	教会	,

达拉韦提到，这座教堂里似乎曾有两个祈祷室和一个兄弟会。

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['rædər] [əb'skjʊr] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ; [ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi]

whose	history	is	rather	obscure	,	in	some	measure	contradictory	;	the	first	he
谁	历史	是	相当	朦胧	,	在	一些	措施	矛盾的	;	这	第一的	他

[ædz] ,

adds	,
添加	,

其历史相当晦涩，在某种程度上还自相矛盾；他补充说，第一点是:

“ [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['wɔːltər] ['bɜːrdʒɪs] [huː] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

“	was	built	by	Walter	Burgess	who	in	the	year	1307	,
“	曾是	建造	经过	沃尔特	伯吉斯	WHO	在	这	年	-	,

“由沃尔特·伯吉斯于1307年建造，

[əb'teɪnd] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [wɪð; wɪθ] - ['eikəs][ʌv; əv][lænd] ,

obtained	a	license	to	endow	with	50	acres	of	land	,
获得	一个	执照	到	赋予	和	-	英亩	的	土地	,

获得捐赠50英亩土地的许可，

[ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['hɔrʃəm] ,

a	chaplain	to	celebrate	divine	service	daily	in	the	parish	church	of	Horsham	,
一个	牧师	到	庆祝	神圣的	服务	日常的	在	这	教区	教会	的	霍舍姆	,

一位牧师将在霍舍姆教区教堂每日主持宗教仪式。

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] .

for	the	souls	of	himself	and	his	successors	.
为了	这	灵魂	的	他自己	和	他的	继承人	.

为了他自己和他后裔的灵魂。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'nɒmɪneɪt]

The	other	was	denominated
这	其他	曾是	以.....命名

另一个则被命名为

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

['bʌtlɚz] ['tʃæntri] ,

Butler's	chantry	,
管家	圣堂	,

巴特勒的小圣堂

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][wʌn][dʒɑːn]['bɑːdi][ænd; ənd] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv] [kɪŋ] [hen]

and	was	founded	by	one	John	Body	and	others	by	the	lycens	of	King	Hen
和	曾是	创立	经过	一	约翰	身体	和	其他的	经过	这	-	的	国王	母鸡

. ['vaɪ, 'viː] ,

:	VI	,
.	六年级	,

它由约翰·博迪和亨利六世国王的封臣们共同创立。

[fɔːr; fər][wʌn] - [tuː; tə][seɪ]['dɪlɪdʒənt]['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər]['evər] ,

for	one	chapleyn	to	say	diligent	service	for	ever	,
为了	一	-	到	说	勤奋	服务	为了	曾经	,

一位牧师说，要永远勤勉服务。

[æz; əz] - [ʌv; əv][ˌes 'tiː] - [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['hɔrʃəm] ;

as	th'aulter	of	St	Michauel	in	the	church	of	Horsham	;
作为	-	的	英石	-	在	这	教会	的	霍舍姆	;

作为霍舍姆教堂圣米歇尔教堂的圣米歇尔

[tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] & [siː] . ;

to	pray	for	the	soulles	of	King	Henry	&	c	.	;
到	祈祷	为了	这	-	的	国王	亨利	&	c	.	;

为亨利国王等人的亡灵祈祷；

[ðə; ði] [sed] - [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] , [fɔːr; fər]['evər] ,

the	said	chapleyn	to	have	for	his	wagis	vijlr	for	the	year	,	for	ever	,
这	说	-	到	有	为了	他的	-	-	为了	这	年	,	为了	曾经	,

上述牧师将永远拥有他一年的瓦吉斯·维杰尔（wagis vijlr）。

[wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [kən'tɪnjuːd] [ə'kɔːrdɪŋli] [tɪl] [ə'baʊt] - [jɪrz] [pæst] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [sɜːr] [wɪl]
which **hath** **been** **continued** **accordingly** **till** **about** **viij** **yeares** **past** **,** **at** **which** **time** **Sir** **Will**
哪个 有 到过 持续 因此 直到 关于 - 年 过去的 , 在 哪个 时间 先生 将要
,
,
,

此后一直如此，直到大约八年前，那时威尔爵士

['brændən] , [klɜːrk] , [ðen] [ɪn'kʌmbənt] , [soʊld][ðə; ði] [seɪm] ['ʌntə,ʌntu][sɜːr]['rɑːdʒər] ['kɑːpli] ,
Brandon **,** **clerk** **,** **then** **incumbent** **,** **sold** **the** **same** **unto** **Sir** **Roger** **Copley** **,**
布兰登 , 职员 , 然后 现任 , 卖 这 相同的 到 先生 罗杰 科普利 ,

当时的职员布兰登将这处房产卖给了罗杰·科普利爵士。

[ænd; ənd]['æftər] [sʌtʃ] [seɪl] [baɪ][hɪm; ɪm] [meɪd] , [hiː; hi][ðə; ði] [sed] [sɜːr] ['wɪljəm] ,
and **after** **such** **sale** **by** **him** **made** **,** **he** **the** **said** **Sir** **William** **,**
和 后 这样的 销售 经过 他 制成 , 他 这 说 先生 威廉 ,

在他完成这笔交易之后，他，也就是威廉爵士，

[dɪd] [sɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [speɪs] ['viː dʒeɪ] [jɪrz] ,
did **sing** **after** **the** **space** **vj** **yeares** **,**
做过 唱歌 后 这 空间 vj 年 ,

在太空VJ时期之后也唱过歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [sɜːr]['rɑːdʒər] - [peɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] - . - ”
and **the** **said** **Sir** **Roger** **Coqley** **paid** **him** **his** **wagis** **.** **'** **”**
和 这 说 先生 罗杰 - 有薪酬的 他 他的 - . - ”

而那位罗杰·科克利爵士也付给了他报酬。

“ ['hɔrʃəm] ,
“ **Horsham** **,**
“ 霍舍姆 ,

“霍舍姆，

— ['bʌtlɚz] ['tʃæntri] . — ['wɪljəm] ['brændən][ʌv; əv] - [ʌv; əv] - - - [jɪrz] , [wʌz; wəz][læst]
— **Butler's** **Chantry** **.** **—** **William** **Brandon** **of** **th'age** **of** **-** **-** **-** **yeares** **,** **was** **last**
— 管家 圣堂 . — 威廉 布兰登 的 - 的 - - - 年 , 曾是 最后的
[ɪn'kʌmbənt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][nɑːt] ['rezɪdənt] ,
incumbent **there** **,** **but** **not** **resident** **,**
现任 那里 , 但 不是 居民 ,

—巴特勒小教堂。—威廉·布兰登，年龄在---岁，是那里的最后一位牧师，但他并不居住在那里。

[sɪns] ['ænoʊ][redʒ] .
since **anno** **reg** **.**
自从 安诺 reg .

自 anno reg 以来。

- [huː] [soʊld][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['mɪstər] ['kɑːpli] [fɔːr; fər] -
xxvij **who** **sold** **his** **interest** **to** **Mr** **Copley** **for** **viijli**
- WHO 卖 他的 兴趣 到 先生 科普利 为了 -

xxvij 将其股份以 viijli 的价格出售给了 Copley 先生

[piː] . -
p **.** **26**
p . -

第26页

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][es] . [ɪdʒ][diː] . [-]
xi **s** **.** **ij** **d** **.** **[** **26** **]**
十一 s . ij d . [-]

xi s. ij d. [26]

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mæsi] ['taʊər] , ['leɪtli] [pʊt]['ɪntuː]

At	the	west	end	of	the	building	is	a	large	massy	tower	,	lately	put	into
在	这	西方	结尾	的	这	建筑	是	一个	大的	大	塔	,	最近	放	进入

['θɜːroʊ] [rɪ'per] ,

thorough	repair	,
彻底	维修	,

建筑西端是一座高大厚重的塔楼，最近进行了彻底修缮。

[ðɪs] [ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][æn; ən] [ɑːk'tægənl] ['spaɪər] , - [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

this	is	surmounted	by	an	octagonal	spire	,	230	feet	in	height	,
这	是	克服	经过	一个	八边形	尖塔	,	-	脚	在	高度	,

其顶部是一座八角形尖顶，高230英尺。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['ʃɪŋglz] ['kerfəli] ['fɪtɪd] [tə'geðər] .

and	formed	of	wooden	shingles	carefully	fitted	together	.
和	形成	的	木制的	带状疱疹	小心	适配	一起	.

由精心拼接的木瓦构成。

[ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

The	great	bell	of	this	church	is	the	largest	in	the	county	,
这	伟大的	钟	的	这	教会	是	这	最大	在	这	县	,

这座教堂的大钟是全县最大的。

[ænd; ənd] [weɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ][tʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] : [ðə; ði] [hoʊl] [piːl] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [eɪt] ,

and	weighs	nearly	a	ton	and	a	half	:	the	whole	peal	,	consisting	of	eight	,
和	重量	几乎	一个	吨	和	一个	一半	:	这	所有的	皮尔	,	由	的	八	,

[ɪz] [ɪk'striːmli] [mə'loʊdiəs] .

is	extremely	melodious	.
是	极其	悦耳动听	.

重达近一吨半：整个钟组由八个钟组成，音色极其悦耳动听。

[ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][noʊ'vembər] - ,

On	the	17th	of	November	1231	,
在	这	17th	的	十一月	-	,

1231年11月17日，

[dʒɑːn][diː]['breɪoʊz]['græntɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['hɔrʃəm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ə'pɜːrtənəns] ,

John	de	Braose	granted	the	church	of	Horsham	with	all	its	appurtenances	,
约翰	德	布罗斯	的确	这	教会	的	霍舍姆	和	全部它是		附属物	,

约翰·德·布雷奥斯将霍舍姆教堂及其所有附属设施捐赠给了他人。

[tuː; tə][ðə; ði]['praɪəres][ænd; ənd] [nʌnz] [ʌv; əv] [rʌspɝ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪk'skluːsɪv] [juːz] ;

to	the	prioress	and	nuns	of	Rusper	,	for	their	exclusive	use	;
到	这	女修道院长	和	修女	的	鲁斯珀	,	为了	他们的	独家的	使用	;

赠予鲁斯珀修道院的女修道院长和修女们，供其专属使用；

[baɪ] [seɪm] [diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɔː'deɪnd] , [ðæt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

by	same	deed	it	was	also	ordained	,	that	on	account	of	the	size	of	the
经过	相同的	契据	它	曾是	还	受戒	,	那	在	帐户	的	这	尺寸	的	这

['pærɪʃ] ,

parish	,
教区	,

同一份契约还规定，鉴于教区的规模，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts] , [ðə; ði]['vɪkər] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

and	the	number	of	inhabitants	,	the	vicar	who	shall	officiate	in	the	church
和	这	数字	的	居民	,	这	牧师	WHO	将	裁判	在	这	教会

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

以及居民人数，还有不时在教堂主持仪式的牧师人数。

[ʃæl; ʃəl]
shall
将

将

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

[hæv; həv][wʌn] ['tʃæplɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd] [tuː] [sə'bɔːrdɪnət] ['ministəz] , [vɪz] .
have one chaplain as his assistant , and two subordinate ministers , viz .
有 一 牧师 作为 他的 助手 , 和 二 下属 部长们 , 即 .

有一名随军牧师担任他的助手，还有两名下属牧师，即：

[ə; eɪ] ['diːkən] [ænd; ənd] [sʌb] - ['diːkən] , [tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] .
a deacon and sub - deacon , to officiate with him in the same church .
一个 执事 和 子 - 执事 , 到 裁判 和 他 在 这 相同的 教会 .

一名执事和一名副执事，与他一起在同一间教堂主持圣事。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][mə'næstɪk] [ɪs'tæbliʃmənts] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
At the dissolution of monastic establishments , in the reign of Henry VIII ,
在 这 溶解 的 修道院 机构 , 在 这 在位 的 亨利 八 ,

在亨利八世统治时期，修道院被解散。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
the Archbishop of Canterbury came into the patronage of the vicarage .
这 大主教 的 坎特伯雷 来了 进入 这 赞助 的 这 牧师住宅 .

坎特伯雷大主教获得了该牧师职位的赞助权。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [iːst] [striːt] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['elɪveɪtɪd] [saɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
The county gaol is situated in East street , upon a very elevated site ; it was
[i'rektid]
erected
这 县 监狱 是 位于 在 东方 街道 , 之上 一个 非常 升高 地点 ; 它 曾是
竖立

郡监狱位于东街，地势较高；它建于……

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[ə'baʊt] - ['jɪrz] [sɪns] , [baɪ] ['wɪljəm] ['grɪfɪθ] , [huː] ['ruːɪnd] [hɪm'self] , [baɪ] [kən'træktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
about 50 years since , by William Griffith , who ruined himself , by contracting for the
['bɪldɪŋ] :
building :
关于 - 年 自从 , 经过 威廉 格里菲斯 , WHO 毁坏 他自己 , 经过 承包 为了 这
建筑 :

大约50年前，威廉·格里菲斯承包了这座建筑，结果破产了：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ðə; ði]
it is a neat and handsome structure , and extremely appropriate for the
['pɜːrpəs] ,
purpose ,
它 是 一个 整洁的 和 英俊的 结构 , 和 极其 合适的 为了 这
目的 ,

它结构简洁美观，非常适合其用途。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
on the South is a small garden extending along the front of the building ,
在 这 南 是 一个 小的 花园 扩展 沿着 这 正面 的 这 建筑 ,

南侧是一个沿着建筑物正面延伸的小花园，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː] [kɔːrt] - [jaːdz] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['eɪkər] [iːtʃ] ,

which	has	two	court	-	yards	,	of	about	half	an	acre	each	,
哪个	有	二	法庭	-	码	,	的	关于	一半	一个	英亩	每个	,

它有两个庭院，每个庭院大约半英亩。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['græv(ə)l] [wɔːk] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [græs] - [plɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz]

with	a	gravel	walk	surrounding	a	fine	grass	-	plot	,	and	the	whole	is
和	一个	碎石	走	周围	一个	美好的	草	-	阴谋	,	和	这	所有的	是

[en'sɜːkəld] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [wɔːl] .

encircled	by	a	lofty	wall	.
包围	经过	一个	高远	墙	.

一条碎石小路环绕着一片漂亮的草坪，整个区域被高高的围墙环绕。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɔːr] ['deɪndʒər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['faɪər] , ['evri] [sel] [ɪz] [ɑːrtʃt] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ]

To	prevent	confusion	or	danger	in	case	of	fire	,	every	cell	is	arched	over	with
到	防止	困惑	或者	危险	在	案件	的	火	,	每一个	细胞	是	拱形	超过	和

[brɪk] ,

brick	,
砖	,

为防止发生火灾时造成混乱或危险，每个牢房都用砖砌成拱形。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [iːtʃ] ['detər] [ænd; ənd] ['felən] .

and	a	separate	room	allotted	to	each	debtor	and	felon	.
和	一个	分离	房间	分配	到	每个	债务人	和	重罪犯	.

并为每位债务人和重罪犯分配单独的房间。

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kiːpərz] [haʊs] , [wer] [prerz] [ɑːr; ər] [riːd] ['deɪli] ,

The	chapel	is	in	the	keeper's	house	,	where	prayers	are	read	daily	,
这	教堂	是	在	这	守门员	房子	,	在哪里	祈祷	是	读	日常的	,

小教堂位于守卫室里，每天都会在那里诵读祷文。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [dɪ'lɪvərd] ['evri] ['sʌndeɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] .

and	a	sermon	delivered	every	Sunday	by	the	chaplain	.
和	一个	讲道	发表	每一个	星期日	经过	这	牧师	.

每周日，牧师都会发表布道。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['sæləri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kiːpər] [ɪz] 180l . :

The	annual	salary	of	the	keeper	is	180l	.	:
这	年度的	薪水	的	这	守门员	是	180l	.	:

守门员的年薪是180升。

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] 160l .

that	of	the	Chaplain	160l	.
那	的	这	牧师	160l	.

牧师的 160l。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] 70l .

and	of	the	Surgeon	70l	.
和	的	这	外科医生	70l	.

以及外科医生 70l。

[pər] ['ænəm] : [ðə; ði] ['meɪtrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [meɪl] ['təːnkiz] [rɪ'siːv] 8s .

per	annum	:	the	matron	and	the	three	male	turnkeys	receive	8s	.
每	年	:	这	护士长	和	这	三	男性	交钥匙工程	收到	8s	.

每年：女舍监和三名男门卫可获得 8 先令。

[iːtʃ] ['wiːkli] : [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ɪz] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]

each	weekly	:	the	internal	management	is	regulated
每个	每周	:	这	内部的	管理	是	受监管

每周：内部管理受到监管。

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

[baɪ] [ruːlz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kwɔːrtər] ['seʃnz] , [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ə'saɪz]

by	rules	made	at	the	quarter	sessions	,	and	confirmed	by	the	judges	of	assize
经过	规则	制成	在	这	四分之一	会议	,	和	确认的	经过	这	法官	的	大

.

:

.

根据季度会议制定的规则，并经巡回法官确认。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pɛndənts] ['tʃæp(ə)l] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [west] [striːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [niːt] ,

The	Independent's	chapel	,	is	situated	near	the	end	of	West	Street	,	it	is	peculiarly	neat	,
这	独立人士	教堂	,	是	位于	靠近	这	结尾	的	西方	街道	,	它	是	奇特地	整洁的	,

《独立报》的礼拜堂位于西街尽头附近，格外整洁。

[bəuθ][æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ɪts][ɪk'stɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'tɪriər] [ə'pɪrəns] : [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ə'pɑːn][æn; ən]['oʊv(ə)l]['tæblət][ɪn] [frʌnt] ,

both	as	respects	its	external	and	interior	appearance	:	an	inscription	upon	an	oval	tablet	in	front	,
两个都	作为	尊重	它是	外部的	和	内部的	外貌	:	一个	题词	之上	一个	椭圆形	药片	在	正面	,

无论从外观还是内部来看：正面椭圆形石板上刻有铭文，

[ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ] ['vɑːlənteri] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

informs	us	,	that	it	was	erected	by	voluntary	subscription	in	the	year	1814	.
通知	我们	,	那	它	曾是	竖立	经过	自愿	订阅	在	这	年	-	.

据记载，该建筑于 1814 年由民众自愿捐款建成。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ɪz][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['tʃæp(ə)l] ,

At	the	distance	of	about	a	hundred	yards	from	the	above	,	is	the	Roman	Catholic	chapel	,
在	这	距离	的	关于	一个	百	码	从	这	多于	,	是	这	罗马	天主教	教堂	,

距离上述地点约一百码处，是一座罗马天主教小教堂。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bætld] [frʌnt] [sə:'maunt]

with	an	embattled	front	surmounted
和	一个	陷入困境的	正面	克服

正面遭受重创

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

[baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] : ['sɜːrvɪs] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [hɪr] , ['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ; [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

by	a	cross	:	service	is	performed	here	,	only	once	a	fortnight	;	proceeding	on	in	the	same	direction	,
经过	一个	叉	:	服务	是	执行	这里	,	仅有的	一次	一个	两星期	;	进行中	在	在	这	相同的	方向	,

十字架旁：此处每两周举行一次礼拜；继续沿同一方向前进，

[wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði][ˌænəˈbæptɪst][ˈtʃæp(ə)l] , [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][æn'tɪkwəti]

we	arrive	at	the	Anabaptist	chapel	,	a	respectable	building	of	some	antiquity
我们	到达	在	这	重洗派	教堂	,	一个	可敬	建筑	的	一些	古代

,

,

,

我们到达了重洗派教堂，这是一座颇具历史意义的庄严建筑。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [frendz] - [ˈmiːtɪŋ] [haʊs] ,

a	little	to	the	left	of	which	is	the	Friends	'	meeting	house	,
一个	小的	到	这	左边	的	哪个	是	这	朋友们	-	会议	房子	,

在其左侧不远处是贵格会教友的聚会场所。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [rɪˈtaɪərd][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

in	a	very	pretty	retired	situation	.
在	一个	非常	漂亮的	退休	情况	.

退休后的生活非常惬意。

[ðə; ði]['wezliən; 'wes-][ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [iˈrektid] [ɪn] [ˈbrʌnzwɪk] [pleɪs] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	Wesleyan	chapel	was	erected	in	Brunswick	place	,	A	.	D	.	1832	,	it	is
这	卫斯理大学	教堂	曾是	竖立	在	布伦瑞克	地方	,	一个	.	D	.	-	,	它	是

[ˈsɪmp(ə)l][ɪn][ɪts] [staɪl] ,

simple	in	its	style	,
简单的	在	它是	风格	,

卫理公会教堂建于1832年，位于布伦瑞克广场，风格简洁。

[bʌt; bət] [ɪkˈsiːdɪŋli] [niːt] , [ˈelɪgənt] , [ænd; ənd] [əˈproʊpriət] : [ðə; ði][læst] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈedɪfɪs] [ɪn]

but	exceedingly	neat	,	elegant	,	and	appropriate	:	the	last	religious	edifice	in
但	非常	整洁的	,	优雅的	,	和	合适的	:	这	最后的	宗教	大厦	在

[ˈhɔrʃəm] , [ɪz][ðə; ði] [ˈbæptɪsts] [ˈtʃæp(ə)l] ,

Horsham	,	is	the	Baptist's	chapel	,
霍舍姆	,	是	这	浸信会的	教堂	,

但它却极其整洁、优雅且得体：霍舍姆最后一座宗教建筑是浸信会教堂。

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

第31页

[ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn] [nuː] [striːt] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [rɪˈzemblz] [ðə; ði] - [ɪn][ɪts] [ɪkˈstɪrɪər] [əˈpɪrəns]

situated	in	New	Street	,	it	much	resembles	the	Independant's	in	its	exterior	appearance
位于	在	新的	街道	,	它	很多	类似	这	-	在	它是	外部的	外貌

.

:

.

它位于新街，外观与独立酒店非常相似。

“ [ˈritʃəd] [ˈkɑːliər] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [ˈdeɪtɪd][dʒæn] - - , [bəˈnevələntli] [left] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˈsteɪt] ,

“	Richard	Collier	by	his	will	dated	Jan	23	1532	,	benevolently	left	a	small	estate	,
“	理查德	科利尔	经过	他的	将要	日期	一月	-	-	,	仁慈地	左边	一个	小的	财产	,

“理查德·科利尔于1532年1月23日立下遗嘱，慷慨地留下了一小笔遗产，

[æt; ət] [ˈstrætfərd] [lə][baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈmɪdlseks] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,

at	Stratford	le	Bow	in	the	county	of	Middlesex	to	be	sold	,
在	斯特拉特福德	勒	弓	在	这	县	的	米德尔塞克斯	到	是	卖	,

位于米德尔塞克斯郡斯特拉特福德勒鲍的房产待售，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʌkt][tuː; tə][biː; bi][leɪd][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [haʊs] [æt; ət]

and	the	product	to	be	laid	out	in	the	purchase	of	a	school	house	at
和	这	产品	到	是	铺设	出去	在	这	购买	的	一个	学校	房子	在

['hɔrʃəm] ,

Horsham	,
霍舍姆	,

以及在霍舍姆购买校舍时将要使用的产品，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

where	he	was	born	.
在哪里	他	曾是	出生	.

他的出生地。

" [-] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃærəti] , [ɑːr; ər] ['ænjuəli]

"	[	31	]	The	children	enjoying	the	privileges	of	this	charity	,	are	annually
"	[	-	]	这	孩子们	享受	这	特权	的	这	慈善机构	,	是	每年

[31] 每年，享受这项慈善机构福利的儿童都会

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

第32页

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði]['vɪkər][ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] "

selected	by	the	vicar	and	churchwardens	with	eight	of	the	most	"
已选	经过	这	牧师	和	教堂执事	和	八	的	这	最多	"

['ɑːnɪst] " [ɪn'hæbɪtənts] ,

honest	"	inhabitants	,
诚实的	"	居民	,

由牧师和教堂执事从八位最"诚实"的居民中选出，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbər] [meɪ] [æt; ət][ðə; ði]

they	are	allowed	to	remain	till	the	age	of	14	and	any	number	may	at	the
他们	是	允许	到	保持	直到	这	年龄	的	-	和	任何	数字	可能	在	这

[dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['wɔːdnz] ,

discretion	of	the	school	wardens	,
审慎	的	这	学校	狱警	,

他们被允许留校至14岁，具体人数由学校管理人员酌情决定。

[biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['læŋgwɪdʒ] .

be	instructed	in	the	Latin	language	.
是	指示	在	这	拉丁	语言	.

学习拉丁语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresli] ['ɔːrdərd] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪ'lektɪd] ,

It	is	expressly	ordered	in	the	will	,	that	the	children	elected	,
它	是	明确地	订购	在	这	将要	,	那	这	孩子们	当选	,

遗嘱中明确规定，由子女选举产生。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] " [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [ɪ'speʃl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] ,

should	be	the	offspring	of	"	poor	people	,	in	especial	of	the	said	parish	,
应该	是	这	后代	的	"	贫穷的	人们	,	在	特别的	的	这	说	教区	,

应该是"穷人的后代，特别是上述教区的穷人的后代"，

[ænd; ənd][nekst][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ə'rɪθmətɪk] ,

and	next	about	the	same	,	to	be	educated	in	reading	,	writing	,	arithmetic	,
和	下一个	关于	这	相同的	,	到	是	受过教育	在	阅读	,	写作	,	算术	,

其次，也差不多，要接受阅读、写作和算术方面的教育。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

and	the	principles	of	the	Christian	religion	.
和	这	原则	的	这	基督教	宗教	.

以及基督教的教义。

” [ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['faʊndər] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rsər] - ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [haʊs]

”	The	charitable	founder	also	bequeathed	to	the	Mercers	'	Company	,	a	house
”	这	慈善	创始人	还	遗赠	到	这	默瑟斯	-	公司	,	一个	房子

[ænd; ənd] ['premɪsɪz] [ɪn] ['tʃi:pˌsaɪd] ['lʌndən] ,

and	premises	in	Cheapside	London	,
和	前提	在	切普赛德	伦敦	,

“这位慈善创始人还将位于伦敦切普赛德的一处房产和办公场所遗赠给了默瑟斯公司。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['ʌʃər] , [hu:z] ['ænjuəl] ['sæləriz] [ɑ:r; ər] , 120l .

for	the	support	of	the	master	and	usher	,	whose	annual	salaries	are	,	120l	.
为了	这	支持	的	这	掌握	和	引座员	,	谁	年度的	薪资	是	,	120l	.

供养司仪和招待员，他们的年薪为 120 升。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [ænd; ənd] 80l .

for	the	former	,	and	80l	.
为了	这	以前的	,	和	80l	.

对于前者，以及 80 升。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lætər] .

for	the	latter	.
为了	这	后者	.

后者的情况。

[ðə; ði] [sku:l] [haʊs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	school	house	is	situated	in	a	peculiarly	delightful	and	romantic	situation	,
这	学校	房子	是	位于	在	一个	奇特地	愉快	和	浪漫的	情况	,

学校坐落在一个格外迷人而浪漫的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [krɔ:ft] [ɪn] [frʌnt] , [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [jɑ:rd]

with	a	pleasant	croft	in	front	,	extending	to	the	east	side	of	the	church	yard
和	一个	令人愉快的	克罗夫特	在	正面	,	扩展	到	这	东方	边	的	这	教会	院子

; [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

;	the	accompanying
;	这	随同

前面是一片宜人的农舍，一直延伸到教堂墓地的东侧；伴随的

[pi:] . -

p	.	33
p	.	-

第33页

[wʊd] - [kʌt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [west] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

wood	-	cut	represents	the	west	front	of	the	building	.
木头	-	切	代表	这	西方	正面	的	这	建筑	.

木刻版画描绘的是建筑物的西立面。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [sku:l] [ɪz][held][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [pɔ:rtʃ] ,

The	National	School	is	held	in	the	church	porch	,
这	国家的	学校	是	握住	在	这	教会	门廊	,

全国学校在教堂门廊举行。

[wer] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɑ:r; ər] [ɪn'strʌktɪd] .

where	great	numbers	of	the	younger	children	of	the	poor	are	instructed	.
在哪里	伟大的	数字	的	这	年轻	孩子们	的	这	贫穷的	是	指示	.

那里是众多贫困家庭幼童接受教育的地方。

[ə; eɪ] ['veri] [ni:t] ['bɪldɪŋ] , [dɪ'nɒmɪneɪt] ['dɛn] [sku:l] , [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

A	very	neat	building	,	denominated	Denne	School	,	has	been	erected	in	a	delightful
一个	非常	整洁的	建筑	,	以……命名	丹尼	学校	,	有	到过	竖立	在	一个	愉快

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

一座名为丹尼学校的整洁建筑坐落于环境优美的地段。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] ,

at	the	foot	of	the	hill	,	from	which	it	takes	its	name	,
在	这	脚	的	这	爬坡道	,	从	哪个	它	需要	它是	姓名	,

在山脚下，它因此得名。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪgbɝɪŋ] ['ɪndɪdʒənt]['pɝːsənz] .

for	the	education	of	the	girls	of	the	neigbouring	indigent	persons	.
为了	这	教育	的	这	女孩们	的	这	邻近的	贫困者	人	.

为了邻近贫困家庭的女孩们的教育。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [leɪn] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [hæv; həv][institjuːtid]

In	the	back	lane	,	the	members	of	the	church	of	England	,	have	instituted
在	这	后退	车道	,	这	成员	的	这	教会	的	英格兰	,	有	已设立

[æn; ən]['ɪnfənt] [skuːl] ,

an	infant	school	,
一个	婴儿	学校	,

在后巷里，英国国教的成员们创办了一所幼儿学校。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðɪs] [ˌhɪðər'tuː] [nɪ'glektɪd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

which	appears	a	very	pleasant	object	in	this	hitherto	neglected	portion	of	the	town
哪个	出现	一个	非常	令人愉快的	目的	在	这	迄今为止	被忽视的	部分	的	这	镇

.

:

.

在这座城镇此前一直被忽视的地区，它显得格外赏心悦目。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['brɪtɪʃ] [skuːlz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtər] :

The	Royal	British	Schools	are	also	well	worth	the	inspection	of	the	visitor	:
这	皇家	英国	学校	是	还	出色地	值得	这	检查	的	这	游客	:

英国皇家学校也非常值得游客参观：

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [tɔːt] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , ['græmər] , ['lɪniər] [ænd; ənd] [pər'spektɪv] ['drɔːɪŋ] &

the	boys	are	taught	reading	,	writing	,	grammar	,	linear	and	perspective	drawing	&
这	男孩们	是	教授	阅读	,	写作	,	语法	,	线性	和	看法	绘画	&

[siː] .

c	.
c	.

男孩们学习阅读、写作、语法、直线和透视绘画等等。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['hɔrʃəm] , [ɑːn] [hɜːrst] [hɪl] ,

To	the	North	of	Horsham	,	on	Hurst	hill	,
到	这	北	的	霍舍姆	,	在	赫斯特	爬坡道	,

在霍舍姆北部的赫斯特山上，

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

第34页

[ɪz] ['moʊtɪd] [haʊs] , ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛstənz] :

is	Moated	House	,	formerly	belonging	to	the	family	of	the	Westons	:
是	护城河	房子	,	以前	属于	到	这	家庭	的	这	韦斯顿	:

护城河畔别墅，原为韦斯顿家族所有：

[ðɪs] ['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [hɜːrst] [ɔb] . - , [huːz] ['mɑːnjumənt][ɪn]

this	mansion	was	the	residence	of	Robert	Hurst	ob	.	1483	,	whose	monument	in
这	大厦	曾是	这	住宅	的	罗伯特	赫斯特	奥布	.	-	,	谁	纪念碑	在

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

这座宅邸曾是罗伯特·赫斯特（卒于1483年）的住所，他的纪念碑就位于教堂内。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [rɪ'membər] .
the **reader** **will** **remember** **.**
这 读者 将要 记住 .

读者会记住的。

['nɪrər] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][lɔːrd] [huː] [ænd; ənd]
Nearer **the** **town** **,** **is** **a** **very** **ancient** **building** **formerly** **belonging** **to** **lord** **Hoo** **and**
更近 这 镇 , 是 一个 非常 古老的 建筑 以前 属于 到 主 胡 和
[diː] ['heɪstɪŋz] ,
de **Hastings** **,**
德 黑斯廷斯 ,

离镇子更近的地方，有一座非常古老的建筑，以前属于胡勋爵和德·黑斯廷斯。

[huːz] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] :
whose **remains** **are** **interred** **in** **the** **church** **:**
谁 遗迹 是 埋葬 在 这 教会 :

他的遗骸安葬在教堂内:

[ə; eɪ][fɑːrm] [haʊs] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [ə'loʊn][maːrks]
a **farm** **house** **at** **present** **the** **property** **of** **the** **duke** **of** **Norfolk** **alone** **marks**
一个 农场 房子 在 展示 这 财产 的 这 公爵 的 诺福克 独自的 标记
[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns] ['splendɪd][ænd; ənd] ['prɪnsli] ['edɪfɪs] .
the **site** **of** **this** **once** **splendid** **and** **princely** **edifice** **.**
这 地点 的 这 一次 灿烂 和 王子 大厦 .

现今仅剩一座农舍，属于诺福克公爵所有，它标志着这座曾经辉煌壮丽的王室建筑的遗址。

[tʃɛswɜ˞ːθ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]
Chesworth **,** **one** **of** **the** **oldest** **houses** **in** **the** **county** **,** **was** **formerly** **as** **before**
切斯沃思 , 一 的 这 最老 房屋 在 这 县 , 曾是 以前 作为 前
[sed] ,
said **,**
说 ,

切斯沃斯是该郡最古老的房屋之一，正如之前所说，

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fæməli][ʌv; əv]['breɪoʊz] ,
the **residence** **of** **the** **noble** **family** **of** **Braose** **,**
这 住宅 的 这 高贵 家庭 的 布罗斯 ,

布雷奥斯贵族家族的住所，

[ðɪs] ['truːli][roʊ'mæntɪk] ['strʌktʃər] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
this **truly** **romantic** **structure** **is** **situated** **a** **little** **to** **the** **south** **east** **of** **the** **town** **,**
这 真的 浪漫的 结构 是 位于 一个 小的 到 这 南 东方 的 这 镇 ,

这座充满浪漫气息的建筑位于小镇东南方向不远处。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
of **which** **it** **is** **one** **of** **the** **chief** **objects** **of** **interest** **.**
的 哪个 它 是 一 的 这 首席 对象 的 兴趣 .

它是主要的研究对象之一。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tɔməs] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [huː] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] [mə'lɪgnənt]
The **unfortunate** **Thomas** **duke** **of** **Norfolk** **,** **who** **fell** **a** **victim** **to** **the** **malignant**
这 不幸 托马斯 公爵 的 诺福克 , WHO 跌倒 一个 受害者 到 这 恶性
['dʒeləsi] [ʌv; əv]
jealousy **of**
妒忌 的

不幸的诺福克公爵托马斯，成了恶意嫉妒的牺牲品.....

[piː] . -
p **.** **35**
p . -

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] [hɪr] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
Queen Elizabeth , was apprehended here , A . D . 1571 .
女王 伊丽莎白 , 曾是 被捕 这里 , 一个 . D . - .

伊丽莎白女王于公元 1571 年在此被捕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pepərz] [kən'siːld] [baɪ] - , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz]
It is said that the papers concealed by Higford , and which led to his
它 是 说 那 这 文件 暗 经过 - , 和 哪个 引领 到 他的
[kən'vɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,

据说，希格福德隐瞒的文件最终导致他被定罪。

[wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .
were discovered under the roof of this building .
是 发现 在下面 这 屋顶 的 这 建筑 .

在这栋建筑的屋顶下发现了它们。

['sevrəl] [ə'pɑːrtmənts][ʌv; əv]['veri] ['speɪʃəs] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ðɪ]
Several apartments of very spacious dimensions , but of whose existence the
一些 公寓 的 非常 宽敞 方面 , 但 的 谁 存在 这
[ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər]['toʊtəli] ['ɪgnərənt] ,
inhabitants were totally ignorant ,
居民 是 完全 无知 ,

有好几套面积非常宽敞的公寓，但住户们却对此毫不知情。

[wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [θruː] ['æksɪdənt] , [baɪ][ə; eɪ][meɪd]['sɜːrvənt][ə'baʊt] - ['jɪrz] [sɪns] .
were discovered through accident , by a maid servant about 20 years since .
是 发现 通过 事故 , 经过 一个 女佣 仆人 关于 - 年 自从 .

大约20年前，一位女佣偶然发现了它们。

[ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [wɑːʃ] - [haʊs] , [ɪz] [stɪl] [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt]
The chapel now used as a wash - house , is still quite perfect , and of great
这 教堂 现在 用过的 作为 一个 洗 - 房子 , 是 仍然 相当 完美的 , 和 的 伟大的
[haɪt] :
height :
高度 :

现在用作洗衣房的小教堂依然保存完好，而且非常高大：

['sevrəl] [nɪtʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['stætʃuːz][ʌv; əv] [seɪnts] , [ænd; ənd] [rɪ'septəklz] [fɔːr; fər]['hoʊli]['wɔːtər] ,
several niches for the statues of saints , and receptacles for holy water ,
一些 利基市场 为了 这 雕像 的 圣徒 , 和 容器 为了 圣 水 ,

设有数个用于放置圣人雕像的壁龛和盛放圣水的容器。

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪdz] : [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːl] ,
may be discovered in the sides : through the falling of part of the wall ,
可能 是 发现 在 这 侧面 : 通过 这 坠落 的 部分 的 这 墙 ,

可能在侧面发现：通过部分墙体的坍塌，

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['sevrəl] ['roʊmən][kɔɪnz][wɜːr; wər][dʌg] [ʌp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] ,
a few years ago , several Roman coins were dug up , from which circumstance ,
一个 很少 年 前 , 一些 罗马 硬币 是 挖 向上 , 从 哪个 环境 ,

几年前，人们挖掘出了几枚罗马硬币，由此引发了一系列事件。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [baɪ][sʌm; səm]['pɝːsənz][ɪ'mædʒɪnd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ]
it has been by some persons imagined , that the place was originally a
它 有 到过 经过 一些 人 想象 , 那 这 地方 曾是 起初 一个
['roʊmən]['vɪlə] .
Roman villa .
罗马 别墅 .

有人推测，这里最初是一座罗马别墅。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɪz] [hɪlz] [pleɪs] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən]

To	the	west	of	the	town	,	is	Hills	place	,	or	rather	the	remains	of	an
到	这	西方	的	这	镇	,	是	丘陵	地方	,	或者	相当	这	遗迹	的	一个

['elɪgənt] ['rezɪdəns] ,

elegant	residence	,
优雅的	住宅	,

小镇西边是希尔斯庄园，或者更确切地说，是一座优雅住宅的遗址。

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

第36页

[soʊ] [kɔːld] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds] ['\\ːvin] ,

so	called	;	it	was	formerly	the	property	of	the	lords	Irvine	,
所以	称为	;	它	曾是	以前	这	财产	的	这	领主们	尔湾	,

如此称呼；它以前是欧文勋爵的财产。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər]

and	was	considered	a	very	handsome	specimen	of	the	domestic	architecture
和	曾是	经过考虑的	一个	非常	英俊的	标本	的	这	国内的	建筑学

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

of	the	age	,
的	这	年龄	,

它被认为是当时民居建筑中非常漂亮的典范。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] .

in	which	it	was	erected	.
在	哪个	它	曾是	竖立	.

它就建在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] , [ænd; ənd][noʊ] ['vestɪdʒ] [left] [tuː; tə][mɑːrk][ɪts][saɪt]

It	was	taken	down	a	few	years	since	,	and	no	vestige	left	to	mark	its	site
它	曾是	已采取	向下	一个	很少	年	自从	,	和	不	痕迹	左边	到	标记	它是	地点

,

,

,

它几年前就被拆除了，现在没有任何痕迹可以证明它曾经存在过。

[seɪv] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] [haʊs] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

save	the	remnants	of	a	farm	house	in	existence	before	the	building	of	the
节省	这	残余物	的	一个	农场	房子	在	存在	前	这	建筑	的	这

['mænʃ(ə)n][ɪt'self] ,

mansion	itself	,
大厦	本身	,

保留在建造豪宅之前就已存在的农舍遗迹。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌktʃər] , [ɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][lɔːrd]

and	part	of	a	wing	added	to	the	structure	,	on	the	marriage	of	lord
和	部分	的	一个	翼	额外	到	这	结构	,	在	这	婚姻	的	主

['wɪljəm] ['ɪŋgrəm] ,

William	Ingram	,
威廉	英格拉姆	,

在威廉·英格拉姆勋爵结婚之际，又为这座建筑增建了一部分侧翼。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

one	of	the	family	.
一	的	这	家庭	.

家族成员之一。

第37页

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz] , [ɪz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [ɪs'kʌtʃən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːtoʊ] “ [ɪn]
In one of the upper rooms , is a venerable escocheon , with the motto “ In
在 一 的 这 上 房间 , 是 一个 可敬 埃斯科切翁 , 和 这 座右铭 “ 在
- [kwaɪz] ,
cœlo quies ,
- 静默 ,

在楼上的一个房间里，有一幅古老的画作，上面写着“In cœlo quies,

” ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skluːd][ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [æn'tiːk] ['tʃeɪmbər] .
” serving to exclude the wind from the antique chamber .
” 服务 到 排除 这 风 从 这 古董 房间 .

起到防止风吹进古老房间的作用。

[ɑːn][ə; eɪ]['lɔːfti] ['emɪnəns] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['dɛn] [hɪl] ,
On a lofty eminence denominated Denne hill ,
在 一个 高远 卓越 以……命名 丹尼 爬坡道 ,

在一座名为丹尼山的巍峨高地上，

[ðə; ði]['vɪzɪtər] [meɪ] [əb'teɪn][ə; eɪ]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['hɔrʃəm] ,
the visitor may obtain a very beautiful view of the town of Horsham ,
这 游客 可能 获得 一个 非常 美丽的 看法 的 这 镇 的 霍舍姆 ,

游客可以欣赏到霍舍姆镇非常美丽的景色。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ə'dʒeɪs(ə)nt] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] ,
with its adjacent hills behind ,
和 它是 邻近的 丘陵 在后面 ,

背后是连绵的群山，

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ə'pɪrz] [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði][waɪd]
the interesting church appears by far the most conspicuous object in the wide
这 有趣的 教会 出现 经过 远的 这 最多 显眼的 目的 在 这 宽的
[ɪk'stendɪd] ['lændskeɪp] ,
extended landscape ,
扩展 景观 ,

在广阔的景色中，这座引人注目的教堂无疑是最显眼的物体。

[waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ə'ruːn] ,
while the small and winding branch of the river Arun ,
尽管 这 小的 和 绕线 分支 的 这 河 阿伦 ,

而阿伦河那条蜿蜒的小支流，

[wɪtʃ] [teɪks] [ɪts][raɪz][ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['fɔːrɪst][ʌv; əv][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lenərd] ,
which takes its rise in the adjacent forest of of St . Leonard ,
哪个 需要 它是 上升 在 这 邻近的 森林 的 的 英石 . 伦纳德 ,

它起源于邻近的圣伦纳德森林，

[kən'tribjuts] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['bjuːti] , [ænd; ənd][daɪ'vɜːrsɪfaɪ][ðə; ði] [siːn] ,
contributes not a little to heighten the beauty , and diversify the scene ,
贡献 不是 一个 小的 到 增高 这 美丽 , 和 多样化 这 场景 ,

这有助于提升美景，丰富景观。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['truːli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['prɑːspekt] .
of this truly delightful and extensive prospect .
的 这 真的 愉快 和 广泛的 前景 .

这项前景令人欣喜，前景广阔。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk] [vjuː] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd]

At	a	short	distance	from	the	spot	where	this	romantic	view	may	be	obtained
在	一个	短的	距离	从	这	点	在哪里	这	浪漫的	看法	可能	是	获得

,

,

,

距离这处浪漫观景点不远的地方，

[ðə; ðɪ]['aɪvɪd] ['taʊər] , [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ['bætlmənts] [ʌv; əv] ['dɛn] [haʊs] , ['praʊdlɪ] [raɪz][ə'pɑːn]

the	ivied	tower	,	and	venerable	battlements	of	Denne	house	,	proudly	rise	upon
这	常春藤	塔	,	和	可敬	城垛	的	丹尼	房子	,	自豪地	上升	之上

[ðə; ðɪ] [saɪt] .

the	sight	.
这	视线	.

丹尼府邸的常春藤塔楼和古老的城垛傲然耸立于眼前。

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

第38页

[ðə; ðɪ][spɑːt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['edɪfɪs] [stændz] , [ɪz] [pər'tɪkjələrlɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	spot	upon	which	this	edifice	stands	,	is	particularly	interesting	,
这	点	之上	哪个	这	大厦	站立	,	是	特别	有趣的	,

这座建筑所处的地点尤其引人注目。

['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəlɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][ˌænti'kwɛərɪənz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ]

being	generally	supposed	by	antiquarians	to	be	the	site	of	a	Danish
存在	一般来说	据称	经过	古董商	到	是	这	地点	的	一个	丹麦语

[ɪn'kæmpmənt] ,

encampment	,
营地	,

古董研究者普遍认为这里曾是丹麦人的营地。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɪkt] , [huː] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] ['emɪnəns] ,

during	a	conflict	with	the	Picts	,	who	made	choice	of	an	opposite	eminence	,
期间	一个	冲突	和	这	皮克特人	,	WHO	制成	选择	的	一个	对面的	卓越	,

在与皮克特人的冲突中，他们选择了相反的统治地位。

[stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] - [hɪl] ,

still	retaining	the	name	of	Pict's	hill	,
仍然	保留	这	姓名	的	-	爬坡道	,

仍然保留着皮克特山的名字，

[waɪl] [ðə; ðɪ][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɛn] (

while	the	one	we	have	just	described	preserves	the	appellation	of	Denne	(
尽管	这	一	我们	有	只是	描述	果酱	这	称谓	的	丹尼	(

[ʌn'daʊtɪdlɪ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [deɪn]) [hɪl] .

undoubtedly	derived	from	Dane	)	hill	.
无疑	衍生的	从	丹恩	)	爬坡道	.

而我们刚才描述的那个山则保留了丹尼山（Denne hill，无疑源自丹麦语）的名称。

[ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] ['fɔːrmərlɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməlɪ][ʌv; əv]['breɪoʊz] , [wʌz; wəz] ['fɔːfitɪd] [tuː; tə]

The	estate	formerly	belonging	to	the	family	of	Braose	,	was	forfeited	to
这	财产	以前	属于	到	这	家庭	的	布罗斯	,	曾是	丧失	到

[ðə; ðɪ] [kraʊn] ,

the	crown	,
这	王冠	,

原属于布雷奥斯家族的庄园被没收归于王室。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [lændz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'teɪndər] [ʌv; əv] ['tɔməs] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] ['ɪntu:] [hu:z]

with	other	lands	,	on	the	attainder	of	Thomas	duke	of	Norfolk	into	whose
和	其他	土地	,	在	这	剥夺公民权	的	托马斯	公爵	的	诺福克	进入	谁

[pə'zeʃn] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['fɔ:lən] :

possession	it	had	fallen	:
拥有	它	有	倒下	:

以及其他土地，这些土地因诺福克公爵托马斯被剥夺公民权而落入他手中：

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

in	the	year	1594	,
在	这	年	-	,

1594年，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [baɪ][sɜ:r] ['wɪljəm] ['kʌvərt] [ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n] ['kɛrəl] [tu:; tə][dʒeɪmz] [boʊθ] ,

it	was	awarded	by	Sir	William	Covert	and	Sir	John	Caryll	to	James	Boath	,
它	曾是	获奖	经过	先生	威廉	隐蔽	和	先生	约翰	卡里尔	到	詹姆斯	博思	,

该奖项由威廉·科弗特爵士和约翰·卡里尔爵士授予詹姆斯·博思。

[baɪ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊld][faɪv] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [tu:; tə] ['sti:vən] ['bɑrnəm] [ʌv; əv] ['lʌndən]

by	whom	it	was	sold	five	years	afterwards	to	Stephen	Barnham	of	London
经过	谁	它	曾是	卖	五	年	然后	到	史蒂芬	巴纳姆	的	伦敦

[fɔ:r; fər] 1250l .

for	1250l	.
为了	1250l	.

五年后，他以 1250 英镑的价格将这件物品卖给了伦敦的斯蒂芬·巴纳姆。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [haʊ'evər] [ðə; ði] [tu:] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['menʃ(ə)nd] ['pɜ:rs(ə)n] ,

Shortly	afterwards	however	the	two	sons	of	the	last	mentioned	person	,
不久	然后	然而	这	二	儿子们	的	这	最后的	提及	人	,

然而不久之后，最后提到的那个人的两个儿子，

['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sɜ:r] ['tɔməs] [ɛvɜ'sfi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] 5500l .

parted	with	it	to	Sir	Thomas	Eversfield	for	the	sum	of	5500l	.
分手了	和	它	到	先生	托马斯	埃弗斯菲尔德	为了	这	和	的	5500l	.

他以 5500 英镑的价格将它卖给了托马斯·埃弗斯菲尔德爵士。

[pi:] . -

p	.	39
p	.	-

第39页

['æftər] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ˌaɪ 'ti:]

After	passing	through	the	hands	of	several	of	his	descendants	,	it
后	通过	通过	这	双手	的	一些	的	他的	后代	,	它

[dɪ'vɑ:lvd] [tu:; tə] ['wɪljəm] [mɑ:rkwɪk] [ɛs'kwɑɪər] ,

devolved	to	William	Markwick	esq	,
下放	到	威廉	马克威克	先生	,

经过几位后代的转手，最终传给了威廉·马克威克先生。

[hu:] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɛvɜ'sfi:ld] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:z] ['grænsʌn] [ə; eɪ]['maɪnər][ˌaɪ 'ti:] [naʊ]

who	took	the	name	of	Eversfield	,	and	to	whose	grandson	a	minor	it	now
WHO	采取	这	姓名	的	埃弗斯菲尔德	,	和	到	谁	孙子	一个	次要的	它	现在

[bi'lɔŋz] .

belongs	.
属于	.

他改姓埃弗斯菲尔德，现在这个姓氏归他的未成年孙子所有。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] [roʊd][frʌm; frəm]

Continuing	along	the	London	road	from
继续	沿着	这	伦敦	路	从

继续沿着伦敦路前行

[piː] . -

p . 40

p . -

第40页

['hɔrʃəm] [fɔːr; fər][ə'baʊt][θriː][maɪlz][ænd; ənd] [ðen] [pər'sʊ] [ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ][left] ,

Horsham for about 3 miles and then pursuing the road to the left ,

霍舍姆 为了 关于 3 英里 和 然后 追求 这 路 到 这 左边 ,

沿霍舍姆方向行驶约3英里，然后沿左侧的道路行驶，

[wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] , [sɪ'kluːdɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

we arrive at the picturesque , secluded , and delightful little village of

我们 到达 在 这 如画 , 僻 , 和 愉快 小的 村庄 的

,

Warnham ,

沃纳姆 ,

我们抵达了风景如画、僻静迷人的小村庄沃纳姆。

[baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [iːst] [baɪ] [rʌspɚ] , [west][baɪ] , [saʊθ] [baɪ] ,

bounded on the east by Rusper , west by Slinfold , south by Itchingfield ,

有界 在 这 东方 经过 鲁斯珀 , 西方 经过 斯林福尔德 , 南 经过 伊钦菲尔德 ,

东邻鲁斯珀，西邻斯林福尔德，南邻伊钦菲尔德，

[piː] . -

p . 41

p . -

第41页

[ænd; ənd] [nɔːrθ] [baɪ]['kæpəl] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ɪn] - , - [ɪn'hæbɪtənts] .

and north by Capel , and containing in 1831 , 952 inhabitants .

和 北 经过 卡佩尔 , 和 包含 在 - , - 居民 .

北面是卡佩尔，1831 年人口为 952 人。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪz]['læðər] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd][kən'sɪsts] ['prɪnsəplɪ] [ʌv; əv][wʌn] [lɔːŋ] ['næroʊ] [striːt] ,

The village is lather extensive , and consists principally of one long narrow street ,

这 村庄 是 泡沫 广泛的 , 和 由 主要 的 一 长的 狭窄的 街道 ,

村庄面积很大，主要由一条狭长的街道组成。

['rʌnɪŋ] [en] . [ænd; ənd][es] . , [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ][west] [saɪd][ɪz] [pər'tɪkjələrlɪ] [niːt] ,

running N . and S . , the church on the west side is particularly neat ,

跑步 N . 和 S . , 这 教会 在 这 西方 边 是 特别 整洁的 ,

教堂呈南北走向，西侧的教堂尤其整洁。

[ðoʊ] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [staɪl] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd] [saʊθ]

though exhibiting a variety of style , and consists of a nave and south

尽管 展出 一个 种类 的 风格 , 和 由 的 一个 中殿 和 南

[aɪl] ,

aisle ,

走道 ,

虽然风格多样，并且由中殿和南侧走廊组成，

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['tʃænsl] : [ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] ['pɔːʃənz] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

with three chancels : the northern of these latter portions is divided from the

和 三 圣坛 : 这 北方 的 这些 后者 部分 是 分割 从 这

[saʊθ] [aɪl] ,

south aisle ,

南 走道 ,

教堂设有三个圣坛：其中北侧的圣坛与南侧走廊隔开，

[baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['oʊkən] , [kɑːvd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːθɪk] [staɪl] , [ænd; ənd] ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋd]

by	a	handsome	oaken	skreen	,	carved	in	the	Gothic	style	,	and	formerly	belonged
经过	一个	英俊的	橡木	屏幕	,	雕刻	在	这	哥特	风格	,	和	以前	属于

[tuː; tə][ðə; ði] - .

to	the	Carylls	.
到	这	-	.

旁边是一块精美的橡木屏风，采用哥特式风格雕刻，以前属于卡里尔家族。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld]['mjʊrəl]['mɑːnjumənt] ,

On	the	north	side	is	a	curious	old	mural	monument	,
在	这	北	边	是	一个	好奇的	老的	壁画	纪念碑	,

北侧有一座奇特的古老壁画纪念碑，

['berɪŋ] [ðə; ði] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ['niːlɪŋ] ;

bearing	the	effigies	of	a	man	in	armour	and	a	woman	kneeling	;
轴承	这	人偶	的	一个	男人	在	盔甲	和	一个	女士	跪着	;

上面刻有身穿盔甲的男子和跪着的女子的雕像；

[bɪ'loʊ] [ɑːr; ər][eɪt]['smɔːlər] ['fɪgjərz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n]

below	are	8	smaller	figures	intended	for	their	children	,	with	another	person
以下	是	8	较小的	数据	故意的	为了	他们的	孩子们	,	和	其他	人

[ɑːrmd] , [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

armed	,	in	the	centre	.
武装	,	在	这	中心	.

下面有 8 个较小的雕像，是为他们的孩子准备的，中间还有一个武装人员。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]

The	inscription	informs	us	that	it	was	erected	to	the	memory	of	Sir	John
这	题词	通知	我们	那	它	曾是	竖立	到	这	记忆	的	先生	约翰

['kɛrəl] [nʌnt] . ,

Caryll	Knt	.	,
卡里尔	克恩特	.	,

碑文告诉我们，这座纪念碑是为了纪念约翰·卡里尔爵士而建的。

['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv] ['tɔməs] ['kɛrəl] [ɛs'kwɑɪər] . [ʌv; əv] , [ænd; ənd][mə'riːə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

eldest	son	of	Thomas	Caryll	esq	.	of	Warnham	,	and	Maria	his	wife	,
长子	儿子	的	托马斯	卡里尔	先生	.	的	沃纳姆	,	和	玛丽亚	他的	妻子	,

['dɔːtər]

daughter
女儿

托马斯·卡里尔先生（沃纳姆人）及其妻子玛丽亚的长子，女儿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

霍舍姆的历史和古迹(The History and Antiquities of Horsham)
第2/3页

[piː] . -
p **.** **42**
p . -

第42页

[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːt(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːrblɪŋtən] , [ɔb] . - .
of **George** **Cotton** **of** **Warblington** **,** **ob** **.** **1613** **.**
的 乔治 棉布 的 沃布林顿 , 奥布 . - .

乔治·科顿（George Cotton）的沃布林顿（Warblington），卒于 1613 年。

[ðə; ði] [saʊθ] ['tʃænsl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪtʃəl] ['fæməli] [ʌv; əv] [fiːld] [pleɪs] ,
The **south** **chancel** **belonged** **to** **the** **Mitchell** **family** **of** **Field** **Place** **,**
这 南 圣坛 属于 到 这 米切尔 家庭 的 场地 地方 ,

南侧圣坛属于菲尔德庄园的米切尔家族。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['mɔnjumənts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['meri] ['mɪtʃəl] ['wɪdoʊ] , ['mʌðər] [ʌv; əv]
and **contains** **monuments** **to** **the** **memory** **of** **Mary** **Mitchell** **widow** **,** **mother** **of**
和 包含 纪念碑 到 这 记忆 的 玛丽 米切尔 寡妇 , 母亲 的
['edwərd] ['ʃeli] [ɛs'kwɑɪər] . ,
Edward **Shelley** **esq** **.** **,**
爱德华 雪莱 先生 . ,

并设有纪念玛丽·米切尔遗孀（爱德华·雪莱先生的母亲）的纪念碑。

[baɪ] [sɜːr] ['tɪməθi] ['ʃeli] [dʒent] , [ɔb] . - ; [dʒɑːn] ['mɪtʃəl] [dʒent] . - : [dʒɑːn] ['ʃeli] [ɛs'kwɑɪər]
by **Sir** **Timothy** **Shelley** **gent** **,** **ob** **.** **1731** **;** **John** **Mitchell** **gent** **.** **1711** **:** **John** **Shelley** **esq**
经过 先生 蒂莫西 雪莱 绅士 , 奥布 . - ; 约翰 米切尔 绅士 . - : 约翰 雪莱 先生
. - ;
. **1799** **;**
. - ;

由蒂莫西·雪莱爵士（绅士，卒于 1731 年）、约翰·米切尔（绅士，卒于 1711 年）、约翰·雪莱（先生，卒于 1799 年）所著。

['meri] [hɪz; ɪz] [waɪf] - : ['edwərd] ['ʃeli] [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] [fiːld] [pleɪs] - .
Mary **his** **wife** **1759** **:** **Edward** **Shelley** **esq** **.** **,** **of** **Field** **place** **1747** **.**
玛丽 他的 妻子 - : 爱德华 雪莱 先生 . , 的 场地 地方 - .

他的妻子玛丽，1759 年；爱德华·雪莱先生，菲尔德广场，1747 年。

[ðə; ði] ['sentər] ['tʃænsl] , ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] , [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ɪn]
The **centre** **chancel** **,** **formerly** **belonging** **to** **the** **appropriation** **,** **is** **at** **present** **,** **in**
这 中心 圣坛 , 以前 属于 到 这 拨款 , 是 在 展示 , 在
[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,
conjunction **with** **the** **other** **two** **,**
连词 和 这 其他 二 ,

中央圣坛，以前属于专款专用，目前与另外两个圣坛一起，

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [sɜːr] ['tɪməθi] ['ʃeli] [bɑːrt] .
the **property** **of** **Sir** **Timothy** **Shelley** **Bart** **.**
这 财产 的 先生 蒂莫西 雪莱 巴特 .

蒂莫西·雪莱爵士的财产。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [slæbz] [tuː; tə] ['sæmjuəl] - ,
In **the** **body** **of** **the** **church** **are** **slabs** **to** **Samuel** **Shuckford** **,**
在 这 身体 的 这 教会 是 板 到 塞缪尔 - ,

教堂主体建筑内有纪念塞缪尔·舒克福德的石板。

- ['jɪrz] ['vɪkər][ʌv; əv] [ænd; ənd] - , [æn] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] ['mæθju:]

45	years	vicar	of	Warnham	and	Eartham	,	Ann	his	widow	,	and	Matthew
-	年	牧师	的	沃纳姆	和	-	,	安	他的	寡妇	,	和	马修

['næpər] [dʒent] .

Napper	gent	.
午睡者	绅士	.

沃纳姆和厄瑟姆的牧师，任职 45 年；他的遗孀安；以及马修·纳珀先生。

[ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] , [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:ltər] [tu:m] ,

In	the	pavement	of	the	south	aisle	,	the	side	of	an	altar	tomb	,
在	这	路面	的	这	南	走道	,	这	边	的	一个	坛	墓	,

在南侧走廊的铺路石上，祭坛墓的一侧，

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ʃi:ldz] [ænd; ənd] ['kætərˌfɔɪl] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

adorned	with	shields	and	quatrefoils	,	and	apparently	of	the	time	of
装饰	和	盾牌	和	四叶草	,	和	显然	的	这	时间	的

['edwərd][aɪ] ,

Edward	I	,
爱德华	我	,

饰以盾牌和四叶草图案，显然是爱德华一世时期的作品，

[meɪ] [bi:; bi] [di'sə:nd] : [ðə; ði][fɑ:nt][ɪz] [skwer] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ; [ðə; ði]['pʊlpɪt]

may	be	discerned	:	the	font	is	square	,	and	of	the	same	date	;	the	pulpit
可能	是	辨别	:	这	字体	是	正方形	,	和	的	这	相同的	日期	;	这	讲坛

可以辨别出：洗礼盆是方形的，而且是同一时期的；讲坛

[pi:] . -

p	.	43
p	.	-

[stændz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ʌv; əv] [brɪk] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['sɪŋgjələr]

stands	upon	a	basement	of	brick	,	which	gives	it	a	particularly	singular
站立	之上	一个	地下室	的	砖	,	哪个	给予	它	一个	特别	单数

[ə'pɪrəns] :

appearance	:
外貌	:

它建在砖砌地基上，这使它的外观显得格外独特：

[ðə; ði] [ni:t] [ɪm'bætld] ['taʊər] [kən'teɪnz] [faɪv] ['belz] ,

the	neat	embattled	tower	contains	five	bells	,
这	整洁的	陷入困境的	塔	包含	五	铃铛	,

这座整洁的、带有垛口的塔楼内有五口钟。

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv]['leɪtər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	is	of	later	construction	than	the	rest	of	the	building	.
和	是	的	之后	建造	比	这	休息	的	这	建筑	.

并且是后来建造的，比大楼的其他部分晚一些。

[kɔ:rt] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Warnham	Court	,	a	handsome	mansion	in	the	style	of	Elizabeth	,
沃纳姆	法庭	,	一个	英俊的	大厦	在	这	风格	的	伊丽莎白	,

沃纳姆庄园，一座伊丽莎白风格的漂亮宅邸，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [wʌz; wəz] [i'rektid] [ə'baʊt]

and	a	very	striking	feature	of	the	surrounding	country	,	was	erected	about
和	一个	非常	引人注目	特征	的	这	周围	国家	,	曾是	竖立	关于

[θri:] ['jɪrz] [sɪns] ,

three	years	since	,
三	年	自从	,

周围乡村一个非常引人注目的地标，大约三年前建成。

[baɪ] ['henri] - [ɛs'kwɑɪər] . :

by	Henry	Tredcroft	esq	.	:
经过	亨利	-	先生	.	:

亨利·特雷德克罗夫特先生著：

[ðə; ði] [haʊs] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] - [ə'pɑ:rtmənts] , [ænd; ənd][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] :

the	house	contains	about	50	apartments	,	and	is	built	of	brick	faced	with	stone	:
这	房子	包含	关于	-	公寓	,	和	是	建造	的	砖	面对	和	石头	:

这栋楼里大约有50套公寓，是用砖砌成，外墙用石头装饰的：

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑ:r; ər] ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rk] , [ðoʊ] [soʊ]['ri:s(ə)ntli]

the	grounds	are	tastefully	arranged	,	and	the	park	,	though	so	recently
这	理由	是	品味高雅	安排	,	和	这	公园	,	尽管	所以	最近

庭院布置得很有品味，公园虽然建成时间不长

[pi:] . -

p	.	44
p	.	-

第44页

[leɪd] [aʊt] , [ə'sju:mz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['vɜ:rd(ə)nt] [ə'pɪrəns] .

laid	out	,	assumes	a	beautiful	and	verdant	appearance	.
铺设	出去	,	假设	一个	美丽的	和	葱茏	外貌	.

铺开后，呈现出美丽葱郁的景象。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] , [ɪz] [fi:ld] [pleɪs] ,

To	the	south	of	Warnham	,	is	Field	Place	,
到	这	南	的	沃纳姆	,	是	场地	地方	,

沃纳姆南边是菲尔德广场，

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['mɪtʃəl] .

the	residence	for	several	centuries	of	the	family	of	Mitchell	.
这	住宅	为了	一些	几个世纪	的	这	家庭	的	米切尔	.

这里曾是米切尔家族几个世纪的住所。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['θiəbɔ:ld] ['mɪtʃəl] , ['mærid] [ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r] [bɪʃ] ['ʃeli] ,

The	only	daughter	of	the	Rev	.	Theobald	Mitchell	,	married	the	late	Sir	Bysshe	Shelley	,
这	仅有的	女儿	的	这	牧师	.	西奥博尔德	米切尔	,	已婚	这	晚的	先生	拜希	雪莱	,

西奥博尔德·米切尔牧师的独生女嫁给了已故的拜希·雪莱爵士。

[baɪ] [hu:z] [sʌn] [sɜ:r] ['tɪməθi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [pə'zest] .

by	whose	son	Sir	Timothy	,	it	is	now	possessed	.
经过	谁	儿子	先生	蒂莫西	,	它	是	现在	拥有	.

现由其子蒂莫西爵士所有。

['pə:si] [bɪʃ] ['ʃeli] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊət][ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv]['baɪrən] , [wʌz; wəz][bɔ:rn] [hɪr] :

Percy	Bysshe	Shelley	,	the	celebrated	poet	and	friend	of	Byron	,	was	born	here	:
珀西	拜希	雪莱	,	这	著名	诗人	和	朋友	的	拜伦	,	曾是	出生	这里	:

著名诗人、拜伦的朋友珀西·比希·雪莱就出生在这里：

[ə; eɪ] [bri:f] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]

a	brief	but	interesting	account	of	his	life	,	may	be	found	in
一个	简短的	但	有趣的	帐户	的	他的	生活	,	可能	是	成立	在

关于他生平的简短而有趣的记述，可以在以下处找到：

[piː] . -

p	.	45
p	.	-

- “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sʌsɪks] ” ['vɑːl] .

Horsefield's	“	History	of	Sussex	”	vol	.
-	“	历史	的	苏塞克斯	”	卷	.

霍斯菲尔德的《苏塞克斯历史》卷

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

['ʌndər][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] .

under	the	description	of	Warnham	.
在下面	这	描述	的	沃纳姆	.

根据沃纳姆的描述。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] ['hɔrʃəm] , [ɪz][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][lænd] , [kən'teɪnɪŋ] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd]['eikəs] ,

To	the	east	of	Horsham	,	is	a	tract	of	land	,	containing	between	eight	and	nine	thousand	acres	,
到	这	东方	的	霍舍姆	,	是	一个	通道	的	土地	,	包含	之间	八	和	九	千	英亩	,

霍舍姆东部有一片土地，面积在八千到九千英亩之间。

[kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['lɛnɝdz] ['fɔːrɪst] : [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ɪz]['sev(ə)n][maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] ,

called	St	.	Leonard's	forest	:	although	its	nearest	point	is	seven	miles	from	the	upper	part	of	Beeding	,
称为	英石	.	伦纳德的	森林	:	虽然	它是	最近的	观点	是	七	英里	从	这	上	部分	的	比丁	,

被称为圣伦纳德森林：尽管它最近的点距离比丁上游有七英里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðæt] ['pærɪʃ] : [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɪz] [pʊr] ,

it	is	within	the	limits	of	that	parish	:	the	chief	part	of	the	soil	is	poor	,
它	是	之内	这	限制	的	那	教区	:	这	首席	部分	的	这	土壤	是	贫穷的	,

它位于该教区范围内：大部分土地贫瘠，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['aɪərn] [stoʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['smeltɪd] , [bʌt; bət] [æz; əz][ðə; ði]['tɪmbər] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] ,

it	contained	considerable	quantities	of	iron	stone	,	which	was	smelted	,	but	as	the	timber	became	exhausted	,
它	包含	大量	数量	的	铁	石头	,	哪个	曾是	冶炼	,	但	作为	这	木材	成为	筋疲力尽的	,

那里蕴藏着大量的铁矿石，人们将其冶炼，但随着木材资源的枯竭，

[ðə; ði] ['smeltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ,

the	smelting	of	the	iron	has	been	long	discontinued	,
这	冶炼	的	这	铁	有	到过	长的	已停产	,

炼铁活动早已停止。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði]['fɔːrmər][ˌmænjə'fæktəri][ʌv; əv][kæst]['aɪərn] ,

and	nothing	remains	to	denote	the	former	manufactory	of	cast	iron	,
和	没有什么	遗迹	到	表示	这	以前的	工厂	的	投掷	铁	,

如今已没有任何痕迹能表明这里曾是铸铁厂。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [lɑːrdʒ][pɑːndz][ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [stɪl] [kɔːld] ['hæmər] [pɑːndz] .

but	several	large	ponds	in	various	parts	of	the	forest	,	still	called	Hammer	ponds	.
但	一些	大的	池塘	在	各种各样的	部分	的	这	森林	,	仍然	称为	锤	池塘	.

但森林各处还有几个大池塘，至今仍被称为“锤子池塘”。

[ðɪs] ['fɔːrɪst] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['pesnts]

This	forest	has	ever	been	the	subject	of	the	legends	of	neighbouring	peasants
这	森林	有	曾经	到过	这	主题	的	这	传说	的	邻接	农民

,

,

,

这片森林一直是附近农民传说中的故事主题。

[woʊ] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'kaʊnt]) [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌkləs] [waɪt] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər]

woe	(	according	to	their	account	)	to	the	luckless	wight	,	who	should	venture
悲哀	(	根据	到	他们的	帐户	)	到	这	倒霉的	怀特岛	,	WHO	应该	风险投资

[tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn]

to	cross	it	alone
到	叉	它	独自的

据他们所说，独自冒险穿越此地的不幸者将遭受厄运。

[piː] . -

p	.	46
p	.	-

第46页

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [fɔːr; fər] [noʊ] [suːn] [wɪl] [hiː; hi] [hæv; həv] ['entərd] [ɪts] ['dɑːksəm]

on	horseback	during	the	night	,	for	no	soon	will	he	have	entered	its	darksome
在	马背	期间	这	夜晚	,	为了	不	很快	将要	他	有	进入	它是	黑暗的

['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] ,

precincts	,
辖区	,

他夜间骑马前往，因为他很快就会进入那幽暗的城墙之内。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'kæpɪˌteɪtɪd] ['spektər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['skwaɪər] [pɔlɪt] ,

than	a	horrible	decapitated	spectre	in	the	shape	of	a	former	squire	Paulett	,
比	一个	可怕	被斩首	幽灵	在	这	形状	的	一个	以前的	乡绅	保利特	,

与其说是一个可怕的、被斩首的幽灵，不如说是一个前乡绅波利特的幽灵。

[ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ɔːl] [prerz] [ɔːr] ['menəsɪz] , [liːps] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [stiːd] ,

disregarding	all	prayers	or	menaces	,	leaps	behind	him	on	his	good	steed	,
不予理会	全部	祈祷	或者	威胁	,	跳跃	在后面	他	在	他的	好的	骏马	,

他全然不顾一切祈祷和威胁，骑着骏马跃到他身后。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] [ə'freɪt] ['trævələr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['baʊndriz] . — [ðə; ði]

and	accompanies	the	affrighted	traveller	to	the	opposite	boundaries	.	—	The
和	伴随	这	惊恐	游客	到	这	对面的	边界	.	—	这

['selɪbreɪtɪd] [ˌes 'tiː] . ['lenərd] ['sːlsoʊ] , [θruː] [huːz] [ˌefɪ'keɪʃəs] [prerz]

celebrated	St	.	Leonard	also	,	through	whose	efficacious	prayers
著名	英石	.	伦纳德	还	,	通过	谁	有效的	祈祷

并陪伴惊恐的旅人到达对岸。——著名的圣伦纳德也如此，他凭借其有效的祈祷.....

“ [ðə; ði] ['ædər] ['nevər] - ,

“	The	adders	never	stynge	,
“	这	加法器	绝不	-	,

“蝰蛇从不蜇人，

[nɔːr] [jiː; ji] - [sɪŋ] ,

Nor	ye	nyghtyngales	synge	,
也不	是的	-	辛格	,

Nor ye nyghtyngales synge,

” [ɪn] [ɪts] ['gluːmi] [meɪz] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] ['faɪər] [saɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

”	in	its	gloomy	mazes	is	often	the	theme	of	the	cottagers	fire	side	conversation	.
”	在	它是	阴沉	迷宫	是	经常	这	主题	的	这	农舍	火	边	对话	.

“在其阴暗迷宫般的环境中”经常成为农舍居民围坐在炉火旁谈话的主题。

[bʌt; bət] ['niːðər] [goʊst] , [nɔːr][kæst]['aɪərn] , [nɔːr][seɪnt] ['lenərd] [hɪm'self] ,

But	neither	ghost	,	nor	cast	iron	,	nor	saint	Leonard	himself	,
但	两者都不	鬼	,	也不	投掷	铁	,	也不	圣	伦纳德	他自己	,

但无论是鬼魂、铸铁，还是圣人莱昂纳多本人，

[hæv; həv] [geɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fɔːrɪst][soʊ] [mʌtʃ] [sə'lebrəti] [æz; əz][ɪts] ['feɪməs] ['drægən] , [ɔːr]['sɜːrpənt]

have	gained	for	this	forest	so	much	celebrity	as	its	famous	DRAGON	,	or	serpent
有	获得	为了	这	森林	所以	很多	名人	作为	它是	著名的	龙	,	或者	蛇

!

!

!

这片森林因其著名的龙或蛇而名声大噪!

[ðɪs] ['vɛnəməs] ['reptaɪl] , [wɪtʃ] [sʌm; səm]['pɝːsənz][hæv; həv] ['rendərd] ['ɪntuː][sʌm; səm] [əb'nɑːkʃəs]

This	venemous	reptile	,	which	some	persons	have	rendered	into	some	obnoxious
这	有毒的	爬虫	,	哪个	一些	人	有	渲染	进入	一些	令人讨厌的

[prə'praɪətər] , [hæz; həz] [bɪn] ['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ]

proprietor	,	has	been	honoured	with
业主	,	有	到过	荣幸	和

这种剧毒的爬行动物，有些人把它描绘成令人厌恶的主人，却被尊称为.....

[piː] . -

p	.	47
p	.	-

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] .

a	long	and	minute	description	in	the	following	account	.
一个	长的	和	分钟	描述	在	这	下列的	帐户	.

以下描述详尽而细致。

“ [truː] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] , [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] ['mɑːnstrəs]

“	True	and	wonderful	,	A	discourse	relating	to	a	strange	monstrous
“	真的	和	精彩的	,	一个	话语	相关	到	一个	奇怪的	滔天

['sɜːrpənt][ɔːr]['drægən] , ['leɪtli] [dɪ'skʌvərd] ,

serpent	or	dragon	,	lately	discovered	,
蛇	或者	龙	,	最近	发现	,

“真实而奇妙，一篇关于最近发现的一种奇怪的怪兽蛇或龙的论述，

[ænd; ənd] [jet] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd]['daɪvərz] ['slɔːtəz] [bəuθ][ʌv; əv][men]

and	yet	living	to	the	great	annoyance	and	divers	slaughters	both	of	men
和	然而	活的	到	这	伟大的	烦恼	和	潜水员	屠宰	两个都	的	男人

[ænd; ənd]['kæt(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [pɔɪzən] ,

and	cattle	by	his	strong	and	violent	poyson	,
和	牛	经过	他的	强的	和	暴力	泊松	,

然而，他却凭借其威力强大、毒性极强的毒药，给人类和牲畜造成了极大的困扰和无数的伤亡。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['lɛnɝdz] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [maɪlz][frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ðɪs] ['prez(ə)nt] [mʌnθ]

in	St	.	Leonard's	forest	,	and	thirtie	miles	from	London	,	this	present	month
在	英石	.	伦纳德的	森林	,	和	三十	英里	从	伦敦	,	这	展示	月

[ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

of	August	,
的	八月	,

在圣伦纳德森林，距离伦敦三十英里，现在是八月，

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [truː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːpənts] .

1614	,	with	the	true	generation	of	serpents	.
-	,	和	这	真的	一代	的	蛇	.

1614年，蛇的真正一代诞生了。

['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ][dʒɑ:n] ['trʌndl] - .

Printed	**at**	**London**	**by**	**John**	**Trundle**	**1614**	**.**
打印	在	伦敦	经过	约翰	滚动	-	.

1614年由约翰·特伦德尔在伦敦印刷。

[ɪn] ['sʌsɪks] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['mɑ:rkɪt] ['taʊn] , [kɔ:ld] - ,

In	**Sussex**	**there**	**is**	**a**	**pretty**	**market**	**towne**	**,**	**called**	**Horsam**	**,**
在	苏塞克斯	那里	是	一个	漂亮的	市场	城镇	,	称为	-	,

苏塞克斯郡有一个很漂亮的集镇，名叫霍瑟姆。

['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ]['fɔ:rɪst] [kɔ:ld] [ˌes 'ti:] ['lɛnɝdz] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][væst]

neare	**unto**	**a**	**forest**	**called**	**St**	**Leonard's**	**forest**	**,**	**and**	**there**	**in**	**a**	**vast**
附近	到	一个	森林	称为	英石	伦纳德的	森林	,	和	那里	在	一个	广阔的

[ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pleɪs] ,

unfrequented	**place**	**,**
冷落	地方	,

靠近一片名为圣伦纳德森林的森林，那里是一片广袤无垠、人迹罕至的地方，

- , - , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌn'hoʊlsəm] [ʃeɪdz] [ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn] - , [wer] [ðɪs]

heathie	**,**	**vaultie**	**,**	**full**	**of**	**unwholesome**	**shades**	**and**	**overgrown**	**hollowes**	**,**	**where**	**this**
-	,	-	,	满的	的	不健康的	色调	和	长得太茂盛了	-	,	在哪里	这

['sɜ:rpənt][ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][bred] ;

serpent	**is**	**thought**	**to**	**be**	**bred**	**;**
蛇	是	想法	到	是	繁殖	;

荒地，地窖，到处都是不健康的阴影和杂草丛生的洞穴，据说这种蛇就在那里繁殖；

[bʌt; bət] ['wersoʊˌevər] [bred] , [sɜ:r'teɪn] [ænd; ənd] [tu:] [tru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] [jet] [laɪvz; lɪvz]

but	**wheresoever**	**bred**	**,**	**certaine**	**and**	**too**	**true**	**it**	**is**	**,**	**that**	**there**	**it**	**yet**	**lives**
但	无论在何处	繁殖	,	某些	和	也	真的	它	是	,	那	那里	它	然而	生活

.

:
.

但无论它在哪里诞生，可以肯定的是，它仍然在那里存在。

[wɪ'ðɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] ['kʌmpəs] [ɑ:r; ər][ɪts]['ju:ʒuəl] [hɔ:nts] , ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][æt; ət][ə; eɪ]

Within	**three**	**or**	**four**	**miles**	**compass**	**are**	**its**	**usual**	**haunts**	**,**	**oftentimes**	**at**	**a**
之内	三	或者	四	英里	罗盘	是	它是	通常	闹鬼的地方	,	经常	在	一个

[pleɪs] [kɔ:ld] ,

place	**called**	**Faygate**	**,**
地方	称为	费盖特	,

它经常出没的地方就在方圆三四英里之内，通常是在一个叫费盖特的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

and	**it**
和	它

而且它

[pi:] . -

p	**.**	**48**
p	.	-

第48页

[hæθ] [bɪn] [si:n] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] - ,

hath	**been**	**seene**	**within**	**half**	**a**	**mile**	**of**	**Horsam**	**,**
有	到过	已见	之内	一半	一个	英里	的	-	,

有人在霍瑟姆方圆半英里内见过它。

[ə; eɪ] [noʊ] [daʊt] [moʊst]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ˌðerə'baʊts] .

a	**wondre**	**no**	**doubt**	**most**	**terrible**	**and**	**noysome**	**to**	**the**	**inhabitants**	**thereabouts**	**.**
一个	奇迹	不	怀疑	最多	糟糕的	和	讨厌的	到	这	居民	大约	.

毫无疑问，这对于附近的居民来说，是一个极其可怕和令人厌恶的奇观。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn][hɪz; ɪz] - [ɔːr][pæθ] ,

There	is	always	in	his	tracke	or	path	,
那里	是	总是	在	他的	-	或者	小路	,

在他的行进路线或路径中，总有一些东西。

[left][ə; eɪ]['gluːtənəs][ænd; ənd]['slaɪmi]['mætər] ([æz; əz][baɪ][ə; eɪ][smɔːl] [sɪ'mɪlɪtuːd] [wiː; wi][meɪ] [pər'siːv]

left	a	glutinous	and	slimy	matter	(	as	by	a	small	similitude	we	may	perceive
左边	一个	黏稠的	和	黏糊糊的	事情	(	作为	经过	一个	小的	相似性	我们	可能	感知

[ɪn][ə; eɪ][snɛɪl]) [wɪtʃ] [ɪz]['veri] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sent] ,

in	a	snail	)	which	is	very	corrupt	and	offensive	to	the	scent	,
在	一个	蜗牛	)	哪个	是	非常	腐败	和	进攻	到	这	香味	,

留下了一种黏稠的、滑溜溜的物质（类似于蜗牛身上的那种物质），这种物质非常腐败，气味难闻。

[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [pər'siːv] [ðə; ði][er][tuː; tə][biː; bi][pjuːtrəfaɪd] [wɪ'θɔːl] ,

in	so	much	that	they	perceive	the	air	to	be	putrified	withall	,
在	所以	很多	那	他们	感知	这	空气	到	是	腐烂的	以及所有	,

以至于他们感觉空气中弥漫着腐臭味。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['veri]['deɪndʒərəs] :

which	must	needs	be	very	dangerous	:
哪个	必须	需求	是	非常	危险的	:

这必然非常危险：

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [straɪk] [ðə; ði]['aʊtwərd] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

for	though	the	corruption	of	it	cannot	strike	the	outward	parts	of	a	man	,
为了	尽管	这	腐败	的	它	不能	罢工	这	向外	部分	的	一个	男人	,

虽然它的腐败无法影响人的外表，

[ən'les] ['hiːtɪd] ['ɪntuː] [blʌd] , [jet][baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['briːðɪŋ]

unless	heated	into	blood	,	yet	by	receiving	it	in	at	any	of	our	breathing
除非	加热	进入	血	,	然而	经过	接收	它	在	在	任何	的	我们的	呼吸

['ɔrgənz] ,

organs	,
器官	,

除非加热成血液，否则通过任何呼吸器官吸入，

([ðə; ði][noʊz][ɔːr] [maʊθ])

(	the	nose	or	mouth	)
(	这	鼻子	或者	嘴	)

（鼻子或嘴巴）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɔːθəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðæt]['kɪndiː] , ['mɔːrt(ə)l][ænd; ənd] - ;

it	is	by	authority	of	all	authors	writing	in	that	kinde	,	mortal	and	deadlie	;
它	是	经过	权威	的	全部	作者	写作	在	那	善良	,	凡人	和	-	;

这是所有以那种方式写作的作者的权威，致命的，致命的；

[æz; əz][wʌn] [ðʌs] [seθ] ,

as	one	thus	saith	,
作为	一	因此	赛斯说	,

正如有人这样说：

- [nɑːksːə] - [ˌiː es 'tiː] - ['sæŋgwɪn]['pestɪs] . — ['lu'kən] .

'	Noxia	serpentum	est	admixto	sanguine	pestis	.	—	Lucan	.
-	诺克西亚	-	est	-	乐观	鼠疫	.	—	卢坎	.

“Noxia serpentum est admixto 血性鼠疫。”——Lucan。

- [ðə; ði]['sɜːrpənt] , [ɔːr]['drægən][æz; əz][sʌm; səm][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi][naɪn] [ɔːr]

'	The	serpent	,	or	dragon	as	some	call	it	,	is	reputed	to	be	nine	feete	or
-	这	蛇	,	或者	龙	作为	一些	称呼	它	,	是	知名	到	是	九	脚	或者

['ræðər] [mɔːr] ,

rather	more	,
相当	更多的	,

“这条蛇，或者有些人称之为龙，据说身长九英尺甚至更长。”

[ɪn]
in
在

在

[piː] . -
p . 49
p . -

第49页

[leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ʃeɪpt] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ðɪ] [fɒːm] [ʌv; əv][æn; ən]['æksə)l] - [triː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt]
length , and shaped almost in the forme of an axle - tree of a cart
长度 , 和 形状 几乎 在 这 为我 的 一个 轴 - 树 的 一个 大车
,
,
,

长度，形状几乎与马车的车轴树相似，

[ə; eɪ] [kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['θɪknəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdɪst] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['smɔːlər] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz] .
a quantitie of thickness in the middest , and somewhat smaller at both ends .
一个 数量 的 厚度 在 这 中间 , 和 有些 较小的 在 两个都 结束 .

中间部分较厚，两端略薄。

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər][pɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] - [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [nɛk] ,
The former part which he shootes forth as a necke ,
这 以前的 部分 哪个 他 - 前进 作为 一个 领口 ,

他射出的那部分，就像脖子一样，

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][æn; ən] [el] [lɔːŋ] ,
is supposed to be about an ell long ,
是 据称 到 是 关于 一个 艾尔 长的 ,

长度大约为一肘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [rɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] [skeɪlz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
with a white ring as it were of scales about it .
和 一个 白色的 戒指 作为 它 是 的 秤 关于 它 .

它周围环绕着一圈白色的鳞片状物。

[ðə; ðɪ] [skeɪlz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['bæk] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['blækɪʃ] ,
The scales along his backe , seeme to be blackish ,
这 秤 沿着 他的 巴克 , 看 到 是 黑褐色 ,

他背上的鳞片看起来呈黑色，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [dɪ'skʌvərd] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [bɛli] , [ə'pɪrəθ] [tuː; tə][biː; bi] [red] :
and so much as is discovered under his bellie , appeareth to be red :
和 所以 很多 作为 是 发现 在下面 他的 贝莉 , 出现 到 是 红色的 :

在他腹部下方发现的一切，似乎都是红色的：

[fɔːr; fər][aɪ] [spiːk] [bʌt; bət][ʌv; əv][noʊ] ['nɪrər] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['ɑːkjələr] ['dɪstəns]
for I speak but of no nearer description than a reasonable ocular distance
为了 我 说话 但 的 不 更近 描述 比 一个 合理的 眼部 距离
;
;
;

因为我所说的描述，不过是介于两者之间的合理视觉距离而已；

[fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ɔːl'redi] [bɪn] [tuː] [peɪd] [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ]
for coming too neare , it hath already been too dearely paid for , as you
为了 未来 也 附近 , 它 有 已经 到过 也 亲爱的 有薪酬的 为了 , 作为 你
[ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌhɪr'æftər] .
shall heare hereafter .
将 听着 此后 .

因为靠得太近，已经付出了惨痛的代价，这一点你们以后将会听到。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [dɪˈskʌvərd] [tuː; tə][hæv; həv][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] - ,

It	is	likewise	discovered	to	have	large	feete	,	but	the	eye	may	be	deceved	,
它	是	同样地	发现	到	有	大的	脚	,	但	这	眼睛	可能	是	-	,

人们还发现它有很大的脚，但眼睛可能会欺骗它。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈsɜːpənts] [hæv; həv][noʊ] , [bʌt; bət][glaɪd] [əˈlɔːŋ] [əˈpɑːn][ˈsɜːrt(ə)n]

for	some	suppose	that	serpents	have	no	feete	,	but	glide	along	upon	certain
为了	一些	认为	那	蛇	有	不	脚	,	但	滑行	沿着	之上	肯定

[ænd; ənd] [skeɪlz] ,

ribbes	and	scales	,
肋骨	和	秤	,

有些人认为蛇没有脚，而是靠着某些肋骨和鳞片滑行。

[wɪtʃ] [bəuθ] [dɪˈfend] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [ˈʌntəˌˈʌntu][ðə; ði]

which	both	defend	them	from	the	upper	part	of	the	throat	unto	the
哪个	两个都	保卫	他们	从	这	上	部分	的	这	喉	到	这

[ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɛli] ,

lower	part	of	their	bellie	,
降低	部分	的	他们的	贝莉	,

两者都从喉咙上部到腹部下部保护着它们。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	also	cause	them	to
和	还	原因	他们	到

并导致他们

[piː] . -

p	.	50
p	.	-

第50页

[muːv] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈfæstər] .

move	much	the	faster	.
移动	很多	这	快点	.

移动速度越快越好。

[fɔːr; fər][soʊ] [ðɪs] [dʌθ; dəθ] , [ænd; ənd][rɪdz] [əˈweɪ] [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ,

For	so	this	doth	,	and	rids	away	as	we	call	it	,
为了	所以	这	确实	,	和	摆脱	离开	作为	我们	称呼	它	,

因为这样做确实有效，而且正如我们所说的，可以消除它。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][rʌn] .

as	fast	as	a	man	can	run	.
作为	快速地	作为	一个	男人	能	跑步	.

以人类奔跑的速度。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [ˈveri] [praʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɔːr] - [ʌv; əv][men]

He	is	of	countenance	very	proud	,	and	at	the	sight	or	heareing	of	men
他	是	的	面容	非常	自豪的	,	和	在	这	视线	或者	-	的	男人

[ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] ,

and	cattle	,
和	牛	,

他面容十分骄傲，一见到人或牲畜，

[wɪl] [reɪz] [hɪz; ɪz] [nɛk] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [luk] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ] [greɪt]

will	raise	his	necke	upright	,	and	seem	to	listen	and	looke	about	with	great
将要	增加	他的	领口	直立	,	和	似乎	到	听	和	看	关于	和	伟大的

.

arrogancie	.
傲慢	.

他会昂起脖子，一副趾高气扬的样子，似乎在倾听和环顾四周。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [dɪ'skʌvərd] [tuː] [greɪt] ['bʌntʃɪz] ,

There	**are**	**likewise**	**on**	**either**	**side**	**of**	**him**	**discovered**	**two**	**great**	**bunches**	**,**
那里	是	同样地	在	任何一个	边	的	他	发现	二	伟大的	成捆	,

在他两侧也分别发现了两大捆物品。

[soʊ][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - , [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] [θɪŋk] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə] [wɪŋz] ,

so	**big**	**as**	**a**	**large**	**footeball**	**,**	**and**	**as**	**some**	**think**	**will**	**grow**	**to**	**wings**	**,**
所以	大的	作为	一个	大的	-	,	和	作为	一些	思考	将要	生长	到	翅膀	,

它像一个大足球那么大，而且有人认为它会长出翅膀。

[bʌt; bət][gɑːd][aɪ][hoʊp] [wɪl] [soʊ] [dɪ'fend] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərˌhʊd] ,

but	**God**	**I**	**hope**	**will**	**so**	**defend**	**the**	**poor**	**people**	**in**	**the**	**neigbourhood**	**,**
但	上帝	我	希望	将要	所以	保卫	这	贫穷的	人们	在	这	社区	,

但我相信上帝会保护附近社区的穷人。

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

that	**he**	**shall**	**be**	**destroyed**	**,**
那	他	将	是	损毁	,

他必被毁灭，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['groʊ] [soʊ] [fledʒ] . — [hiː; hi] [wɪl] [kæst][hɪz; ɪz] [ə'baʊt][fɔːr] - [frʌm; frəm]

before	**he**	**growe**	**so**	**fledge**	**.**	**—**	**He**	**will**	**cast**	**his**	**venome**	**about**	**4**	**roddes**	**from**
前	他	生长	所以	雏鸟	.	—	他	将要	投掷	他的	毒液	关于	4	-	从

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

在他羽翼未丰之前——他会将毒液喷洒到离他约四杆远的地方。

[æz; əz][baɪ] ['woʊfl] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]

as	**by**	**woeful**	**experience**	**it**	**was**	**proved**	**on**	**the**	**bodies**	**of**	**a**	**man**	**and**
作为	经过	悲惨的	经验	它	曾是	已证实	在	这	身体	的	一个	男人	和

['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,

woman	**coming**	**that**	**way**	**,**
女士	未来	那	方式	,

正如一对走这条路的男女的惨痛经历所证明的那样，

[huː] ['æftərwərdz][wɜːr; wər][faʊnd] [ded] , ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [sweld] , [bʌt; bət]

who	**afterwards**	**were**	**found**	**dead**	**,**	**being**	**poysoned**	**and**	**very**	**much**	**swelled**	**,**	**but**
WHO	然后	是	成立	死的	,	存在	毒药	和	非常	很多	肿胀	,	但

[nɑːt] [preid] [ə'pɑːn] .

not	**preyed**	**upon**	**.**
不是	被捕食	之上	.

后来发现它们已经死亡，中毒且身体严重肿胀，但并非被捕食。

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ][mæn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː]

Likewise	**a**	**man**	**going**	**to**	**chase**	**it**	**and**	**as**	**he**	**imagined**	**to**	**destroy**	**it**
同样地	一个	男人	去	到	追赶	它	和	作为	他	想象	到	破坏	它

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['mæstɪf][dɔːgz][æz; əz] [jet] [nɑːt]

with	**two**	**mastiff**	**dogs**	**as**	**yet**	**not**
和	二	獒	狗	作为	然而	不是

同样，一个男人打算追赶它，并设想用两只獒犬将其消灭，但目前尚未成功。

[piː] . -

p	**.**	**51**
p	.	-

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər] [ˌðer'ʌv] , [hɪz; ɪz][dɔːgz][wɜːr; wər][bəuθ] [kɪld] ,

knowing	**the**	**great**	**danger**	**thereof**	**,**	**his**	**dogs**	**were**	**both**	**killed**	**,**
会心	这	伟大的	危险	其中	,	他的	狗	是	两个都	被杀	,

他深知这样做极其危险，所以他的两只狗都被杀死了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪm'self][glæd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] :

and	he	himself	glad	to	returne	with	haste	to	preserve	his	own	life	:
和	他	他自己	高兴的	到	返回	和	匆忙	到	保存	他的	自己的	生活	:

他本人也乐得赶紧返回，以保全性命：

[jet] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [preid] [ə'pɑ:n] ,

yet	this	is	to	be	noted	that	the	dogs	were	not	preyed	upon	,
然而	这	是	到	是	著名的	那	这	狗	是	不是	被捕食	之上	,

但需要注意的是，这些狗并没有成为猎物。

[bʌt; bət] ['sleɪn] [ænd; ənd] [left] [hoʊl] ,

but	slaine	and	left	whole	,
但	斯莱恩	和	左边	所有的	,

但斯莱恩却完整地留下了她，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fu:d] [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] - ['wɔrən] ,

for	his	food	is	thought	to	be	for	the	most	part	in	a	conie	warren	,
为了	他的	食物	是	想法	到	是	为了	这	最多	部分	在	一个	-	沃伦	,

人们认为他的食物主要来自兔窝。

[wɪtʃ] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] ['fri:kwənts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [skæntid] [ænd; ənd]

which	he	often	frequents	,	and	it	is	found	to	be	much	scanted	and
哪个	他	经常	常客	,	和	它	是	成立	到	是	很多	扫描	和

[ɪm'perd] ,

impaired	,
受损	,

他经常光顾的地方，却发现设施简陋且破损严重。

[ɪn][ðə; ði] [ɛn'kri:s] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][wɔ:nt][tu:; tə][ə'fɔ:rd] . — [ði:z] ['pɜ˞:sənz] , [hu:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər]

in	the	encrease	it	had	wont	to	afford	.	—	These	persons	,	whose	names	are
在	这	增加	它	有	惯于	到	买得起	.	—	这些	人	,	谁	姓名	是

[hɪr] ['ʌndər] ['prɪntɪd] ,

here	under	printed	,
这里	在下面	打印	,

在其以往所能承受的增长中。——这些人，其姓名列于下方，

[hæv; həv] [si:n] [ðɪs] ['sɜ:rpənt] , [bɪ'saɪdz] ['daɪvərz] ['ʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæriər] [ʌv; əv] - ,

have	scene	this	serpent	,	besides	divers	others	,	as	the	carrier	of	Horsam	,
有	场景	这	蛇	,	除了	潜水员	其他的	,	作为	这	载体	的	-	,

除了其他各种蛇类之外，我还见过这条蛇，它是霍萨姆的载体。

[hu:] [li:θ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] , [ɪn] ['sʌðərk] ,

who	lieth	at	the	White	Horse	,	in	Southwark	,
WHO	谎言	在	这	白色的	马	,	在	南华克	,

安息于南华克白马旅馆的那位

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən][sɜ˞:təfaɪ][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [ˌhɪr'ɪn] [rɪ'leɪtɪd] . —

and	who	can	certifie	the	truth	of	all	that	hath	been	herein	related	.	—
和	WHO	能	认证	这	真相	的	全部	那	有	到过	在此处	有关的	.	—

谁能证实本文所述一切内容的真实性？

“ [dʒɑ:n] [sti:l] ,

“	John	Steele	,
“	约翰	斯蒂尔	,

“约翰·斯蒂尔，

“ ['krɪstəfər] ['hoʊldər] ,

“	Christopher	Holder	,
“	克里斯托弗	持有者	,

克里斯托弗·霍尔德

“ [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪdoʊ]['wʊmən] ['dwelɪŋ] [æt; ət] .

“	And	a	widow	woman	dwelling	at	Faygate	.
”	和	一个	寡妇	女士	住宅	在	费盖特	.

“还有一位住在费盖特的寡妇。

” [piː] . -

”	p	.	52
”	p	.	-

第52页

['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ˌes 'tiː] . ['lɛnɜ-dz] ['fɔːrɪst] [kən'teɪnd] [tuː] ['tʃæpəlz] ,

Previously	to	the	reformation	,	St	.	Leonard's	forest	contained	two	chapels	,
之前	到	这	改革	,	英石	.	伦纳德的	森林	包含	二	小教堂	,

在宗教改革之前，圣伦纳德森林里有两座小教堂。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - .

one	of	which	is	mentioned	as	early	as	the	year	1320	.
一	的	哪个	是	提及	作为	早期的	作为	这	年	-	.

其中之一最早可追溯到 1320 年。

[noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['iːðər] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

No	traces	of	either	remain	at	the	present	day	.
不	痕迹	的	任何一个	保持	在	这	展示	天	.

如今两者都已无迹可寻。

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɔrʃəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] [roʊd] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['θɔːntən] [vɪl] ,

Proceeding	from	Horsham	along	the	London	road	,	and	passing	Thornton	ville	,
进行中	从	霍舍姆	沿着	这	伦敦	路	,	和	通过	桑顿	维尔	,

从霍舍姆沿伦敦路出发，途经桑顿维尔，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['leɪtli] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['rezɪdənt] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] , [wiː; wi]

a	collection	of	houses	lately	erected	by	the	person	resident	at	Springfield	,	we
一个	收藏	的	房屋	最近	竖立	经过	这	人	居民	在	斯普林菲尔德	,	我们

[ə'raɪv] [æt; ət] - ,

arrive	at	Coolhurst	,
到达	在	-	,

我们来到了库尔赫斯特，这里是斯普林菲尔德居民最近建造的一系列房屋。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv]

the	delightful	and	elegant	mansion	of	the	Marchioness	of
这	愉快	和	优雅的	大厦	的	这	侯爵夫人	的

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] :

Northampton	:
北安普顿	:

北安普顿侯爵夫人那令人愉悦而优雅的宅邸：

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [ðɪs] [siːt] [wʌz; wəz] ['leɪtli] ['rendərd] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]

the	vicinity	of	this	seat	was	lately	rendered	particularly	interesting	by	a
这	附近	的	这	座位	曾是	最近	渲染	特别	有趣的	经过	一个

[roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [glen] [kɔːld] - [griːn] ,

romantic	and	beautiful	glen	called	Dubbin's	Green	,
浪漫的	和	美丽的	格伦	称为	-	绿色的	,

最近，由于一个名为杜宾斯格林 (Dubbin's Green) 的浪漫而美丽的峡谷，这个席位附近变得格外引人注目。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːts][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

one	of	the	wildest	and	most	secluded	spots	in	the	district	,
一	的	这	最狂野的	和	最多	僻	地点	在	这	区	,

这是该地区最偏僻、最荒凉的地方之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] , [ðə; ði] [in'kləuzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kɑːmən] ,

but	it	is	greatly	to	be	lamented	,	the	enclosing	of	the	adjacent	common	,
但	它	是	非常	到	是	哀叹	,	这	封闭	的	这	邻近的	常见的	,

但令人深感遗憾的是，邻近的公共用地被圈占了。

[hæz; həz]['ɔ:lməʊst][ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] , [ænd; ənd] [rɔbd] [ðə; ði]
has **almost** **entirely** **destroyed** **the** **beauty** **of** **the** **scenery** **,** **and** **robbed** **the**
有 几乎 完全 损毁 这 美丽 的 这 风景 , 和 被抢劫 这
['vɪzɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
visitor **of** **a**
游客 的 一个

几乎完全破坏了风景之美，剥夺了游客的.....

[pi:] . -
p **.** **53**
p . -

第53页

['tru:li]['rʊrəl][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [tri:t] .
truly **rural** **and** **picturesque** **treat** **.**
真的 乡村的 和 如画 对待 .

真正的乡村美景，令人心旷神怡。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['tɜ:rnpaɪk][roʊd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'klaɪnɪŋ][tu:; tə]
Continuing **along** **the** **turnpike** **road** **for** **some** **distance** **,** **and** **then** **inclining** **to**
继续 沿着 这 收费公路 路 为了 一些 距离 , 和 然后 倾斜 到
[ðə; ði] [raɪt] ,
the **right** **,**
这 正确的 ,

沿着收费公路继续行驶一段距离，然后向右倾斜，

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [nu:θɝst] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['mɑ:dɪst]['spaɪər] ['pi:pɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði]
the **pretty** **little** **village** **of** **Nuthurst** **,** **with** **its** **modest** **spire** **peeping** **amidst** **the**
这 漂亮的 小的 村庄 的 努瑟斯特 , 和 它是 谦虚的 尖塔 偷窥 在.....之中 这
['loʊli] ['kɔtidʒz]
lowly **cottages**
卑微的 小屋

风景如画的小村庄努瑟斯特，其朴素的尖顶在低矮的农舍间若隐若现。

[pi:] . -
p **.** **54**
p . -

第54页

[wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [stri:t] [ɪz] [dɪ'spleɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [saɪt] .
which **constitute** **the** **single** **street** **is** **display** **before** **the** **sight** **.**
哪个 构成 这 单身的 街道 是 展示 前 这 视线 .

构成这条街道的景物就呈现在眼前。

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪz][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['lɛnɝdz] ['fɔ:rɪst] ,
To **the** **east** **of** **the** **parish** **is** **a** **portion** **of** **St** **.** **Leonard's** **forest** **,**
到 这 东方 的 这 教区 是 一个 部分 的 英石 . 伦纳德的 森林 ,

教区东部是圣伦纳德森林的一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][kaʊfoʊld] : [tu:; tə][ðə; ði][west] ['hɔrʃəm] , [ænd; ənd]
and **a** **part** **of** **the** **parish** **of** **Cowfold** **:** **to** **the** **west** **Horsham** **,** **and**
和 一个 部分 的 这 教区 的 牛栏 : 到 这 西方 霍舍姆 , 和
[pɑ:rt][ʌv; əv] ['brɔdˌwɔtər] ;
part **of** **Broadwater** **;**
部分 的 布罗德沃特 ;

以及考福尔德教区的一部分：西至霍舍姆，以及布罗德沃特的一部分；

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'nʌðər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ; [ænd; ənd] [saʊθ] [kaʊfoʊld] .
to **the** **north** **another** **portion** **of** **the** **forest** **;** **and** **south** **Cowfold** **.**
到 这 北 其他 部分 的 这 森林 ; 和 南 牛栏 .

北部是森林的另一部分；南部是考福尔德。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['wɔ:tər]

The	district	is	peculiarly	rich	and	beautiful	,	abounding	in	springs	of	excellent	water
这	区	是	奇特地	富有的	和	美丽的	,	丰富	在	弹簧	的	出色的	水

[ɪn] ['evrɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	every	direction	.
在	每一个	方向	.

该地区地处富饶秀丽之地，四面八方遍布优质泉水。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . ['ændru:]

The	church	,	of	the	time	of	Edward	III	,	and	dedicated	to	St	.	Andrew
这	教会	,	的	这	时间	的	爱德华	三、	,	和	投入的	到	英石	.	安德鲁

,

,

,

这座教堂建于爱德华三世时期，供奉圣安德鲁。

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] ['taʊər] , [kən'teɪnɪŋ] [θri:]

is	in	the	early	style	of	English	architecture	,	with	a	low	tower	,	containing	3
是	在	这	早期的	风格	的	英语	建筑学	,	和	一个	低的	塔	,	包含	3

['belz] ,

bells	,
铃铛	,

它采用早期英国建筑风格，带有一个低矮的塔楼，塔内有3口钟。

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [loʊ] ['ʃɪŋgld] ['spaɪər] , [æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] .

and	surmounted	by	a	low	shingled	spire	,	at	the	west	end	.
和	克服	经过	一个	低的	瓦片	尖塔	,	在	这	西方	结尾	.

西端顶部建有一座低矮的木瓦尖顶。

[ðə; ði] [ru:f] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['mænər] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] ['hɔrʃəm] ;

The	roof	is	pannelled	in	a	similar	manner	to	the	church	at	Horsham	;
这	屋顶	是	镶板	在	一个	相似的	方式	到	这	教会	在	霍舍姆	;

屋顶的镶板方式与霍舍姆教堂的类似；

[ðə; ði] [rɪbz] [ænd; ənd] [nɑ:ts] [ʌv; əv] [tu:] ['pænəlz] [ɑ:r; ər] [gɪlt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] .

the	ribs	and	knots	of	two	pannels	are	gilt	and	painted	.
这	肋骨	和	绳结	的	二	面板	是	镀金	和	绘	.

两块木板的肋骨和结节都镀了金并上了色。

[ðə; ði] [kə'mju:niən] ['wɪndoʊ] [kən'teɪnz] ['remnənts] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['sælvəˌtɔ:r] ['mʌndi] , [ænd; ənd] [tu:] ['eɪndʒəlz] ['skætərɪŋ] ['ɪnsens] .

The	communion	window	contains	remnants	of	stained	glass	,	representing	the	Salvator	Mundi	,	and	two	angels	scattering	incense	.
这	圣餐	窗户	包含	残余物	的	染色	玻璃	,	代表	这	萨尔瓦托	蒙迪	,	和	二	天使	散射	香	.

圣餐窗内嵌有彩色玻璃残片，描绘了救世主和两位撒香的天使。

[pi:] . -

p	.	55
p	.	-

[ðə; ði] [ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tu:dɚ] [ɛs'kwɑɪər] . [ʌv; əv] ['sɛdʒwɪk] [pɑ:rk] , - :

The	monumental	inscriptions	are	to	the	memory	of	Joseph	Tuder	esq	.	of	Sedgewick	park	,	1774	:
这	宏伟的	铭文	是	到	这	记忆	的	约瑟夫	图德	先生	.	的	塞奇威克	公园	,	-	:

碑文是为了纪念塞奇威克公园的约瑟夫·图德先生，立于1774年：

[rɪ'bekə] - [hɪz; ɪz] [niːs] , - ; ['wɪljəm] - [ɛs'kwɑɪər] . , - :

Rebecca	Nelthorpe	his	niece	,	1784	;	William	Nelthorpe	esq	.	,	1791	:
丽贝卡	-	他的	侄女	,	-	;	威廉	-	先生	.	,	-	:

他的侄女丽贝卡·内尔索普，1784年；威廉·内尔索普先生，1791年：

[ɪ'lɪzəbəθ] - - ; [ɪ'laɪzə] ['serə] [waɪf][ʌv; əv][dʒeɪmz] [tuːdɝ] - [ɛs'kwɑɪər] . [ʌv; əv]

Elizabeth	Nelthorpe	1801	;	Eliza	Sarah	wife	of	James	Tuder	Nelthorpe	esq	.	of
伊丽莎白	-	-	;	伊丽莎	莎拉	妻子	的	詹姆斯	图德	-	先生	.	的

[nuːθɝst] [lɑːdʒ] ,

Nuthurst	lodge	,
努瑟斯特	小屋	,

伊丽莎白·内尔索普 1801 年；伊丽莎·萨拉，詹姆斯·图德·内尔索普先生之妻，纳瑟斯特庄园主人。

[daɪd][æt; ət]['pærɪs] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɛmɪtri] [ʌv; əv] ['pɝː] [lɑː] [ʃeɪz] ;

died	at	Paris	1826	,	and	was	interred	in	the	cemetry	of	Pere	la	chaise	;
死亡	在	巴黎	-	,	和	曾是	埋葬	在	这	墓地	的	佩雷	拉	躺椅	;

1826 年在巴黎去世，葬于佩尔拉谢斯公墓；

[dʒɑːn] ['ɔːldrɪdʒ] [ʌv; əv] [nuː] [lɑːdʒ] , - : [dʒɑːn] ['wɔrbɝtən] ['ɔːldrɪdʒ] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ,

John	Aldridge	of	New	Lodge	,	1803	:	John	Warburton	Aldridge	son	of	the	above	,
约翰	奥尔德里奇	的	新的	小屋	,	-	:	约翰	沃伯顿	奥尔德里奇	儿子	的	这	多于	,

新洛奇的约翰·奥尔德里奇，1803 年：上述约翰·沃伯顿·奥尔德里奇之子。

- : ['sæmjuəl] ['ɔːldrɪdʒ] - : [sə'faiə] ['ɔːldrɪdʒ] - .

1801	:	Samuel	Aldridge	1773	:	Sophia	Aldridge	1769	.
-	:	塞缪尔	奥尔德里奇	-	:	索菲亚	奥尔德里奇	-	.

1801 年：塞缪尔·奥尔德里奇；1773 年：索菲娅·奥尔德里奇；1769 年。

[ðə; ði][fɑːnt][ɪz][pleɪn][ænd; ənd][ɑːk'tægənl] .

The	font	is	plain	and	octagonal	.
这	字体	是	清楚的	和	八边形	.

字体简洁，呈八角形。

[nɪr] [nuːθɝst] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [kə'mændɪŋ] [ɪk'stensɪv] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Near	Nuthurst	in	a	very	delightful	situation	,	commanding	extensive	views	of	the
靠近	努瑟斯特	在	一个	非常	愉快	情况	,	指挥	广泛的	浏览	的	这

[siː] [ænd; ənd] [saʊθ] [daʊnz] ,

sea	and	south	downs	,
海	和	南	下坡	,

位于纳瑟斯特附近，地理位置优越，可饱览大海和南丘陵的壮丽景色。

[ɪz] [nuːθɝst] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [tuːdɝ] - [ɛs'kwɑɪər] . :

is	Nuthurst	Lodge	,	the	residence	of	James	Tuder	Nelthorpe	esq	.	:
是	努瑟斯特	小屋	,	这	住宅	的	詹姆斯	图德	-	先生	.	:

努瑟斯特庄园是詹姆斯·图德·内尔索普先生的住所：

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

at	a	very	short	distance	from	the	mansion	,
在	一个	非常	短的	距离	从	这	大厦	,

距离豪宅很近，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l][ɔːr] ['hʌntɪŋ] [siːt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən][aʊ'teɪ]

are	the	remains	of	an	ancient	castle	or	hunting	seat	,	surrounded	by	an	oute
是	这	遗迹	的	一个	古老的	城堡	或者	打猎	座位	,	包围	经过	一个	外面

是古代城堡或狩猎场的遗迹，周围环绕着外围

[piː] . -

p	.	56
p	.	-

[ænd; ənd]
and
和

和

['ɪnər] [moʊt] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][fɔːrm] , [ænd; ənd]['treɪsəb(ə)l] ['evriwer]
inner **moat** **,** **of** **a** **circular** **form** **,** **and** **traceable** **everywhere**
内 护城河 , 的 一个 圆 形式 , 和 可追溯的 到处

内部护城河，呈圆形，且处处可见

; [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][kwaɪt]['vɪzəb(ə)l] ,
; **the** **foundations** **of** **the** **walls** **are** **quite** **visible** **,**
; 这 基础 的 这 墙壁 是 相当 可见的 ,

墙基清晰可见。

[ænd; ənd][wʌn][ə'pɑːrtmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][sɛk'sægənəl] [ʃeɪp] [ɪz][ɪn'taɪərli]['pɜːrfɪkt] .
and **one** **apartment** **of** **a** **sexagonal** **shape** **is** **entirely** **perfect** **.**
和 一 公寓 的 一个 六边形 形状 是 完全 完美的 .

其中一套六边形的公寓堪称完美。

[ə'baʊt] - [jaːdz]['fɑːrðər][ɑːn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][kɑːps] [wʊd] , [ænd; ənd]['oʊvər] ['hæŋɪŋ] [triːz] ,
About **40** **yards** **farther** **on** **,** **surrounded** **by** **copse** **wood** **,** **and** **over** **hanging** **trees** **,**
关于 - 码 更远 在 , 包围 经过 矮林 木头 , 和 超过 绞刑 树木 ,

再往前走大约40码，周围是小树林和垂下的树枝，

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [wel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][fɔːrm] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][kʌt] [stoʊn] [ˌoʊvər'groʊn][baɪ]
is **a** **small** **well** **of** **a** **circular** **form** **,** **and** **surrounded** **by** **cut** **stone** **overgrown** **by**
是 一个 小的 出色地 的 一个 圆 形式 , 和 包围 经过 切 石头 长得太茂盛了 经过
[mɔːs] :
moss **:**
苔藓 :

这是一个圆形的小井，周围环绕着长满苔藓的石块：

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['waɪndɪŋ] [steps] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['emɪnəns]
a **flight** **of** **winding** **steps** **,** **leading** **to** **it** **,** **from** **an** **adjacent** **eminence**
一个 航班 的 绕线 步骤 , 领导 到 它 , 从 一个 邻近的 卓越
,
,
,

从附近的高地上，有一排蜿蜒的台阶通向这里。

[ædz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðɪs] ['venərəb(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv]
adds **a** **peculiarly** **romantic** **and** **pleasing** **effect** **to** **this** **venerable** **work** **of**
添加 一个 奇特地 浪漫的 和 令人愉悦 影响 到 这 可敬 工作 的
[æn'tɪkwəti] ,
antiquity **,**
古代 ,

为这部古老的古代作品增添了一种独特的浪漫和愉悦的效果。

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌnz]
which **is** **known** **by** **the** **name** **of** **the** **Nun's**
哪个 是 已知 经过 这 姓名 的 这 修女的

它以修女的名字而闻名

[wel] .
Well **.**
出色地 .

出色地。

[noʊ] [ə'kaʊnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
No **account** **is** **to** **be** **found** **of** **its** **history** **,**
不 帐户 是 到 是 成立 的 它是 历史 ,

关于它的历史没有任何记载。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pərˈhæps] [hæv; həv] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkæs(ə)l] .

though	it	may	perhaps	have	belonged	to	the	neighbouring	castle	.
尽管	它	可能	也许	有	属于	到	这	邻接	城堡	.

虽然它或许属于邻近的城堡。

[ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [əˈfɜːrm] ,

The	traditions	among	the	inhabitants	affirm	,
这	传统	之中	这	居民	确认	,

当地居民的传统证实了这一点：

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreiniəus] [ˈpæsɪdʒ] [kəˈnekts] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnʌnəri] [æt; ət] [rʌspɝ] ,

that	a	subterraneous	passage	connects	this	castle	with	the	nunnery	at	Rusper	,
那	一个	地下的	通道	连接	这	城堡	和	这	尼姑庵	在	鲁斯珀	,

[wɪtʃ] [ɪz] [eɪt] [maɪlz] [ˈdɪstənt] ,

which	is	8	miles	distant	,
哪个	是	8	英里	遥远	,

一条地下通道连接着这座城堡和8英里外的鲁斯珀修道院。

[bʌt; bət] [noʊ] [əˈtempt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈdʒektʃər] .

but	no	attempt	has	been	undertaken	to	ascertain	the	truth	of	this	conjecture	.
但	不	试图	有	到过	已	到	探明	这	真相	的	这	推测	.

但尚未有人尝试去验证这一推测是否属实。

[piː] . -

p	.	57
p	.	-

第57页

[ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈtaʊər] [hɪl] , [æn; ən] [ˈemɪnəns] [nɪr] [ˈhɔrʃəm] , [wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ,

Passing	over	Tower	Hill	,	an	eminence	near	Horsham	,	we	arrive	at	the	village	of	Itchingfield	,
通过	超过	塔	爬坡道	,	一个	卓越	靠近	霍舍姆	,	我们	到达	在	这	村庄	的	伊钦菲尔德	,

翻过霍舍姆附近的高地塔山，我们就到达了伊钦菲尔德村。

[ɔːr] - [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [kɔːld] .

or	Hethinfield	as	it	was	formerly	called	.
或者	-	作为	它	曾是	以前	称为	.

或者它以前的名字是赫辛菲尔德。

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [diːd] [ə; eɪ] . [diː] . - ,

The	earliest	notice	of	this	place	,	is	to	be	found	in	an	ancient	deed	A	.	D	.	1233	,
这	最早	注意	的	这	地方	,	是	到	是	成立	在	一个	古老的	契据	一个	.	D	.	-	,

关于此地的最早记载，见于公元1233年的一份古老契约中。

[wen] “ [hjuː] [diː] [ˈmeɪbəl] [ænd; ənd] [suːˈzænə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [soʊld] [tuː; tə] [ˈrɑːbərt] [ˌeɪˈtiː] - ,

when	“	Hugh	de	Mabel	and	Susanna	his	wife	,	sold	to	Robert	atte	Feching	,
什么时候	“	休	德	梅布尔	和	苏珊娜	他的	妻子	,	卖	到	罗伯特	来	-	,

当“休·德·马布尔和他的妻子苏珊娜，卖给了罗伯特·阿特·费钦，

[wʌn] [ˈmeswɪdʒ] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈkærjjkeit] [ʌv; əv] [lænd] , [æt; ət] - .

one	messuage	and	half	a	carucate	of	land	,	at	Hethinfield	.
一	信息	和	一半	一个	卡鲁卡特	的	土地	,	在	-	.

位于赫辛菲尔德的一处宅邸和半卡鲁卡特土地。

" [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ] ['hɔrʃəm] , [saʊθ] [baɪ] ['ʃɪpli] , [west] [baɪ] ['ʃɪpli] ,

"	The	parish	is	bounded	on	the	east	by	Horsham	,	south	by	Shipley	,	west	by	Shipley	,
"	这	教区	是	有界	在	这	东方	经过	霍舍姆	,	南	经过	希普利	,	西方	经过	希普利	,

"该教区东临霍舍姆，南临希普利，西临希普利，

[ænd; ənd] [nɔːrθ] [baɪ] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ɪn] - , - [ɪn'hæbɪtənts] .

and	north	by	Slinfold	,	and	contained	in	1831	,	349	inhabitants	.
和	北	经过	斯林福尔德	,	和	包含	在	-	,	-	居民	.

北面是斯林福尔德，1831 年人口为 349 人。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

The	church	dedicated	to	St	.	Nicholas	is	of	the	time	of	Henry	III	,
这	教会	投入的	到	英石	.	尼古拉斯	是	的	这	时间	的	亨利	三、	,

这座献给圣尼古拉斯的教堂建于亨利三世时期。

[ɔːr] ['edwərd] [ðə; ði] [aɪ] . [ɪts] [ɪk'stɪrɪər] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['rʌstɪk] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [loʊ] ['taʊər] [æt; ət] [ðə; ði]

or	Edward	the	I	.	Its	exterior	is	particularly	rustic	especially	the	low	tower	at	the
或者	爱德华	这	我	.	它是	外部的	是	特别	乡村	尤其	这	低的	塔	在	这

[west] [end] ,

west	end	,
西方	结尾	,

或爱德华一世时期。它的外观尤其质朴，特别是西端的低矮塔楼。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ɪn'taɪər] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [baɪ] ['wʊd(ə)n] [boʊlts] .

which	is	formed	of	entire	trunks	of	trees	fastened	together	by	wooden	bolts	.
哪个	是	形成	的	全部的	树干	的	树木	系紧	一起	经过	木制的	螺栓	.

它由整根树干用木螺栓连接而成。

[ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['belfri] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['peɪntɪŋ]

Against	one	of	the	walls	of	timber	in	the	belfry	is	an	ancient	painting
反对	一	的	这	墙壁	的	木材	在	这	钟楼	是	一个	古老的	绘画

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['moʊzəs] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][ten] [kə'mændmənts]

representing	Moses	receiving	the	ten	commandments
代表	摩西	接收	这	十	诫命

钟楼的一面木墙上挂着一幅古老的壁画，描绘的是摩西接受十诫的场景。

[piː] . -

p	.	58
p	.	-

第58页

[ɑːn] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['prɑːbəbli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ɔːltər] [piːs] .

on	mount	Sinai	,	it	was	most	probably	used	as	a	kind	of	altar	piece	.
在	山	西奈山	,	它	曾是	最多	大概	用过的	作为	一个	种类	的	坛	片	.

在西奈山上，它很可能被用作一种祭坛装饰品。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] [ɪz][ə; eɪ]['mjʊrəl]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['wiːtli, 'hwiːtli][dʒent]

In	the	chancel	is	a	mural	monument	to	the	memory	of	Richard	Wheatly	gent
在	这	圣坛	是	一个	壁画	纪念碑	到	这	记忆	的	理查德	小麦	绅士

,

,

,

圣坛内有一幅壁画纪念碑，是为了纪念理查德·惠特利先生而作。

[ɔb] . - , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

ob	.	1668	,	and	some	members	of	his	family	,
奥布	.	-	,	和	一些	成员	的	他的	家庭	,

卒于1668年，以及他的一些家人。

[huː] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪtʃəl] [ʌv; əv] [fiːld] [pleɪs] .

who	were	nearly	allied	to	the	Mitchells	of	Field	place	.
WHO	是	几乎	盟军	到	这	米切尔斯	的	场地	地方	.

他们几乎与菲尔德庄园的米切尔家族结盟。

第59页

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [ˌælɪg'zændər] [heɪ] ,
There is also another inscription to the memory of the Rev . Alexander Hay ,
那里 是 还 其他 题词 到 这 记忆 的 这 牧师 . 亚历山大 干草 ,

还有另一处铭文是为了纪念亚历山大·海牧师而作。

['fɔːrmər]['rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , - , ['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
former rector of the parish , 1724 , also several of his children .
以前的 校长 的 这 教区 , - , 还 一些 的 他的 孩子们 .

该教区的前任牧师，1724 年，以及他的几个孩子。

- ['menʃənz] [ðæt]['æftər][ðə; ði] [skɑːtʃ] [rɪ'beljən] [ɪn] - ,
Dallaway mentions that after the Scotch rebellion in 1715 ,
- 提及 那 后 这 苏格兰威士忌 叛乱 在 - ,

达拉韦提到，在1715年苏格兰叛乱之后，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'teɪnd] ['pɝːsənz] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['ɪtʃɪŋ] [fiːld] ,
some of the attained persons took refuge in the woods of Itching field ,
一些 的 这 已达到 人 采取 避难所 在 这 树林 的 瘙痒 场地 ,

一些获得成就的人躲进了痒痒田野的树林里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌntrimən] [ˌælɪg'zændər] [heɪ] ;
and were permitted to reside with their countryman Alexander Hay ;
和 是 允许 到 居住 和 他们的 同胞 亚历山大 干草 ;

他们被允许与同胞亚历山大·海伊一起居住；

[ɪn'diːd] [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] , [ðæn; ðən]
indeed we can hardly imagine a more suitable place for concealment , than
的确 我们 能 几乎 想象 一个 更多的 合适的 地方 为了 隐蔽 , 比
[ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [haʊs] ,
the parsonage house ,
这 牧师住宅 房子 ,

的确，我们很难想象还有比牧师住宅更适合藏身的地方了。

['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] ,
situated as it was at that time , in the centre of a dense forest ,
位于 作为 它 曾是 在 那 时间 , 在 这 中心 的 一个 稠密 森林 ,

当时它位于一片茂密森林的中心地带。

[θruː] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['eni] ['pæsəbl] [roʊd] .
through which there was hardly any passable road .
通过 哪个 那里 曾是 几乎 任何 及格 路 .

那里几乎没有可以通行的道路。

[ðə; ði][læst][ˌmɑːnju'ment(ə)l][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] ['lævəndər] [ə; eɪ][moʊst]
The last monumental inscription is for the Rev . Thomas Lavender a most
这 最后的 宏伟的 题词 是 为了 这 牧师 . 托马斯 薰衣草 一个 最多
[ɪg'zempləri] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] ,
exemplary minister of this parish ,
典范 部长 的 这 教区 ,

最后一块碑文是为了纪念托马斯·拉文德牧师，他是本教区一位堪称楷模的牧师。

[fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ['jɪrz] , [hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - .
for upwards of 60 years , he died in the year 1776 , at the age of 86 .
为了 向上 的 - 年 , 他 死亡 在 这 年 - , 在 这 年龄 的 - .

他从事这项工作长达 60 多年，于 1776 年去世，享年 86 岁。

[ðə; ði][fɑːnt][ɪz]['mɑːdərn] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [niːt] [ænd; ənd] ['hænsəm] ; [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri]

The	font	is	modern	,	but	particularly	neat	and	handsome	;	one	of	a	very
这	字体	是	现代的	,	但	特别	整洁的	和	英俊的	;	一	的	一个	非常

['eɪnʃənt] [dɪ'skrɪpʃn] ,

ancient	description	,
古老的	描述	,

字体现代，但又格外简洁美观；这是对一种非常古老的描述。

[piː] . -

p	.	60
p	.	-

[wʌz; wəz] ['leɪtli] [dʌg] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

was	lately	dug	up	in	the	churchyard	.
曾是	最近	挖	向上	在	这	墓地	.

最近在教堂墓地里被挖了出来。

[prə'siːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['tɜːrnpaɪk][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][west][ʌv; əv] ['hɔrʃəm] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ]

Proceeding	along	the	turnpike	road	to	the	west	of	Horsham	and	passing
进行中	沿着	这	收费公路	路	到	这	西方	的	霍舍姆	和	通过

['fɑːrðɪŋ] [brɪdʒ] ,

Farthing	Bridge	,
法辛	桥	,

沿着收费公路向西行驶，经过霍舍姆，途经法辛桥，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [wʊd] - [kʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [riːtʃ] [brɔːd] - [brɪdʒ]

of	which	the	annexed	wood	-	cut	is	a	representation	,	we	reach	Broad	-	bridge
的	哪个	这	附件	木头	-	切	是	一个	表示	,	我们	抵达	广阔	-	桥

[hiːθ] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

Heath	,	a	delightful	,
希思	,	一个	愉快	,

其中附图的木刻版画描绘了这一景象，我们到达了布罗德布里奇希思，一个令人愉悦的地方。

[ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] [sə'luːbriəs] [pleɪn] , [soʊ] [kɔːld] : [baɪ] [pər'sʊ] [ðə; ði]['sentər] [roʊd] , [ðə; ði]

picturesque	,	and	salubrious	plain	,	so	called	:	by	pursuing	the	centre	road	,	the
如画	,	和	有益健康的	清楚的	,	所以	称为	:	经过	追求	这	中心	路	,	这

['vɪzɪtər] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət] [straʊd] ,

visitor	will	arrive	at	Stroud	,
游客	将要	到达	在	斯特劳德	,

这是一片风景如画、环境宜人的平原，因此得名：沿着中心道路前行，游客将到达斯特劳德。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmlət] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['hɔrʃəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər]

a	small	hamlet	about	3	miles	from	Horsham	;	it	is	chiefly	remarkable	for
一个	小的	村庄	关于	3	英里	从	霍舍姆	;	它	是	主要	卓越	为了

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['rezɪdəns]

the	elegant	residence
这	优雅的	住宅

这是一个距离霍舍姆约3英里的小村庄；它最引人注目的是那座优雅的住宅。

[piː] . -

p	.	61
p	.	-

[dɪ'nɒmɪneɪt] [straʊd] [pɑːrk] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - - - - [ɛs'kwɑɪər] . :

denominated	Stroud	park	,	belonging	to	-	-	-	Commerell	esq	.	:
以……命名	斯特劳德	公园	,	属于	到	-	-	-	-	先生	.	:

名为斯特劳德公园，属于——康默雷尔先生：

[ðə; ði] [graʊndz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zɜ:rv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swi:tli]
the grounds around the house particularly deserve attention , and the sweetly
这 理由 大约 这 房子 特别 应得 注意力 , 和 这 甜蜜地
[rɪ'taɪərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [haʊs] ,
retired situation of the fishing house ,
退休 情况 的 这 钓鱼 房子 ,

房屋周围的庭院尤其值得关注，还有这座渔屋宁静祥和的隐居环境。

[i'rektid] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l]
erected upon the banks of a lake surrounded by the majestic and noble
竖立 之上 这 银行 的 一个 湖 包围 经过 这 雄伟 和 高贵
[tri:z] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɪz] [soʊ] ['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] ,
trees for which this district is so justly celebrated ,
树木 为了 哪个 这 区 是 所以 公正地 著名 ,

它建于湖畔，周围环绕着雄伟壮丽的树木，而正是这些树木使这个地区闻名遐迩。

[waɪlst] [ðə; ði] [di:p] ['saɪləns] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [hoʊl] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ]
whilst the deep silence which pervades the whole , interrupted only by the rippling
而 这 深的 沉默 哪个 普遍存在 这 所有的 , 中断 仅有的 经过 这 涟漪
[stri:m] [bɪ'ni:θ] ,
stream beneath ,
溪流 下面 ,

四周一片寂静，只有下方潺潺的溪流声打破了这份宁静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kwaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feðərd] ['sɔ:ŋstərz] , [kəm'baɪn] [tu:; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:] ,
and the delightful choir of the feathered songsters , combine to render it ,
和 这 愉快 唱诗班 的 这 羽毛 歌手 , 结合 到 使成为 它 ,

还有那些羽毛丰满的歌鸟们悦耳动听的合唱，共同演绎了这首歌。

[ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [si:n] .
in every sense of the word , a most enchanting and delightful scene .
在 每一个 感觉 的 这 单词 , 一个 最多 妖娆 和 愉快 场景 .

从各个方面来说，这都是一幅迷人而令人愉悦的景象。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [hænd] , [ɑ:n] [brɔ:d] - [brɪdʒ] [hi:θ] ,
By taking the road to the left hand , on Broad - bridge heath ,
经过 采取 这 路 到 这 左边 手 , 在 广阔 - 桥 希思 ,

沿着左侧的道路，进入布罗德桥荒原，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [æt; ət] ['laɪənz] ['kɔ:rnər] [geɪt] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ,
and again turning to the right at Lion's Corner gate , the village of Slinfold ,
和 再次 转弯 到 这 正确的 在 狮子的 角落 门 , 这 村庄 的 斯林福尔德 ,

然后再次在狮子角门右转，就到了斯林福德村。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæmlət] [ʌv; əv] [straʊd] [bi'lɔŋz] , [su:n] [ə'pɪrz] [ɪn] [saɪt] .
to which the hamlet of Stroud belongs , soon appears in sight .
到 哪个 这 村庄 的 斯特劳德 属于 , 很快 出现 在 视线 .

斯特劳德村就位于这个村庄的视野中。

“ [foʊld] ” [əb'zə:vz] ['mɪstər] . - , “ [ɪz] [ə; eɪ] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ['fri:kwəntli]
“ Fold ” observes Mr . Dallaway , “ is a termination frequently
“ 折叠 ” 观察 先生 . - , “ 是 一个 终止 频繁地

达拉韦先生指出，“折叠”是一种常见的终止方式。

[pi:] . -
p . 62
p . -

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['pærɪʃiz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wiːld] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [hjuːm] [siːmz] [tuː; tə]

belonging	**to**	**parishes**	**within**	**the**	**weald**	**and**	**in**	**distinction**	**to**	**Hume**	**seems**	**to**
属于	到	教区	之内	这	威尔德	和	在	区别	到	休谟	似乎	到

[biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [skwer] [ɪn'kloʊʒər] ,

be	**applied**	**to**	**those**	**which**	**were**	**first**	**cultivated**	**in**	**square**	**inclosures**	**,**
是	应用	到	那些	哪个	是	第一的	栽培	在	正方形	围栏	,

属于韦尔德教区的教区，与休谟的说法不同，似乎是指那些最初在方形围栏中开垦的土地。

['æftər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]['tɪmbər][ænd; ənd] ['ʌndərˌwʊd] .

after	**the**	**removal**	**of**	**timber**	**and**	**underwood**	**.**
后	这	移动	的	木材	和	安德伍德	.

移除木材和灌木后。

[ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sæksn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

This	**observation**	**belongs**	**to**	**the**	**early**	**Saxon**	**æra**	**;**	**and**	**it**
这	观察	属于	到	这	早期的	撒克逊	时代	;	和	它

这一观察属于早期撒克逊时代；而且

[piː] . -

p	**.**	**63**
p	.	-

第63页

[ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] - [ɔːr][fɑːrm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪz] [dɪ'raɪvd]

is	**evident**	**that**	**the**	**name**	**of**	**almost**	**every**	**vilor**	**or**	**farm**	**within**	**the**	**district**	**is**	**derived**
是	明显	那	这	姓名	的	几乎	每一个	-	或者	农场	之内	这	区	是	衍生的

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	**them**	**.**
从	他们	.

很明显，该地区几乎每个村庄或农场的名称都源于它们。

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪld] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	**The**	**church**	**build**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**village**	**,**
"	这	教会	建造	在	这	结尾	的	这	村庄	,

"建在村子尽头的教堂，

[wʌz; wəz] [i'rektid] [æt; ət][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [baɪ] ['bɪʃəp] [rælf; reɪf][ɪn] - .

was	**erected**	**at**	**the**	**formation**	**of**	**the**	**parish**	**by**	**bishop**	**Ralph**	**in**	**1230**	**.**
曾是	竖立	在	这	形成	的	这	教区	经过	主教	拉尔夫	在	-	.

该教堂由主教拉尔夫于 1230 年在教区成立时建造。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [aɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'pʌlkrəl] ['tʃæp(ə)l] [ə'pendənt] .

It	**has**	**a**	**nave**	**and**	**north**	**aisle**	**with**	**a**	**small**	**sepulchral**	**chapel**	**appendant**	**.**
它	有	一个	中殿	和	北	走道	和	一个	小的	墓穴	教堂	附属物	.

它有中殿和北侧走廊，并附有一个小型墓室。

[ɪn] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] - ,

In	**this**	**portion**	**of**	**the**	**church**	**which**	**belongs**	**to**	**the**	**manor**	**of**	**Dedisham**	**,**
在	这	部分	的	这	教会	哪个	属于	到	这	庄园	的	-	,

教堂的这一部分属于德迪沙姆庄园，

[ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['skʌlptʃərd] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] ,

is	**a**	**curiously**	**sculptured**	**female**	**figure**	**,**
是	一个	奇怪的是	雕塑	女性	数字	,

是一尊造型奇特的女性雕像，

[piː] . -

p	**.**	**64**
p	.	-

第64页

['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [trə'dɪʃənəli] [sed] ,
destitute **of** **any** **inscription** **,** **but** **traditionally** **said** **,**
贫困 的 任何 题词 , 但 传统上 说 ,

虽然没有任何铭文，但传统上说：

[tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - . — [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [tuː]
to **belong** **to** **a** **member** **of** **the** **family** **of** **Tregoz** **.** **—** **There** **are** **also** **two**
到 属于 到 一个 成员 的 这 家庭 的 - . — 那里 是 还 二
['ʌðər] ['mjʊrəl] ['mɔnjumənts] ,
other **mural** **monuments** **,**
其他 壁画 纪念碑 ,

属于特雷戈兹家族的某位成员。——此外还有另外两座壁画纪念碑，

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['peɪntɪd] ['æləbæstər] ['efɪʤiz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dres] [ʌv; əv][ðer; ðər]
with **small** **painted** **alabaster** **effigies** **of** **women** **in** **the** **ancient** **dress** **of** **their**
和 小的 绘 雪花石膏 人偶 的 女性 在 这 古老的 裙子 的 他们的
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

还有身着古代服饰的小型彩绘雪花石膏女性雕像。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] ,
The **first** **of** **which** **we** **give** **a** **sketch** **,**
这 第一的 的 哪个 我们 给 一个 草图 ,

首先，我们给出一个草图。

[piː] . -
p **.** **65**
p . -

第65页

[ə'pɪrz] [pər'tɪkjələrli] “ [ɪn] [bɔːn] [pɔɪnt] , ” [ænd; ənd][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,
appears **particularly** **“** **en** **bon** **point** **,** **”** **and** **is** **represented** **kneeling** **on** **a** **cushion** **,**
出现 特别 “ 英文 邦 观点 , ” 和 是 代表 跪着 在 一个 软垫 ,

看起来尤其“神态优美”，画面中他跪在垫子上。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [prer] .
in **the** **act** **of** **prayer** **.**
在 这 行为 的 祷告 .

在祈祷的过程中。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [naʊ] ['ɔːlmoʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] , [ə'pɪrz] [bɪ'niːθ] .
The **following** **inscription** **,** **now** **almost** **illegible** **,** **appears** **beneath** **.**
这 下列的 题词 , 现在 几乎 无法辨认 , 出现 下面 .

下面这段文字现在几乎无法辨认。

[hɪr] [liːθ] ['kæθrɪn] ['blaʊnt] , ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['blaʊnt][ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv]
here **lieth** **katharine** **blount** **,** **youngest** **daughter** **of** **richard** **blount** **esq** **.** **,** **of**
这里 谎言 凯瑟琳 布朗特 , 最小的 女儿 的 理查德 布朗特 先生 . , 的
- ,
dedisham **,**
- ,

这里安葬着凯瑟琳·布朗特，她是迪迪沙姆的理查德·布朗特先生最小的女儿。

([dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][sɜːr]['wɔːltər]['blaʊnt][nʌnt] . [lɔːrd]['maʊntˌdʒɔɪ]) [ænd; ənd] ['meri] [waɪf][tuː; tə]
(**descended** **from** **sir** **walter** **blount** **knt** **.** **lord** **mountjoy** **)** **and** **mary** **wife** **to**
(下降 从 先生 沃尔特 布朗特 克恩特 . 主 芒特乔伊) 和 玛丽 妻子 到
[ðə; ði] [sed] ['ritʃəd] ,
the **said** **richard** **,**
这 说 理查德 ,

（出自沃尔特·布朗特爵士，蒙特乔伊勋爵）和玛丽，是上述理查德的妻子，

['dɔːtər] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] ['wɛsti] , [nʌnt] . , [lɔːrd][diː][lɑː][wɔːr] , [wɪtʃ] ['kæθrɪn] [dɪ'siːst] [mɑːrtʃ]
daughter **to** **sir** **william** **weste** **,** **knt** **.** **,** **lord** **de** **la** **war** **,** **which** **katharine** **deceased** **march**
女儿 到 先生 威廉 西部 , 克恩特 . , 主 德 拉 战争 , 哪个 凯瑟琳 死者 行进
[wʌn] ,
1 **,**
1 ,

威廉·韦斯特爵士（德拉瓦尔勋爵）之女凯瑟琳于3月1日去世。

- , [ɪn][ðə; ði] 27th .
1617 **,** **in** **the** **27th** **.**
- , 在 这 27th .

1617年，第27届。

[jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
year **of** **her** **age** **.**
年 的 她 年龄 .

她今年多大。

[ʃiː; ʃi][left][hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr] ['sɪstər] , [vɪz] .
she **left** **her** **estate** **to** **her** **4** **sisters** **,** **viz** **.**
她 左边 她 财产 到 她 4 姐妹 , 即 .

她将遗产留给了她的4个姐妹，即：

[ɪ'lɪzəbəθ] , [æn] , ['mɑːrθə] , [ænd; ənd][dʒeɪn] , [tuː; tə] [huːz] ['paɪəs] ['meməri] [ðeɪ] [i'rektid] [ðɪs]
elizabeth **,** **ann** **,** **martha** **,** **and** **jane** **,** **to** **whose** **pious** **memory** **they** **erected** **this**
伊丽莎白 , 安妮 , 玛莎 , 和 简 , 到 谁 虔诚的 记忆 他们 竖立 这
['mɑːnjumənt] .
monument **.**
纪念碑 .

伊丽莎白、安、玛莎和简，为了纪念她们，人们竖立了这座纪念碑。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɑːnjumənt][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [dʒeɪn]['blaʊnt] , [ɔb] . - .
The **remaining** **monument** **is** **to** **the** **memory** **of** **mistress** **Jane** **Blount** **,** **ob** **.** **1614** **.**
这 其余的 纪念碑 是 到 这 记忆 的 情妇 简 布朗特 , 奥布 . - .

剩下的纪念碑是为了纪念简·布朗特夫人，她于 1614 年去世。

[ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][slæb][ʌv; əv] ['sʌsɪks] ['mɑːrb(ə)l] ,
In **the** **pavement** **is** **a** **large** **slab** **of** **Sussex** **marble** **,**
在 这 路面 是 一个 大的 板 的 苏塞克斯 大理石 ,

人行道上有一大块苏塞克斯大理石板。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['ritʃəd] - [dʒent] . , [ænd; ənd]
with **an** **inscription** **to** **the** **memory** **of** **Richard** **Bradbridge** **gent** **.** **,** **and**
和 一个 题词 到 这 记忆 的 理查德 - 绅士 . , 和
['dɛˌnɪs] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Denys **his** **wife** **,**
丹尼斯 他的 妻子 ,

碑文谨献给理查德·布拉德布里奇绅士及其夫人丹尼斯。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ɔb] . - .
with **their** **children** **,** **ob** **.** **1633** **.**
和 他们的 孩子们 , 奥布 . - .

及其子女，卒于 1633 年。

[ðə; ði] ['taʊər] [ɪz] ['mæsɪv] , [ænd; ənd][laɪk][ɔːl] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['wiːld] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['spaɪər]
The **tower** **is** **massive** **,** **and** **like** **all** **those** **in** **the** **Weald** **,** **surmounted** **by** **a** **spire**
这 塔 是 大量的 , 和 喜欢 全部 那些 在 这 威尔德 , 克服 经过 一个 尖塔
[ʌv; əv] ['ʃɪŋglz] ,
of **shingles** **,**
的 带状疱疹 ,

这座塔楼非常巨大，和韦尔德地区的所有塔楼一样，顶部都覆盖着木瓦尖顶。

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][əˈpɑːn] [fɔːr] [ˈʌpraɪt] [biːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][daɪˈæmɪtər] [ˈveri]
supported **upon** **four** **upright** **beams** **of** **a** **length** **and** **diameter** **very**
有 之上 四 直立 光束 的 一个 长度 和 直径 非常
[ˈseldəm] [siːn] .
seldom **seen** **.**
很少 已见 .

由四根长度和直径都非常罕见的竖直梁支撑。

[ðɪs] [ˈpærɪʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [iːst] [baɪ] , [west] [baɪ] - [ænd; ənd]
This **parish** **which** **is** **bounded** **on** **the** **east** **by** **Warnham** **,** **west** **by** **Rudgewick** **and**
这 教区 哪个 是 有界 在 这 东方 经过 沃纳姆 , 西方 经过 - 和
[ˈbɪlɪŋˌhɜːrst] ,
Billinghurst **,**
比灵赫斯特 ,

该教区东邻沃纳姆，西邻鲁奇威克和比灵赫斯特，

[nɔːrθ] [baɪ] - , [ænd; ənd] [saʊθ] [baɪ] , [əˈproʊtʃɪz] [ˈnɪrər] [ɪn][fɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ]
north **by** **Rudgewick** **,** **and** **south** **by** **Itchingfield** **,** **approaches** **nearer** **in** **form** **to** **a**
北 经过 - , 和 南 经过 伊钦菲尔德 , 方法 更近 在 形式 到 一个
[ˈsɜːrk(ə)l][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] ,
circle **than** **any** **other** **,**
圆圈 比 任何 其他 ,

北至鲁奇威克，南至伊钦菲尔德，这些路径的形状比其他任何路径都更接近圆形。

[ænd; ənd][ɪz] [.intəˈsektid] [ɪn] [ˈsevrəl] [dəˈrekʃ(ə)nz][baɪ][θriː][ˈtɜːrnpaɪk] [roʊdz] .
and **is** **intersected** **in** **several** **directions** **by** **3** **turnpike** **roads** **.**
和 是 相交 在 一些 方向 经过 3 收费公路 道路 .

并且有 3 条收费公路从多个方向与其相交。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈeksələnt] [sleɪt] [ˈkwɔːriːz] [ɪn][ðə; ðɪ][vəˈsɪnəti] , [slæbz] [kənˈteɪnɪŋ] - [skwer] [fiːt] ,
From **the** **excellent** **slate** **quarries** **in** **the** **vicinity** **,** **slabs** **containing** **100** **square** **feet** **,**
从 这 出色的 石板 采石场 在 这 附近 , 板 包含 - 正方形 脚 ,

附近有优质的板岩采石场，出产每块100平方英尺的板岩。

[ænd; ənd][əˈbaʊt][faɪv][ɪn] [ˈθɪknəs] [hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [reɪzd] .
and **about** **5** **in** **thickness** **have** **often** **been** **raised** **.**
和 关于 5 在 厚度 有 经常 到过 提高 .

厚度约为 5 的凸起物经常被凸起。

[ˈsevrəl] [rer] [bəˈtænɪk(ə)l][plænts][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] , [sʌm; səm] [ɪnˈdɪdʒənəs] ,
Several **rare** **botanical** **plants** **are** **found** **in** **this** **parish** **,** **some** **indigenous** **,**
一些 稀有的 植物 植物 是 成立 在 这 教区 , 一些 土著 ,

该教区生长着几种珍稀植物，其中一些是本地物种。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈrɪdʒənəli] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [tiː] . [ˈmænɪŋˌhæm] [ə; eɪ][ˈfɔːrmər][ˈrektər] ,
and **others** **originally** **introduced** **by** **Dr** **.** **T** **.** **Manningham** **a** **former** **rector** **,**
和 其他的 起初 介绍 经过 博士 . T . 曼宁汉姆 一个 以前的 校长 ,
[wel] [vɜːrst] [ɪn] [ðæt] [ˈsaɪəns] .
well **versed** **in** **that** **science** **.**
出色地 精通 在 那 科学 .

以及其他一些最初由精通该科学的前校长 T. Manningham 博士引入的理论。

[ðə; ði] [leɪt] ['emɪnənt] ['æntɪkweri] ['mɪstər] . ['wɔ:tn] , [əb'zə:vz] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] -

The	late	eminent	antiquary	Mr	.	Warton	,	observes	in	his	history	of	Kiddington
这	晚的	杰出	古董商	先生	.	沃顿	,	观察	在	他的	历史	的	-

, [peɪdʒ] - ,

,	page	65	,
,	页	-	,

已故的著名古物学家沃顿先生在其所著的《基丁顿历史》（第65页）中指出：

“ [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

“	About	5	years	ago	,
“	关于	5	年	前	,

大约5年前，

(-) [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ɪn] ['sʌsɪks] ,

(	1775	)	on	the	edge	of	a	lane	in	the	parish	of	Slinfold	in	Sussex	,
(	-	)	在	这	边缘	的	一个	车道	在	这	教区	的	斯林福尔德	在	苏塞克斯	,

（1775年）在苏塞克斯郡斯林福尔德教区的一条小路边，

[fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['hɔrʃəm] , [aɪ] [sɔ:] ['sevrəl] [di:p]

four	miles	from	Horsham	,	I	saw	several	deep
四	英里	从	霍舍姆	,	我	锯	一些	深的

距离霍舍姆四英里处，我看到了几处深渊

[pi:] . -

p	.	67
p	.	-

第67页

['fɪʃərz] [ɪn][ðə; ði] [steɪn] [stri:t] , [ə; eɪ]['roʊmən][roʊd] , ['goʊɪŋ][frʌm; frəm]['ærəndəl] ,

fissures	in	the	Stane	street	,	a	Roman	road	,	going	from	Arundel	,
裂缝	在	这	石	街道	,	一个	罗马	路	,	去	从	阿伦德尔	,

从阿伦德尔延伸至斯坦街的罗马古道上出现了裂缝。

[ɪf] [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [saɪd] [θru:] [dɔ:kiŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] .

if	not	from	the	sea	side	through	Dorking	to	London	.
如果	不是	从	这	海	边	通过	多尔金	到	伦敦	.

如果不是从海边经多尔金到伦敦的话。

[ðə; ði]['dɔ:rsəm][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['hevi] ['kærɪdʒɪz] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [si:] ['græv(ə)l][ænd; ənd] [si:]

The	dorsum	not	intended	for	heavy	carriages	consists	of	sea	gravel	and	sea
这	背部	不是	故意的	为了	重的	马车	由	的	海	碎石	和	海

['peblz] [ə'baʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌsɪks] [koʊst] ,

pebbles	abounding	on	the	Sussex	coast	,
鹅卵石	丰富	在	这	苏塞克斯	海岸	,

不用于承载重型车辆的车厢背板由苏塞克斯海岸丰富的海砾石和海卵石构成。

[ə'bʌv] [θri:] [fi:t] [di:p] , [ænd; ənd]['sɛvən][ja:dz] [lɔ:ŋ] :

above	3	feet	deep	,	and	7	yards	long	:
多于	3	脚	深的	,	和	7	码	长的	:

水深超过3英尺，长度超过7码：

[ði:z] ['mɪnɪt] [mə'tɪriəlz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'mæst] [wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] ['leɪbər] .

these	minute	materials	must	have	been	amassed	with	prodigious	labour	.
这些	分钟	材料	必须	有	到过	积累	和	惊人	劳动	.

这些细小的材料一定是经过大量劳动才收集起来的。

['sprɪŋfi:ld] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [brɪk] ['mænʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Springfield	,	a	handsome	brick	mansion	to	the	north	of	the	town	,
斯普林菲尔德	,	一个	英俊的	砖	大厦	到	这	北	的	这	镇	,

斯普林菲尔德，一座位于小镇北部的漂亮砖砌豪宅，

[ɪz][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv]['frænsɪs] [skɔ:n] [blʌnt] [ɛs'kwɑɪər] . , [hu:] [nəʊ] [rents] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - - -

is	the	property	of	Francis	Scawen	Blunt	esq	.	,	who	now	rents	it	to	-	-	-
是	这	财产	的	弗朗西斯	食腐动物	钝	先生	.	,	WHO	现在	租金	它	到	-	-	-

['θɔ:ntən] [ɛs'kwɑɪər] .

Thornton	Esq	.
桑顿	先生	.

该房产属于弗朗西斯·斯卡文·布朗特先生所有，他现在将其出租给了桑顿先生。

[pi:] . -

p	.	68
p	.	-

第68页

[ɪnz] [æt; ət] ['hɔrʃəm]

INNS	AT	HORSHAM
旅馆	在	霍舍姆

霍舍姆的旅馆

[ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] [hoʊ'tel]

The	King's	Head	Hotel
这	国王学院	头	酒店

国王头酒店

[i:st] [stri:t] .

East	Street	.
东方	街道	.

东街。

['æŋkər] [hoʊ'tel]

Anchor	Hotel
锚	酒店

安克酒店

[taʊn] [hɔ:l] [skwer] .

Town	Hall	square	.
镇	大厅	正方形	.

市政厅广场。

[ðə; ði] [kraʊn]

The	Crown
这	王冠

王冠

['kɑ:fæks] .

Carfax	.
Carfax	.

Carfax报告。

[ðə; ði] [læm]

The	Lamb
这	羊肉

羔羊

['dɪtoʊ] .

Ditto	.
同上	.

同上。

[ðə; ði][swɑ:n]

The	Swan
这	天鹅

天鹅

[west] [striːt] .

West	Street	.
西方	街道	.

西街。

[ðə; ði]['kæs(ə)l]

The	Castle
这	城堡

城堡

['dɪtoʊ] .

Ditto	.
同上	.

同上。

[ðə; ði] [blæk] [hɔːrs]

The	Black	Horse
这	黑色的	马

黑马

['dɪtoʊ] .

Ditto	.
同上	.

同上。

[ðə; ði] [pʌntʃ] [boʊl]

The	Punch	bowl
这	冲床	碗

潘趣酒碗

['dɪtoʊ] .

Ditto	.
同上	.

同上。

[ðə; ði] [griːn] ['drægən]

The	Green	Dragon
这	绿色的	龙

绿龙

.

Bishoprick	.
主教区	.

主教区。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [hed]

The	Queen's	Head
这	女王大学	头

女王头像酒吧

[iːst] [striːt] .

East	Street	.
东方	街道	.

东街。

[ðə; ði][hɜːrst][ɑːrmz]

The	Hurst	Arms
这	赫斯特	武器

赫斯特武器

[nɔːrθ] [striːt] .

North	Street	.
北	街道	.

北街。

[ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd]['beɪkən]
The **Dog** **and** **Bacon**
这 狗 和 熏肉

狗和培根

['lʌndən] [roʊd] .
London **Road** **.**
伦敦 路 .

伦敦路。

[ðə; ði] [waɪt] [hɑ:rt]
The **White** **Hart**
这 白色的 哈特

白鹿

[nɔ:rθ] [pə'reɪd] .
North **Parade** **.**
北 游行 .

北游行街。

['koʊtʃɪz] .
COACHES **.**
教练 .

教练。

['koʊtʃɪz] [pæs] ['deɪli] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['lʌndən] , ['braɪtn] , ['wɜ:θɪŋ] , ['wɪnzər] , ['ɑ:ksfərd]
Coaches **pass** **daily** **to** **and** **from** **London** **,** **Brighton** **,** **Worthing** **,** **Windsor** **,** **Oxford**
教练 经过 日常的 到 和 从 伦敦 , 布莱顿 , 沃辛 , 温莎 , 牛津
,
,
,

每天都有长途汽车往返于伦敦、布莱顿、沃辛、温莎和牛津之间。

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] . — [ðə; ði] ['hɔrʃəm] [ænd; ənd] ['lʌndən] [stɑ:r] [koʊtʃ] [li:vz] [ðə; ði][swɑ:n] [ɪn] [west]
and **Reading** **.** **—** **The** **Horsham** **and** **London** **Star** **Coach** **leaves** **the** **Swan** **inn** **West**
和 阅读 . — 这 霍舍姆 和 伦敦 星星 教练 树叶 这 天鹅 客栈 西方
[stri:t] ,
Street **,**
街道 ,

以及雷丁。——霍舍姆和伦敦之星长途汽车从西街的天鹅旅馆出发，

[æt; ət]['sɛvən][ə'klɔk, əu-] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][oʊld] [bel] [ɪn] ['hoʊlbərn] [ə'baʊt]
at **7** **o'clock** **every** **morning** **,** **and** **reaches** **the** **old** **Bell** **inn** **Holborn** **about**
在 7 点钟 每一个 早晨 , 和 到达 这 老的 钟 客栈 霍尔本 关于
[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə] - :
a **quarter** **to** **12** **:**
一个 四分之一 到 - :

每天早上7点出发，大约在12点45分到达霍尔本的老贝尔客栈：

[frʌm; frəm] [ðens] [ˌaɪ 'ti:]['stɑ:rts][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nu:n] , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][pæst][θri:] ,
from **thence** **it** **starts** **the** **same** **afternoon** **,** **at** **a** **quarter** **past** **3** **,**
从 因此 它 开始 这 相同的 下午 , 在 一个 四分之一 过去的 3 ,

比赛于当天下午3点15分开始。

[ænd; ənd] [ə'raivz] [æt; ət] ['hɔrʃəm] [baɪ][eɪt] .
and **arrives** **at** **Horsham** **by** **8** **.**
和 到达 在 霍舍姆 经过 8 .

8点前到达霍舍姆。

[gæs] .
GAS **.**
气体 .

气体。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [naʊ] [wel] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [gæs] ,

The	streets	are	now	well	lighted	with	gas	,
这	街道	是	现在	出色地	照明	和	气体	,

现在街道上煤气灯照明充足。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

considering	that	this	is	the	first	year	of	their	illumination	.
考虑	那	这	是	这	第一的	年	的	他们的	照明	.

考虑到这是它们首次亮相。

[ðə; ði] -

The	gameter
这	-

玩家

[piː] . -

p	.	69
p	.	-

第69页

[ɪz] [i'rektid] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['ælbiən] ['terəs] , [ə'nʌðər] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pruːvɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

is	erected	at	the	back	of	Albion	Terrace	,	another	specimen	of	the	improving	state	of	the	town	.
是	竖立	在	这	后退	的	阿尔比恩	阳台	,	其他	标本	的	这	改善	状态	的	这	镇	.

它建在阿尔比恩露台的后面，这是该镇发展状况不断改善的又一例证。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɔrʃəm] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɜːrti] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [striːts] ,

The	good	people	of	Horsham	have	lately	been	much	annoyed	by	the	dirty	condition	of	their	streets	,
这	好的	人们	的	霍舍姆	有	最近	到过	很多	恼怒	经过	这	肮脏的	状况	的	他们的	街道	,

霍舍姆的居民们最近对街道的脏乱状况感到非常恼火。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs] [paɪps] ,

occasioned	by	the	insertion	of	the	gas	pipes	,
引发	经过	这	插入	的	这	气体	管道	,

由于安装煤气管道而引起的，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [æz; əz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] ['merɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['epɪθet] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,

even	to	such	an	extent	as	almost	to	merit	the	ancient	epithet	of	the	county	,
甚至	到	这样的	一个	程度	作为	几乎	到	优点	这	古老的	别名	的	这	县	,

甚至到了几乎配得上该县古老绰号的地步，

[æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [vɜːrs] , [ɔːr] ['ræðər] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʃaɪərˌʃər] .

as	we	find	in	a	very	old	verse	,	or	rather	ryhme	of	the	peculiarities	of	each	shire	.
作为	我们	寻找	在	一个	非常	老的	诗	,	或者	相当	韵律	的	这	特殊性	的	每个	郡	.

正如我们在一首非常古老的诗歌，或者更确切地说是一首韵律诗中所发现的那样，它描述了每个郡的独特之处。

['esɪks] [ful] [ʌv; əv] [gʊd] -

Essex	ful	of	good	hoswifes
埃塞克斯	满	的	好的	-

埃塞克斯郡有很多好主妇

['mɪdlseks] [ful][ʌv; əv] - ,
Middlesex ful of shyves ,
米德尔塞克斯 满 的 - ,

米德尔塞克斯到处都是害羞的人，

[kɛntʃaɪr] [huːt] [æz; əz][faɪər] ,
Kentshire hoot as fyre ,
肯特郡 叱 作为 火 ,

肯特郡的叫声如同烈火般燃烧，

['sʌsɪks] [ful][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['maɪr] .
Sussex ful of dyrt and myre .
苏塞克斯 满 的 - 和 迈尔 .

苏塞克斯到处都是泥炭和沼泽。

[plænts] .
PLANTS .
植物 .

植物。

[ˌrɪŋ'kɑːspərə] ['ælbə]
RHYNCHOSPORA ALBA
喙孢子虫 阿尔巴

白喙孢菌

['skɜːrpəs] [kərɪ'neɪtəs]
SCIRPUS CARINATUS
豀蒄 龙骨

龙骨豺

- -
ERYOPHORUM POLYSTACHION
- -

多穗埃里奥福鲁姆

[kɒn'vələrɪə] [mə'dʒɑːlɪs]
CONVALLARIA MAJALIS
铃兰 集会

康瓦拉里亚·马哈利斯

[luːtʃoʊlə] -
LUCIOLA FOSTERI
露西奥拉 -

卢西奥拉·福斯特里

[pə'ligənəm] [bɪ'stɔːrtə]
POLYGONUM BISTORTA
蓼 比斯托塔

蓼属植物

- -
ABOXA MOSCHATELLINA
- -

ABOXA MOSCHATELLINA

[mə'nɑːtrəpə] [haɪ'pɑːpɪtɪs]
MONOTROPA HYPOPITYS
单子 假性

单核细胞增多症

[ˌpaiə'rəulə] ['miːdiə]
PYROLA MEDIA
鹿蹄草 媒体

吡咯拉介质

	['ælbə]
NYMPHÆA	**ALBA**
睡莲	阿尔巴

宁芙·阿尔巴

[kɑ:'dæmini:]	[ɪm'peɪʃnz]
CARDAMINE	**IMPATIENS**
卡达明	凤仙花

豆蔻

[ju:'fɔ:biə]	-
EUPHORBIA	**ESULA**
大戟属	-

大戟属植物

[kæreks] ['kɜ:rtə]	
CAREX	**CURTA**
薹草	短

卡雷克斯·库尔塔

[kæreks]	-
CAREX	**STRIGOSA**
薹草	-

薹草

[æsp] ['ɪdiəm]		-
ASP	**IDIUM**	**OREOPTERIS**
ASP	碘	-

ASP IDIUM OREOPTERIS

[æs'pɪdiəm]	-
ASPIDIUM	**THELYPTERIS**
盾蕨藜	-

蜘蛛抱蛋

[ɑ:z'mʌndə]	['ri:gəlɪs]
OSMUNDA	**REGALIS**
奥斯蒙达	帝王

帝王奥斯蒙达

[ˌlaɪkoʊ'poʊdiəm]	[sɪ'leɪgoʊ]
LYCOPODIUM	**SELAGO**
石松	塞拉戈

石松

['fæs.kəm]	[ɔltɝ:nɪfoʊli:əm]
PHASCUM	**ALTERNIFOLIUM**
法斯库姆	互叶

互叶白僵菌

-	-
GYMNOSTOMUM	**FASCICULARE**
-	-

束状裸口菌

-	['pju:mɪlə]
NECKERA	**PUMILA**
-	普米拉

矮颈鼠

-	[fɝu:dʒɪni:əm]
CALICIUM	**FERRUGINEUM**
-	铁锈

铁钙

- -
ARTHONIA SWARTZIANA
- -

阿托尼亚·斯瓦茨亚娜

[ˌværiˌoʊˈlɛriə] [vɛlɑːtə]
VARIOLARIA VELATA
天花病毒 维拉塔

痘病毒

[pɑːrˈmiːliə] [ˌspiːʃiˈoʊsə]
PARMELIA SPECIOSA
帕梅利亚 美丽

美丽帕梅利亚

- [ˌpærəˈsɪtɪkəs]
SCYPHOPHORUS PARASITICUS
- 寄生虫

寄生钵水母

['tʃɑːrə] -
CHARA GRACITIS
CHARA -

纤细夏草

[piː] . -
p . 70
p . -

第70页

['sɔːriən] [rɪˈmeɪnz] .
SAURIAN REMAINS .
蜥蜴 遗迹 .

蜥蜴遗骸。

[ðə; ði]['streɪtə][ə'raʊnd] ['hɔrʃəm] ,
The strata around Horsham ,
这 地层 大约 霍舍姆 ,

霍舍姆周围的地层

([wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['wiːldən] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n]) [ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'bʌndəns]
(which is situated in the Wealden formation) are celebrated for the abundance
(哪个 是 位于 在 这 韦尔登 形成) 是 著名 为了 这 丰富
[ʌv; əv][ðə; ði] ,
of the exuviæ ,
的 这 蜕皮 ,

（位于韦尔登地层中）以丰富的蜕皮化石而闻名，

[ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['sɔːriən] ['ænɪmlz] . — ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgwənɑːdɔn] , [æn; ən]
of large saurian animals . — Many of the bones of the Iguanadon , an
的 大的 蜥蜴 动物 . — 许多 的 这 骨头 的 这 禽龙 , 一个
[ɪˈnɔːrməs] ['reptaɪl] ,
enormous reptile ,
巨大的 爬虫 ,

大型蜥蜴类动物的骨骼——禽龙（一种巨大的爬行动物）的许多骨骼

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [æn; ən][ɪnˈhæbɪtənt][ʌv; əv] [ðiːz] ['distrikts] ,
which was formerly an inhabitant of these districts ,
哪个 曾是 以前 一个 居民 的 这些 地区 ,

他以前是这些地区的居民，

[ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər][dʒiː] . [biː] . [hoʊlmz] , [ʌv; əv] ['hɔrʃəm] ,

are	now	in	the	possession	of	Mr	G	.	B	.	Holmes	,	of	Horsham	,
是	现在	在	这	拥有	的	先生	G	.	B	.	福尔摩斯	,	的	霍舍姆	,

现在由霍舍姆的GB Holmes先生保管。

[baɪ] [huːm] [ðiːz] [pə'tikuːləz] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒɪŋli] [kə'mjuːnikeitid] .

by	whom	these	particulars	are	obligingly	communicated	.
经过	谁	这些	细节	是	乐意地	沟通	.

上述详情由其提供。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [mɔːr] ['nɪrli] [ə'prɔksimits] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [naʊ] [ɪn]

The	animal	which	more	nearly	approximates	to	it	,	than	any	other	now	in
这	动物	哪个	更多的	几乎	近似值	到	它	,	比	任何	其他	现在	在

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

现存最接近这种动物的，是.....

[ɪz][ðə; ði][ɪ'gwɑːnə]['kɔːr'nuːtə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

is	the	Iguana	Cornuta	a	native	of	the	tropical	parts	of	America	,
是	这	鬣蜥	角状物	一个	本国的	的	这	热带	部分	的	美国	,

角鬣蜥（Iguana cornuta）是美洲热带地区的特有物种吗?

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] ;

and	from	its	resemblance	to	which	it	has	received	its	name	;
和	从	它是	相似	到	哪个	它	有	已收到	它是	姓名	;

它因形似某种动物而得名;

[bʌt; bət] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgwənɑːdɔn] ,

but	more	particularly	on	account	of	the	teeth	of	the	Iguanadon	,
但	更多的	特别	在	帐户	的	这	牙齿	的	这	禽龙	,

但更确切地说，是因为禽龙的牙齿。

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'gwɑːnə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn]

which	resemble	those	of	no	other	animal	than	the	Iguana	,	of	which	one
哪个	类似	那些	的	不	其他	动物	比	这	鬣蜥	,	的	哪个	一

['spiːʃiːz] ([ðə; ði]['kɔːr'nuːtə] ,

species	(	the	Cornuta	,
物种	(	这	角状物	,

它们与鬣蜥的外形别无二致，其中一种鬣蜥（Cornuta，

) [hæz; həz] , [laɪk][ðə; ði][ɪgwənɑːdɔn] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hɔːrn] .

)	has	,	like	the	Iguanadon	,	a	single	horn	.
)	有	,	喜欢	这	禽龙	,	一个	单身的	喇叭	.

) 和禽龙一样，长着一只角。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][ɪ'gwɑːnə][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['mɑːd(ə)l] ,

If	we	take	the	Iguana	as	our	model	,
如果	我们	拿	这	鬣蜥	作为	我们的	模型	,

如果我们以鬣蜥为模型，

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ɪgwənɑːdɔn][ɪn][dʒʌst][prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

and	attempt	to	reconstruct	the	enormous	Iguanadon	in	just	proportion	,
和	试图	到	重建	这	巨大的	禽龙	在	只是	部分	,

并尝试按比例重建巨大的禽龙。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['relɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['friːkwəntli] [ɪg'zuːmd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [prə'duːs] [ə; eɪ]

from	the	relics	which	have	been	frequently	exhumed	,	we	shall	produce	a
从	这	遗物	哪个	有	到过	频繁地	已挖掘	,	我们	将	生产	一个

['mɑːnstər] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

monster	100	feet	in	length	,
怪物	-	脚	在	长度	,

我们将利用那些经常被挖掘出来的文物，打造一个长达100英尺的怪物。

[wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪz][nɑ:t][æn; ən][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] . — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

which	there	is	every	reason	to	believe	is	not	an	exaggeration	.	—	Besides	the
哪个	那里	是	每一个	原因	到	相信	是	不是	一个	夸张	.	—	除了	这

[ɪgwənɑ:dɔn] ,

Iguanadon	,
禽龙	,

我们完全有理由相信这并非夸大其词。——除了禽龙之外，

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði]['krɑ:kədaɪl] , [ðə; ði] [ˌpli:siə'sɔ:rəs] , [ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l] , [ænd; ənd]

we	find	the	bones	of	the	crocodile	,	the	Plesiosaurus	,	the	turtle	,	and
我们	寻找	这	骨头	的	这	鳄鱼	,	这	蛇颈龙	,	这	龟	,	和

['ʌðər] [æm'fɪbiəs] ['reptaɪlz] ;

other	amphibious	reptiles	;
其他	水陆两用	爬行动物	;

我们发现了鳄鱼、蛇颈龙、乌龟和其他两栖爬行动物的骨骼；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:rbəˌnaɪzd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] - [plænts] , [ˌɑ:rbə'resənt] ['fɜ˞:nz] ,

with	the	carbonized	remains	of	monocotyledoneous	plants	,	arborescent	ferns	,
和	这	碳化	遗迹	的	-	植物	,	树状的	蕨类植物	,

[ænd; ənd][pɑ:mz] , & [si:] .

and	palms	,	&	c	.
和	棕榈树	,	&	c	.

以及单子叶植物、乔木状蕨类植物、棕榈树等的碳化残骸。

['wɔ:tər] .

WATER	.
水	.

水。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ə'raʊnd] ['hɔrʃəm] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [su:'pɪriər]['kwɑ:ləti] , [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli]

The	water	around	Horsham	is	of	a	very	superior	quality	,	and	extremely
这	水	大约	霍舍姆	是	的	一个	非常	优越的	质量	,	和	极其

[ə'bʌndənt] .

abundant	.
丰富	.

霍舍姆周围的水质非常好，而且水量极其丰富。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə] [sə'plaɪ]

It	is	intended	shortly	to	supply
它	是	故意的	不久	到	供应

预计不久将供应

[pi:] . -

p	.	71
p	.	-

第71页

[i:tʃ] [haʊs] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][paɪps] .

each	house	by	means	of	pipes	.
每个	房子	经过	方法	的	管道	.

通过管道将水输送到每户人家。

[æt; ət] ['taʊər] [hɪl] , [ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [baɪ] [hu:z] ['wɔ:tərz] ['evri] [θɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['pa:siz][ɪz]

At	Tower	Hill	,	is	a	spring	,	by	whose	waters	every	thing	over	which	it	passes	is
在	塔	爬坡道	,	是	一个	春天	,	经过	谁	水	每一个	事物	超过	哪个	它	通过	是

[ɪn'krʌstɪd] ,

encrusted	,
结壳的	,

塔山上有一处泉眼，泉水流经的一切事物都结了一层水垢。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts] [di'pɔzitiŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:rbənət] [ʌv; əv][laɪm] ,

in	consequence	of	its	depositing	a	small	portion	of	carbonate	of	lime	,
在	结果	的	它是	存款	一个	小的	部分	的	碳酸盐	的	酸橙	,

由于其沉积了少量碳酸钙，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'preg,net] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['laɪmstoʊn] ['streɪtə] , [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

with	which	it	is	impregnated	in	passing	the	limestone	strata	,	through	which	it
和	哪个	它	是	受精	在	通过	这	石灰石	地层	,	通过	哪个	它

[floʊz] .

flows	.
流量	.

水流经石灰岩层时，会吸收其中的物质。

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]

POPULATION

人口

人口

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔrʃəm] , [hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd][æt; ət]

The	population	of	Horsham	,	has	of	late	years	greatly	increased	,	and	at
这	人口	的	霍舍姆	,	有	的	晚的	年	非常	增加	,	和	在

['prez(ə)nt] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['nɪrli] - .

present	amounts	to	nearly	6000	.
展示	金额	到	几乎	-	.

近年来，霍舍姆的人口大幅增长，目前已接近 6000 人。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['teɪbl] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ɪts] [æd'væns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

The	following	table	will	afford	a	view	of	its	advance	during	the	present	century	.
这	下列的	桌子	将要	买得起	一个	看法	的	它是	进步	期间	这	展示	世纪	.

-

1801320418113839182145751831 5105

-

下表将展示其在本世纪的发展情况。1801320418113839182145751831 5105

[roʊdz] .

ROADS	.
道路	.

道路。

['hɔrʃəm] , [ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eksələnt] [steɪt] [ʌv; əv][ɪts]['tɜ:rnpaɪk]

Horsham	,	though	at	present	remarkable	for	the	excellent	state	of	its	turnpike
霍舍姆	,	尽管	在	展示	卓越	为了	这	出色的	状态	的	它是	收费公路

[roʊdz] ,

roads	,
道路	,

霍舍姆目前以其优良的收费公路而闻名，

[wʌz; wəz] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jɪr] - , [wʌn][ʌv; əv][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['instənsiz] [ʌv; əv][nɑ:n]

was	,	before	the	year	1750	,	one	of	most	extraordinary	instances	of	non
曾是	,	前	这	年	-	,	一	的	最多	非凡的	实例	的	非

[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] :

communication	in	the	kingdom	:
沟通	在	这	王国	:

在1750年以前，这是王国中最非同寻常的通讯中断事件之一:

['pri:viəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv,menʃənd] ['pɪriəd] , [ðə; ði] ['lʌndən] [roʊd][wʌz; wəz][soʊ] ['eksɪkrəbli] [bæd]

previously	to	the	abovementioned	period	,	the	London	road	was	so	execrably	bad
之前	到	这	上述	时期	,	这	伦敦	路	曾是	所以	极其糟糕	坏的

,

,

,

在上述时期之前，伦敦的道路状况极其糟糕。

[ðæt] [huːˈevər] [went] [ðer; ðər][ɑːn] [wiːlz] , [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ] [ˈkæntərˌberi] !

that	**whoever**	**went**	**there**	**on**	**wheels**	**,**	**was**	**compelled**	**to**	**go**	**round**	**by**	**Canterbury**	**!**
那	谁	去	那里	在	车轮	,	曾是	被迫	到	去	圆形的	经过	坎特伯雷	!

凡是乘车前往那里的人，都不得不绕道坎特伯雷！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈbraɪtn] [reɪl] [roʊd] [pæs] [θruː]

It	**is**	**intended**	**to**	**make**	**the**	**great**	**London**	**and**	**Brighton**	**rail**	**road**	**pass**	**through**
它	是	故意的	到	制作	这	伟大的	伦敦	和	布莱顿	轨	路	经过	通过

[ðə; ðɪ] [taʊn] ,

the	**town**	**,**
这	镇	,

其目的是让连接伦敦和布莱顿的铁路穿过该镇。

[wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [feɪl][tuː; tə] - [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈtræfɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

which	**cannot**	**fail**	**to**	**encreas**	**the**	**business**	**and**	**traffic**	**of**	**the**	**place**	**.**
哪个	不能	失败	到	-	这	商业	和	交通	的	这	地方	.

这必然会增加该地的商业和客流量。

[piː] . -

p	**.**	**72**
p	.	-

第72页

[ˈfɛrz] .

FAIRS	**.**
集市	.

集市。

[ðə; ðɪ] [ˈfɛrz] [ʌv; əv] [ˈhɔrʃəm] [ɑːr; ər][ɑːn][ˈeɪprəl] 5th : [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [bɪˈfɔːr] [ˈhwitˈsʌndi; -dei] , [ʃiːp]

The	**fairs**	**of**	**Horsham**	**are**	**on**	**April**	**5th**	**:**	**Monday**	**before**	**Whitsunday**	**,**	**sheep**
这	集市	的	霍舍姆	是	在	四月	5th	:	周一	前	圣灵群岛	,	羊

[ænd; ənd] [læmz] :

and	**lambs**	**:**
和	羔羊	:

霍舍姆集市将于4月5日举行：圣灵降临节前的星期一，届时将出售绵羊和羔羊：

[dʒʊˈlaɪ] 18th [ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] - ; [ðə; ðɪ] [ˈtʃeri] [fer] ; [ˈsɛp, ˈɛˈsiːˈpiː] . 5th .

July	**18th**	**cattle**	**and**	**pedalary**	**;**	**the**	**Cherry**	**fair**	**;**	**Sep**	**.**	**5th**	**.**
七月	18th	牛	和	-	;	这	樱桃	公平的	;	九月	.	5th	.

7月18日 牛和自行车；樱桃集市；9月5日。

[ˈkæt(ə)l] : [ˈnoʊv] . 27th .

cattle	**:**	**Nov**	**.**	**27th**	**.**
牛	:	十一月	.	27th	.

牛：11月27日。

[ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [tɔɪz] .

cattle	**and**	**toys**	**.**
牛	和	玩具	.

牛和玩具。

[læst] [ˈtuːzdeɪ] [ɪn] [ˈevri] [mʌnθ] , [fɔːr; fər][ˈkæt(ə)l] .

Last	**Tuesday**	**in**	**every**	**month**	**,**	**for**	**cattle**	**.**
最后的	周二	在	每一个	月	,	为了	牛	.

每月最后一个星期二，用于牲畜。

“ [ˈnɪkələs] - , [huːz] [neɪm] [ɪz] [kənˈtræktɪd] [tuː; tə] [ˈhɔrʃəm] , [meɪ] [ˈdʒʌstli][biː; bi] [pleɪst]

“	**Nicholas**	**Hostresham**	**,**	**whose**	**name**	**is**	**contracted**	**to**	**Horsham**	**,**	**may**	**justly**	**be**	**placed**
“	尼古拉斯	-	,	谁	姓名	是	合同	到	霍舍姆	,	可能	公正地	是	放置

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

in	**this**	**town**	**,**
在	这	镇	,

“尼古拉斯·霍斯特雷舍姆（Nicholas Hostresham，其姓氏缩写为霍舍姆 Horsham）与这座城镇有着不解之缘。”

[æz; əz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; ['fæməliz] [ʌv; əv] [noʊt]['ɔːf(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [frʌm; frəm]

as	descended	from	it	;	families	of	note	often	taking	their	names	from
作为	下降	从	它	;	家庭	的	笔记	经常	采取	他们的	姓名	从

[ðer; ðər]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['rezɪdəns] ;

their	places	of	residence	;
他们的	地方	的	住宅	;

源自于此；名门望族常以其居住地命名；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] ['lʌstər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	that	be	admitted	,	he	will	give	some	lustre	to	it	,
和	如果	那	是	承认	,	他	将要	给	一些	光泽	到	它	,

如果这一点被承认，他会为之增光添彩。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrnɪd] [mæn] , [ænd; ənd][soʊ] ['feɪməs] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

for	he	was	a	very	learned	man	,	and	so	famous	a	physician	,
为了	他	曾是	一个	非常	学习	男人	,	和	所以	著名的	一个	医生	,

因为他学识渊博，而且是一位非常著名的医生。

[ðæt] [ðə; ði][noʊ'bɪləti] ['kʌvətɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɑːn] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [soʊ] [haɪ] [æn; ən] [ɪ'stiːm]

that	the	nobility	coveted	his	company	on	any	conditions	,	so	high	an	esteem
那	这	贵族	令人垂涎的	他的	公司	在	任何	状况	,	所以	高的	一个	尊重

[hæd; həd] [ðeɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had	they	for	him	.
有	他们	为了	他	.

贵族们对他极为敬重，不惜一切代价也要与他为伍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ɑːrt][ɪn][hɪm; ɪm] ,

It	seems	it	was	something	of	a	peculiar	art	in	him	,
它	似乎	它	曾是	某物	的	一个	奇特	艺术	在	他	,

看来这是他独有的某种艺术。

[tuː; tə] [kjʊr] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

to	cure	and	yet	to	please	his	patient	,
到	治愈	和	然而	到	请	他的	病人	,

既要治好病，又要让病人满意，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ;

which	he	would	not	do	nevertheless	it	was	consistent	with	the	disease	;
哪个	他	会	不是	做	尽管如此	它	曾是	持续的	和	这	疾病	;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] ,

for	his	aim	was	,
为了	他的	目的	曾是	,

但他不会这么做，尽管这符合他的病情；因为他的目的是，

[tuː; tə] [kjʊr] [ænd; ənd] [pliːz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [dɪs'pliːz] [ɪf] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

to	cure	and	please	if	possible	,	but	displease	if	unavoidable	.
到	治愈	和	请	如果	可能的	,	但	得罪	如果	不可避免的	.

尽可能治愈并取悦他人，但如果无法避免，则不予理会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] ['tempər] , ['niːðər] [soʊ] [rʌf] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fraɪt] ,

He	was	of	a	middle	temper	,	neither	so	rough	as	to	affright	,
他	曾是	的	一个	中间	脾气	,	两者都不	所以	粗糙的	作为	到	恐惧	,

他性情温和，既不粗暴到令人害怕，

[piː] . -

p	.	73
p	.	-

[nɔːr][soʊ]['dʒent(ə)l] , [æz; əz][tuː; tə] ['hjuːmər] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] ;

nor	so	gentle	,	as	to	humour	his	patient	into	his	own	destruction	;
也不	所以	温和的	,	作为	到	幽默	他的	病人	进入	他的	自己的	破坏	;

也不至于温柔到用哄骗病人自取灭亡；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn][wʌn][mæn] .

so	that	he	was	almost	two	physicians	in	one	man	.
所以	那	他	曾是	几乎	二	医生	在	一	男人	.

所以他几乎相当于两个医生合二为一。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

He	died	in	the	year	1448	.
他	死亡	在	这	年	-	.

他于1448年去世。

" ([frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;

" (	From	a	survey	of	the	county	of	Sussex	,	printed	in	the	year	1730	;
" (	从	一个	民意调查	的	这	县	的	苏塞克斯	,	打印	在	这	年	-	;

"(摘自 1730 年印刷的苏塞克斯郡调查报告;

[æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [mɪs] [koʊv] , ['ælbiən] ['terəs] .)

at	present	in	the	possession	of	Miss	Cove	,	Albion	Terrace	.	)
在	展示	在	这	拥有	的	错过	海湾	,	阿尔比恩	阳台	.	)

目前由阿尔比恩露台的科夫小姐所有。)

[piː] . -

p	.	74
p	.	-

第74页

[ə'pendɪks]

APPENDIX

附录

附录

['hævɪŋ] ['prɪnsəpli] [kən'faɪnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ə'kaʊnt] ,

Having	principally	confined	the	limits	of	the	foregoing	account	,
拥有	主要	受限	这	限制	的	这	前文	帐户	,

在基本限定了上述账户的范围之后,

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ə'baʊt][fɔːr][ɔːr][faɪv][maɪlz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['hɔrʃəm] ,

to	a	circle	of	about	4	or	5	miles	around	the	town	of	Horsham	,
到	一个	圆圈	的	关于	4	或者	5	英里	大约	这	镇	的	霍舍姆	,

以霍舍姆镇为中心,半径约4到5英里的范围内,

[wiː; wi][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['priːviəsli] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['praɪəri][ʌv; əv] [rʌspɝ] , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]

we	have	omitted	previously	to	notice	the	priory	of	Rusper	,	a	building
我们	有	省略	之前	到	注意	这	普赖尔	的	鲁斯珀	,	一个	建筑

[ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,

of	great	antiquity	,
的	伟大的	古代	,

我们之前忽略了鲁斯珀修道院,这是一座非常古老的建筑。

[ænd; ənd] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɜːroʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

and	closely	connected	with	that	borough	,	by	the	endowment	of	the	church
和	密切	连接	和	那	行政区	,	经过	这	捐赠基金	的	这	教会

[tuː; tə][ɪts] [nʌnz] .

to	its	nuns	.
到	它是	修女	.

通过教堂向修女们提供的捐赠,与该自治市镇建立了密切联系。

['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['edɪfɪs] [rɪ'meɪnz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Very	little	of	the	ancient	edifice	remains	at	present	,
非常	小的	的	这	古老的	大厦	遗迹	在	展示	,

这座古老建筑如今所剩无几。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔ:r] [ɪn'sɜ:rt][ə; eɪ]['veri] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌnəri] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][sɜ:r]

I	shall	therefore	insert	a	very	brief	account	of	the	nunnery	,	as	given	by	Sir
我	将	所以	插入	一个	非常	简短的	帐户	的	这	尼姑庵	,	作为	给定	经过	先生

['wɪljəm] [bɝ'ɛl] ,

William	Burrell	,
威廉	伯勒尔	,

因此，我将插入威廉·伯勒尔爵士对这座修道院的简要描述。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [em'esiz] .

in	his	interesting	MSS	.
在	他的	有趣的	MSS	.

在他那些有趣的手稿中。

[prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

preserved	in	the	British	Museum	.
保存完好	在	这	英国	博物馆	.

现藏于大英博物馆。

“ [ɑ:n][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [i:st] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌnəri] , [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] ['ɔ:rtʃərd] ,

“	On	the	north	wing	of	the	east	front	of	the	nunnery	,	towards	the	orchard	,
“	在	这	北	翼	的	这	东方	正面	的	这	尼姑庵	,	向	这	果园	,

“在尼姑庵东侧北翼，朝向果园的方向，

[ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selər] [ɑ:r; ər]

the	foundations	of	additional	building	,	and	the	arch	of	a	cellar	are
这	基础	的	额外的	建筑	,	和	这	拱	的	一个	地窖	是

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

可以看到其他建筑物的地基和地窖的拱形结构。

- [fi:t] [ɪn][ɪk'stent] , [ænd; ənd] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [haʊs] .

58	feet	in	extent	,	and	east	of	the	present	house	.
-	脚	在	程度	,	和	东方	的	这	展示	房子	.

长 58 英尺，位于现在房屋的东侧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l][ə; eɪ]['sɪmələr] [wɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [saʊθ] ['æspekt][ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [fɔ:rmd]

It	is	probable	a	similar	wing	was	on	the	south	aspect	and	thereby	formed
它	是	可能	一个	相似的	翼	曾是	在	这	南	方面	和	从而	形成

[ə; eɪ] [gri:k] [i:] .

a	Greek	II	.
一个	希腊语	二	.

南侧可能也有类似的翼楼，从而形成希腊二号。

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['æp(ə)l] [tri:z] [wɪtʃ] ['kʌvər][ðə; ðɪ][flæŋk] , ['rendər] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə] ['veri]

The	ancient	apple	trees	which	cover	the	flank	,	render	such	an	idea	very
这	古老的	苹果	树木	哪个	覆盖	这	侧翼	,	使成为	这样的	一个	主意	非常

[ˌprɔblə'mætikl] .

problematical	.
有问题的	.

山坡上遍布古老的苹果树，使得这种想法非常难以实现。

” [nɪr] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [di:p] [wel] ,

”	Near	the	building	is	a	very	deep	well	,
”	靠近	这	建筑	是	一个	非常	深的	出色地	,

“建筑物附近有一口很深的井，

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['membər] [ʌv; əv]

said	to	have	been	used	as	a	place	of	destruction	for	those	members	of
说	到	有	到过	用过的	作为	一个	地方	的	破坏	为了	那些	成员	的

[ðə; ðiː]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

the	convent	,
这	修道院	,

据说这里曾被用作修道院成员的自毁场所。

[huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [vaʊz] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] .

who	had	dared	to	break	their	vows	of	chastity	.
WHO	有	敢于	到	休息	他们的	誓言	的	贞洁	.

那些胆敢违背贞洁誓言的人。

[nɪr] ['mɪsɪz] [delvz] [tuːm] [æt; ət] ['hɔrʃəm] , [ɪz][ðə; ðiː] ['hedləs] [bræs] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən]

Near	Mrs	Delves	tomb	at	Horsham	,	is	the	headless	brass	figure	of	an
靠近	太太	德尔夫斯	墓	在	霍舍姆	,	是	这	无头	黄铜	数字	的	一个

[ɪ,kliːzi'æstɪk] ,

ecclesiastic	,
牧师	,

在霍舍姆的德尔维斯夫人墓附近，有一尊无头的黄铜神职人员雕像。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['letərz] [tiː][siː][ɪn][ðə; ðiː][koʊp] , [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ðiː] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

supposed	from	the	letters	T	C	in	the	cope	,	to	cover	the	remains	of
据称	从	这	信件	T	C	在	这	应付	,	到	覆盖	这	遗迹	的

['tɔməs] [klɜːrk] ,

Thomas	clerk	,
托马斯	职员	,

根据披肩上的字母 TC 推测，这是为了覆盖托马斯·克拉克的遗骸。

[ə; eɪ]['fɔːrmər]['rektər] .

a	former	rector	.
一个	以前的	校长	.

一位前任校长。

[piː] . -

p	.	75
p	.	-

第75页

['ɪndeks] .

INDEX	.
指数	.

指数。

[ə'saɪzɪz] [θriː]

Assizes	3
巡回审判	3

巡回审判3

['breɪoʊz]['mɑːnjumənt] -

Braose	monument	10
布罗斯	纪念碑	-

布雷奥斯纪念碑 10

['brʌðərhʊd] [æt; ət] ['hɔrʃəm] -

Brotherhood	at	Horsham	24
兄弟情	在	霍舍姆	-

霍舍姆兄弟会 24

['belz] ['hɔrʃəm] -

Bells	Horsham	26
钟声	霍舍姆	-

贝尔斯霍舍姆 26

['blaʊnt] ['mɔnjumənts] -
Blount **monuments** **64**
布朗特 纪念碑 -

布朗特纪念碑 64

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['hɔrʃəm] [sɪks]
Church **of** **Horsham** **6**
教会 的 霍舍姆 6

霍舍姆教堂 6

['kʌvərt] ['mɑːnjumənt] -
Covert **monument** **16**
隐蔽 纪念碑 -

隐蔽纪念碑 16

['tʃæntriz] [æt; ət] ['hɔrʃəm] -
Chantries **at** **Horsham** **24**
圣歌 在 霍舍姆 -

霍舍姆的圣坛 24

['tʃæpəlz] [dɪ'sentɪŋ] -
Chapels **Dissenting** **29**
小教堂 持不同意见 -

持不同意见的教堂 29

['kɑːliər] ['ritʃəd] -
Collier **Richard** **31**
科利尔 理查德 -

科利尔·理查德 31

[tʃɛswɜ꞉θ] -
Chesworth **33**
切斯沃思 -

切斯沃思 33

['kɛrəl] ['mɑːnjumənt] -
Caryll **monument** **41**
卡里尔 纪念碑 -

卡里尔纪念碑 41

['kæs(ə)l][æt; ət] [nuːθɜ꞉st] -
Castle **at** **Nuthurst** **55**
城堡 在 努瑟斯特 -

努瑟斯特城堡 55

['koʊtʃɪz] -
Coaches **68**
教练 -

教练 68

[daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [eɪt]
Dimensions **of** **the** **church** **8**
方面 的 这 教会 8

教堂的尺寸 8

[delvz] ['mɑːnjumənt] -
Delves **monument** **13**
德尔夫斯 纪念碑 -

德尔夫斯纪念碑 13

['dɛn] [haʊs] [ænd; ənd][pɑːrk]
Denne **house** **and** **park**
丹尼 房子 和 公园

丹尼故居和公园

['dʌbɪn] [griːn] -
Dubbins **Green** **52**
杜宾斯 绿色的 -

杜宾斯格林 52

[ɛvɜˈsfiːld] [doʊˈneɪʃənz] -
Eversfield **donations** **22**
埃弗斯菲尔德 捐款 -

埃弗斯菲尔德捐款 22

[ɪnˈdaʊmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] -
Endowment **of** **the** **church** **26**
捐赠基金 的 这 教会 -

教会捐赠 26

[fɔɪ] [bræs] [ʌv; əv] -
Foys **brass** **of** **17**
福伊斯 黄铜 的 -

福伊斯黄铜 17

[fɑːnt][æt; ət] ['hɔrʃəm] -
Font **at** **Horsham** **21**
字体 在 霍舍姆 -

霍舍姆21号字体

[friː] [skuːl] [ðə; ði]
Free **School** **the**
自由的 学校 这

免费学校

[fiːld] [pleɪs] -
Field **place** **44**
场地 地方 -

场地位置 44

['fɔːrɪst] [ˌes 'tiː] ['lɛnɜˈdz] -
Forest **St** **Leonard's** **45**
森林 英石 伦纳德的 -

森林圣伦纳德45

[duː]['ledʒəndz][ʌv; əv] -
Do **legends** **of** **45**
做 传说 的 -

45位传奇人物

[duː]['sɜːrpənt][ʌv; əv] -
Do **serpent** **of** **46**
做 蛇 的 -

做46号蛇

['fɛrz] -
Fairs **72**
集市 -

博览会 72

[dʒeɪl] ['hɔrʃəm] -
Gaol **Horsham** **27**
监狱 霍舍姆 -

霍舍姆监狱 27

[gæs] -
Gas **68**
气体 -

68号气体

['hɔrʃəm] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wʌn]

Horsham	derivation	of	the	name	1
霍舍姆	推导	的	这	姓名	1

霍舍姆名称的由来 1

[hu:] ['mɑ:njumənt] -

Hoo	monument	14
胡	纪念碑	-

胡纪念碑 14

[hu:] ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [bræs] [ʌv; əv] -

Hoo	Wm	.	brass	of	16
胡	威廉	.	黄铜	的	-

Hoo Wm. 黄铜 16

[hɜ:rst] ['rɑ:bərt] [tu:m] [ʌv; əv] -

Hurst	Robert	tomb	of	18
赫斯特	罗伯特	墓	的	-

赫斯特·罗伯特墓，18

[hɪlz] [pleɪs] -

Hills	Place	35
丘陵	地方	-

希尔斯广场 35

['hɔrʃəm] ['nɪkələs] -

Horsham	Nicholas	72
霍舍姆	尼古拉斯	-

霍舍姆·尼古拉斯 72

[ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] -

Inscriptions	in	the	church	18
铭文	在	这	教会	-

教堂内的铭文 18

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] -

Itchingfield	village	of	57
伊钦菲尔德	村庄	的	-

伊钦菲尔德村，57人

[ɪnz] [æt; ət] ['hɔrʃəm] -

Inns	at	Horsham	68
旅馆	在	霍舍姆	-

霍舍姆的旅馆 68

['dʒeɪmɪsən]['mɑ:njumənt] -

Jamieson	monument	23
杰米森	纪念碑	-

詹姆森纪念碑 23

- [kæpt] . [tu:m] [ʌv; əv] -

Marroitt	Capt	.	tomb	of	19
-	船长	.	墓	的	-

马罗伊特上尉墓，19

['mæθju:z] [doʊ'neɪʃənz] -

Matthews	donations	22
马修斯	捐款	-

马修斯捐款 22

['membər] [fɔ:r; fər] ['hɔrʃəm] [ˌtu:'tu:]

Members	for	Horsham	2
成员	为了	霍舍姆	2

霍舍姆2号选区议员

['moʊtɪd] [haʊs] -
Moated House 33
护城河 房子 -

带护城河的房屋 33

[nɔːrθ] ['tʃæp(ə)l] -
North Chapel 34
北 教堂 -

北礼拜堂 34

[nuːθɝst] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] -
Nuthurst village of 53
努瑟斯特 村庄 的 -

努瑟斯特村，53人

[duː] [lɑːdʒ] -
Do lodge 53
做 小屋 -

53号旅馆

['nʌnz] [wel] -
Nun's well 56
修女的 出色地 -

修女井 56

[paɪk][tiː] . [tuːm] [ʌv; əv] -
Pike T . tomb of 17
梭鱼 T . 墓 的 -

派克 T. 墓碑 17

[pleɪg] [ə'tæk] [ʌv; əv] -
Plague attack of 22
瘟疫 攻击 的 -

瘟疫袭击 22

[plænts] -
Plants 69
植物 -

植物 69

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔrʃəm] -
Population of Horsham 71
人口 的 霍舍姆 -

霍舍姆人口71

['roʊmən][roʊd] -
Roman road 67
罗马 路 -

罗马大道67号

[roʊdz] -
Roads 71
道路 -

71号公路

['reɪlroʊd] ['braɪtn] , [ɪn'tendɪd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] -
Railroad Brighton , intended direction of 71
铁路 布莱顿 , 故意的 方向 的 -

布莱顿铁路，预定方向 71

['ʃeli] [doʊ'neɪʃənz] -
Shelley donations 22
雪莱 捐款 -

雪莱捐款 22

[skuːlz] [æt; ət] ['hɔrʃəm] -
Schools **at** **Horsham** **33**
学校 在 霍舍姆 -

霍舍姆33号学校

[straʊd] [pɑːrk] -
Stroud **park** **61**
斯特劳德 公园 -

斯特劳德公园 61

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] -
Slinfold **village** **of** **61**
斯林福尔德 村庄 的 -

斯林福德村，61人

['sɔːriən] [rɪ'meɪnz] -
Saurian **remains** **70**
蜥蜴 遗迹 -

蜥蜴人仍然70

[taʊn] [hɔːl] [ðə; ði][fɔːr]
Town **Hall** **the** **4**
镇 大厅 这 4

市政厅 4

['taʊər] [ðə; ði] - -
Tower **the** **Lollard's** **23**
塔 这 - -

塔楼罗拉德的23

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

霍舍姆的历史和古迹(The History and Antiquities of Horsham)

-	['mɑːnjumənt]	[ɪn]		[tʃɜːrtʃ]	-
Tregoz	**monument**	**in**	**Slinfold**	**Church**	**63**
-	纪念碑	在	斯林福尔德	教会	-

斯林福德教堂的特雷戈兹纪念碑 63

	['vɪlɪdʒ]	[ʌv; əv]	-
Warnham	**village**	**of**	**39**
沃纳姆	村庄	的	-

沃纳姆村，39人

[duː] .
Do **.**
做 .

做。

[kɔːrt]	-
Court	**43**
法庭	-

第43号法庭

['wɔːtər]	-
Water	**70**
水	-

水 70

['prɪntɪd]	[baɪ]	['haʊərd]	['dʌdli]	,	['mɪlˌbæŋk][ˌes 'tiː]	.
Printed	**by**	**Howard**	**Dudley**	**,**	**Millbank**	**St** **.**
打印	经过	霍华德	达德利	,	米尔班克	英石 .

由霍华德·达德利印刷，米尔班克街。

['futnəuts]
Footnotes
脚注

脚注

[-]	-	[peɪdʒ]	-	['vɑːl][ˌtuː'tuː] .
[12]	**Dallaway**	**page**	**355**	**vol** **2** **.**
[-]	-	页	-	卷 2 .

[12] Dallaway 第 355 页 第 2 卷。

[-]	[ˌdeklə'reɪʃn]	[ʌv; əv]	['tʃæntriz]	[ɪn][ðə; ði]	[ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n]	['ɑːfɪs] .
[26]	**Declaration**	**of**	**Chantries**	**in**	**the** **Augmentation**	**office** **.**
[-]	宣言	的	圣歌	在	这 增强	办公室 .

[26] 增补办公室的圣堂声明。

[-]	-	.
[31]	**Dallaway**	**.**
[-]	-	.

[31] 达拉威。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神